Die Schönsten Bücher der Deutschen Demokratischen Republik des Jahres 1969

Книги Германской Демократической Республики
за 1969 год, награждённые за отличное оформление

The Best Designed of the year 1969
from the German Democratic Republic

Les plus beaux livres
parus en République Démocratique Allemande
au cours de l'année 1969


DDR
1969

Die Schönsten Bücher
der Deutschen Demokratischen Republik
des Jahres 1969

Книги Германской Демократической Республики
за 1969 год, награждённые за отличное оформление

The Best-Designed Books of the year 1969
from the German Democratic Republic

Les plus beaux livres
parus en République Démocratique Allemande
au cours de l'année 1969



1970

Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig

VORWORT

Im Jahre 1969 beging die Bevölkerung der Deutschen Demokratischen Republik den zwanzigsten Jahrestag der Gründung ihres Staates. Aus diesem Anlaß wurde auf allen Gebieten des gesellschaftlichen Lebens Bilanz gezogen, zu welchen Ergebnissen die zwanzig Jahre sozialistischer Staatspolitik führten. Die Leistungen des Buchwesens reihten sich dabei würdig in die Erfolgsbilanz der DDR ein: In zwei Jahrzehnten wurden in der Republik etwa 100000 Titel mit einer Gesamtauflage von über 1,6 Milliarden Exemplaren veröffentlicht. Jährlich werden für jeden Bürger der Republik rund sieben Bücher produziert. Das sind auch nach internationalen Maßstäben bedeutende Leistungen.

Die Auswahl des Jubiläumsjahrganges 1969 der «Schönsten Bücher der DDR» – die der vorliegende Katalog vorstellt – spiegelt zugleich wider, daß die Verlage und polygrafischen Betriebe der DDR außerordentliche Anstrengungen unternehmen, nicht nur quantitativ die ständig wachsenden Bedürfnisse der Bevölkerung nach Büchern zu befriedigen, sondern daß sie ebenso bemüht sind, die Bücher in einer ästhetisch schönen Form zu edieren. Die Auswahl 1969 belegt erneut, daß die buchkünstlerischen Bemühungen ganz besonders jenen Büchern gelten, die sich an weite Leserkreise wenden.

Der Katalog soll jedoch nicht nur der rückblickenden Leistungsschau dienen. Sein Anliegen ist vor allem, die Erfahrungen der Juryarbeit zugänglich zu machen, Anregungen zu vermitteln und die Diskussion um das buchkünstlerische Schaffen zu fördern. In diesem Sinne dient der Katalog auch der Vorbereitung der nächsten Internationalen Buchkunst-Ausstellung Leipzig 1971, zu der Verleger, Illustratoren, Buchgestalter und alle anderen um das schöne Buch Bemühten aus aller Welt eingeladen sind.

Börsenverein der Deutschen Buchhändler
zu Leipzig

ПРЕДИСЛОВИЕ

В 1969 году население Германской Демократической Республики праздновало двадцатилетие основания своево государства. По-этому поводу во всех областях общественной жизни подводились итоги результатов, которые были полчуены после двадцати лет социалистической государственной политики. Достижения книжного творчества при этом наравне включаются в итог успехов ГДР: за два десятилетя в республике было опубликовано около 100000 названий с общим тиражом более 1600 миллионов экземпляров. За год на каждого гражданина республики изготовляется примерно семь книг, что и в международных масштабах является значительным достижением.

Комплект «красивейших книг ГДР» за юбилейный 1969 год, представляемый настоящим каталогом, показывает, что издательства и полиграфические предприятия принимают большие усилия, чтобы не только удовлетворить непрерывно повышающийся спрос населения на книги, но что они также стараются издать книги в эстетично оформленном виде. Состав выбранных за 1969 год книг, вновь свидетельствует о том, что старания в области книжного искусства главным образом касаются тех книг, которые обращаются к широким кругам читателей.

Настоящий каталог, конечно, не дольжен служить лишь ретроспек тивному обзору достижений. Его целью являются главным образом: распространение опытов работы жюри, побуждение новых идей и способствование дискуссии о творчестве в области книжного искусства. В этом смысле этот каталог служит также и подготовлению очередной «Международной выставки книжного искусства» в 1971 году в Лейпциге, на которую приглашаются издатели, иллюстраторы, специалисты по типографическому оформлению книг и все прочие лица, старания которых направлены по пути отличного оформления книг.

Börsenverein der Deutschen Buchhändler
zu Leipzig

In 1969 the people of the German Democratic Republic celebrated the twentieth anniversary of the day when their state was founded. This was reason for all concerned to strike a balance in all spheres of social life to show the results of these 20 years of socialist state policy. The achievements of literature occupy a worthy place in the overall balance sheet which demonstrates the successes scored by the G.D.R.: Over two decades roughly 100,000 titles, spelling a total of 1,600 million copies, have been put out. Per head of the G.D.R.'s population about seven books are being produced every year. This means an imposing figure even with the application of international yardsticks.

The choice from the "Best-Designed Books of the G.D.R." in the anniversary year 1969 as presented in this catalogue makes it also manifest that the publishing houses and the printing industry of the G.D.R. are making extraordinary efforts towards staying our people's steadily growing hunger for books not only in quantity terms, but that they are taking pains to put them out in aesthetically pleasing exteriors. The 1969 selection is renewed proof that efforts spent on the artistically designed book go for a major part to those volumes which carry a message for wide circles of readers.

However, this catalogue is to be not only a retrospective on past achievements. Above all it is concerned with publicizing the experience of the adjudicators' panel, to provide impulses and to encourage discussion of artistic creation. In this sense this catalogue serves also the preparation of the next International Exhibition of Book Art in Leipzig in 1971, invitations to which have been sent out to publishers, illustrators, book designers and all other people on earth concerned with the making of fine books.

Börsenverein der Deutschen Buchhändler
zu Leipzig

AVANT-PROPOS

En 1969, la population de la République Démocratique Allemande célébra le vingtième anniversaire de la fondation de son Etat. A cette occasion, on s'est rendu compte dans tous les domaines de la vie sociale des résultats obtenus après vingt ans de politique socialiste. Les performances de l'économie du livre occupent alors une bonne place dans le bilan des succès remportés par la RDA: Au cours de deux décennies furent publiés en République environ 100000 livres à un tirage total de plus de 1,6 milliards d'exemplaires. On fabrique pour chaque citoyen de la République environ sept livres par an. Ce sont des chiffres significatifs aussi à l'échelle internationale.

Le choix des «plus beaux livres de la RDA» de l'année jubilée 1969 – représentés par le présent catalogue – témoigne du fait que les maisons d'édition et les imprimeries de la RDA ont fait de grands efforts pas seulement pour satisfaire quantitativement aux besoins sans cesse croissants de la population, mais aussi qu'elles s'efforcent d'éditer les livres sous une forme belle et esthétique. Le choix de livres 1969 prouve de nouveau que ce sont notamment les livres qui s'adressent à de larges milieux de lecteurs qui bénéficient d'un soin artistique particulier.

Mais ce catalogue n'a pas seulement pour objectif de passer en revue les résultats obtenus. C'est son aspiration principale de rendre accessible au public les expériences de l'activité du jury, de donner des suggestions et de promouvoir la discussion sur les activités dans l'art du livre. Dans ce sens, le présent catalogue sert également à la préparation de l'Exposition Internationale de l'Art du Livre 1971 à Leipzig, à laquelle sont invités des éditeurs, des illustrateurs, des typographes et tous ceux qui contribuent à l'édition de beaux livres dans le monde entier.

Börsenverein der Deutschen Buchhändler
zu Leipzig

Die 50 «Schönsten Bücher der DDR» des Jahre 1969 sowie die zehn mit einer «Lobenden Erwähnung» geehrten Titel wurden aus insgesamt 228 Einsendungen der Verlage ausgewählt. Das Ermitteln der besten Leistungen erfolgte zunächst Anfang Januar 1970 durch eine Vorjury. Vom 21. bis zum 23. Januar 1970 tagte dann in den Räumen der Deutschen Bücherei in Leipzig die vom Börsenverein der Deutschen Buchhändler im Einvernehmen mit dem Ministerium für Kultur berufene Hauptjury.

Die Hauptjury arbeitete unter dem bewährten Vorsitz von Prof. Dr. Bruno Kaiser. Die Diskussion zur Auswahl der Schönsten Bücher wurde öffentlich geführt. Viele Zuhörer aus den Verlagen, den Betrieben der polygrafischen Industrie und den Bildungseinrichtungen verfolgten die Jurytätigkeit mit großer Aufmerksamkeit; dadurch wurden die Erfahrungen und Erkenntnisse der Juryarbeit zugleich der Praxis erschlossen. Die Jurysitzung diente auch dem internationalen Erfahrungsaustausch, da an ihr Gäste aus der Volksrepublik Bulgarien, der Mongolischen Volksrepublik, der Volksrepublik Polen, der Sozialistischen Republik Rumänien, der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken und der Ungarischen Volksrepublik teilnahmen.

Die Auszeichnung der ausgewählten Bücher erfolgte entsprechend den Vorschlägen der Jury durch das Ministerium für Kultur und den Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig anläßlich der Eröffnung der Internationalen Leipziger Buchmesse am 1. März 1970. Die Festansprache hielt Bruno Haid, Stellvertreter des Ministers für Kultur.

Die Jury hatte eine umfangreiche und komplizierte Arbeit zu leisten; denn von den Verlagen und anderen Institutionen waren insgesamt 228 Titel als Anwärter auf das Prädikat «Schönstes Buch der DDR» eingereicht worden. Damit bewegte sich die Zahl der Einsendungen etwa in der gleichen Höhe wie in den Vorjahren (1968: 221; 1967: 230). Die erste Durchsicht der Vorjury ließ jedoch bereits erkennen, daß sich der Kreis der auszeichnungswürdigen Titel vergrößert hatte. Waren 1968 nur 61 Titel in die Gruppe A (Vorschlag zur Auszeichnung) eingestuft worden, so erhöhte sich die Zahl in diesem Jahr auf 75 Bücher, die in die engere Wahl einbezogen wurden.

In den sechs Arbeitsgruppen der Vorjury wurden die Titel zunächst innerhalb der Literaturgebiete miteinander verglichen sowie von

einer speziellen Arbeitsgruppe im Hinblick auf die buchbinderische Verarbeitung überprüft. In der Vorjury wurden bereits strenge Maßstäbe angelegt und eine wertvolle Arbeit geleistet, wie die Hauptjury ausdrücklich bestätigte. Die Vorjury wertete die Bücher nach folgender Einteilung: Gruppe A (Vorschlag zur Auszeichnung), Gruppe B (Titel kommt eventuell für eine Auszeichnung in Frage) und Gruppe C (Titel kann wegen fehlender überdurchschnittlicher Leistung oder wegen Mängeln nicht ausgezeichnet werden). Nach der Durchsicht der Vorjury ergab sich folgendes Bild:

Literaturgebiet	Zahl der Titel insgesamt	eingestuft in				offene Wertung
		A	B	C	LE	
1 Gesellschaftswissenschaften	20	7	3	5	1	4
2 Naturwissenschaften und Technik	21	6	7	6	–	2
3 Allgemeine populärwissenschaftliche Literatur	19	8	4	6	–	1
4 Reiseliteratur und Reportagen	6	–	6	–	–	–
5 Atlanten, Lexika	1	–	1	–	–	–
6 Fach- und Schulbücher	30	9	9	12	–	–
7 Belletristik	64	21	27	14	–	2
8 Kinder- und Jugendbücher	22	8	5	8	–	1
9 Kunst- und Bildbände, bibliophile Ausgaben	34	14	11	9	–	–
10 Musikalien	11	2	5	4	–	–
	228	75	78	64	1	10

Die Übersicht zeigt, daß sowohl von den Einsendungen als auch von den Vorjuryergebnissen her alle Literaturgebiete einen zufriedenstellenden Anteil aufweisen. Auch durch die Liste der Auszeichnungen wird diese Tatsache nochmals bestätigt. Bemerkenswert ist vor allem die Qualitätsverbesserung bei der Gestaltung der populärwissenschaftlichen Literatur. Gegenüber dem Vorjahr stieg die Zahl der Einsendungen von 12 auf 19 Titel und die Zahl der Auszeichnungen von zwei auf fünf. Als erfreulich bezeichnete die Jury weiter die Entwicklung auf dem Gebiet der Musikalien. Zwar konnte ihnen

nur eine «Lobende Erwähnung» zuerkannt werden, aber seit Jahren lagen erstmals wieder Einsendungen der Verlage vor. Dies beweist, daß die in der Vergangenheit von der Jury wiederholt an der Gestaltung der Musikalien geübte Kritik endlich zu ersten Fortschritten führt. Die Jury bedauerte andererseits, daß auf einem so wichtigen Gebiet wie den Atlanten und Lexika keine Auszeichnung vergeben werden konnte.

Die Schönsten Bücher von 1967 bis 1969 geordnet nach Literaturgruppen zeigen folgende Proportionen bzw. Entwicklungstendenzen:

Literaturgebiet	1967 Titel	1967 %	1968 Titel	1968 %	1969 Titel	1969 %
1 Wissenschaftliche und Fachliteratur, Schulbücher, populärwissenschaftliche Literatur einschließlich Reiseliteratur und Reportagen	19	37,3	20	40,8	21	42,0
2 Belletristik	17	33,3	13	26,5	16	32,0
3 Kinder- und Jugendbücher	6	11,8	5	10,2	5	10,0
4 Kunst- und Bildbände, bibliophile Ausgaben	9	17,6	11	22,5	8	16,0
	51	100,0	49	100,0	50	100,0

Innerhalb der einzelnen Literaturgebiete ergibt sich nach den Beratungen der Vor- und Hauptjury folgender Leistungsstand:

Bei der gesellschaftswissenschaftlichen Literatur ist die Tendenz erfreulich, daß die Zahl der typografisch sehr gut gestalteten Bücher zugenommen hat. Das belegen die ausgezeichneten Titel wie «Die Produktivkräfte in der Geschichte» oder die Massenbroschüre von Heynowski & Scheumann. Eine überdurchschnittliche Leistung ist die repräsentative Ausgabe der «Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik». Auffallend ist bei der gesellschaftswissenschaftlichen Literatur allgemein, daß verstärkt und mit Erfolg das Bild zur Unterstützung der inhaltlichen Aussage eingesetzt wird. Nicht befriedigend ist jedoch bei einer Reihe von Werken die Qualität der Bildteile. Das hat einmal seine Ursache im Herstellungsprozeß

(Druckmängel, Papierqualitäten), aber andererseits auch in der reproduktionstechnischen Aufbereitung der dokumentarischen Bildmaterialien (Ausschnitte, Retusche). Die Jury vertrat die Auffassung, daß in den Verlagen eine kritischere Einstellung zur Qualität der Fotos notwendig ist.

Bei den Büchern auf den Gebieten der Naturwissenschaften und Technik ist die Typografie in der Regel gut. Einzelne Bücher heben sich vor allem dadurch ab, daß sie bis ins Detail sorgfältig gestaltet worden sind. Mängel zeichnen sich bei der Titelblattgestaltung ab, der mehr Aufmerksamkeit zugewandt werden sollte. Die Einbandgestaltung läßt ebenfalls in einigen Fällen zu wünschen übrig, während die Schutzumschläge meist recht werbewirksam und ästhetisch schön sind.

Auf dem Gebiet der allgemeinen populärwissenschaftlichen Literatur wurden 1969 beachtliche Fortschritte erzielt. Acht von 19 Einsendungen wurden in die Gruppe A eingeordnet, von denen wiederum fünf ausgezeichnet wurden. Bände wie «Urania-Tierreich» oder «Das Meer» setzen neue Maßstäbe und kennzeichnen errungene Positionen. Charakteristisch ist vor allem, daß es besser als bisher gelang, die bildlichen Aussagen mit der typografischen Textgestaltung harmonisch zu verbinden. Mängel sind noch in der gegenständlichen Bildgrafik vorhanden, die sowohl im zeichnerischen Können als auch in der künstlerischen Gestaltung zu wünschen übrig lassen. Vorbildlich und überdurchschnittlich sind die Illustrationen in dem Buch «Einbaum, Dampflok, Düsenklipper».

Der in den vergangenen Jahren bei den Fach- und Schulbüchern erreichte gute Leistungsstand wurde gehalten und weiter ausgebaut. Auffällig war im Vergleich zu den Werken der wissenschaftlichen Literatur, daß vielfach gut konzipierte Gestaltungen in der Ausführung im Detail einige Mängel aufwiesen, die bei sorgfältigerer Arbeit vermieden werden könnten. Positiv ist zu werten, daß die Skala der Gestaltungsmöglichkeiten voll genutzt wird. Bei den Schulbüchern konnte wiederum ein auch international hohes Niveau festgestellt werden. Die ausgezeichneten Bücher zeigen, daß es bereits sehr gut gelingt, eine interessante, lebendige Stoffdarbietung durch typografische und gestalterische Mittel zu erreichen.

Bei der Belletristik ist gegenüber dem Vorjahr, in dem ein gewisser Leistungsabfall eingetreten war, die Zahl der ausgezeichneten Bücher

wieder größer geworden. Die Breite der guten Leistungen reicht erfreulicherweise vom Inselbändchen bis zur mehrbändigen Werkausgabe. Während in gestalterischer Hinsicht viele interessante Lösungen vorhanden waren, die für ein verstärktes Bemühen in den Verlagen sprechen, mußte die Jury jedoch bei einer Reihe von Einsendungen herstellungstechnische Mängel beanstanden. Leider befindet sich unter den Schönsten Büchern in diesem Jahr kein Werk der sozialistischen Gegenwartsliteratur, das eine besonders schöne Gestaltung erhielt. Die Jury übte deshalb eine scharfe Kritik an der Arbeit der Verlage, die diese Literatur betreuen.

Die Mitglieder der Vor- und Hauptjury waren sich bei der Beurteilung der Kinder- und Jugendbücher darüber einig, daß im Durchschnitt ein sehr gutes Niveau vorliegt, daß aber hervorragende gestalterische Lösungen fehlen, die über das Bekannte hinausgehen und neue Impulse geben.

Auch bei der Auswahl des Buchkunstjahrganges 1969 lagen der Jury sehr viele vorzüglich gestaltete und herstellungstechnisch makellose Kunst- und Bildbände sowie Faksimile- und bibliophile Ausgaben vor, die den bisher erreichten Leistungsstand folgerichtig fortführen. Der Anteil der in die Gruppe A eingestuften Einsendungen lag bei über 40 Prozent, so daß über die Nichtzuerkennung des Prädikates Schönstes Buch dann vielfach kleinste Mängel ausschlaggebend waren.

Bei den Musikalien ist, wie bereits erwähnt, eine Leistungssteigerung eingetreten, die zwar nicht sofort zu Spitzenleistungen führte, die jedoch dafür spricht, daß in den Musikverlagen eine Wende in der gestalterischen Arbeit eingetreten ist. Nicht zu übersehen ist, daß die Gestaltung der Musikalien einige komplizierte Besonderheiten aufweist, aber Arbeiten wie die «Altägyptischen Liebeslieder» sprechen dafür, daß die vorhandenen Bemühungen erste Erfolge zeigen. Die wichtigsten Mängel liegen in der Ausführung der Stichschriften, der teilweise unzulänglichen Verbindung von Satz-, Stich- und geschriebenen Schriften sowie in der Druckqualität von der Farbgebung her.

Ein Wesenszug des buchkünstlerischen Schaffens in der DDR ist das Bemühen um die Gestaltung der massenwirksamen Literatur. Inwieweit dies erreicht wird, das läßt sich gut an der Auflagenstatistik ablesen:

Auflage	Titel
bis 5000 Exemplare	9
bis 10000 Exemplare	18
bis 20000 Exemplare	16
bis 50000 Exemplare	4
bis 100000 Exemplare	1
340000 Exemplare	2

82 Prozent der ausgezeichneten Werke wurden demnach mit Auflagen über 5000 Exemplaren hergestellt! Das beweist sehr eindringlich, daß Verlagswesen und Polygrafie der DDR mit gutem Erfolg dafür eintreten, schön gestaltete Bücher zu Massenbüchern werden zu lassen.

Von Interesse dürfte auch die Statistik über die in den Schönsten Büchern verwandten Satzschriften sein. Insgesamt wurden 15 Schriften eingesetzt. Dies entspricht in etwa einem Schriftsortiment wie in den Vorjahren. Nach wie vor steht zwar noch in der Häufigkeit die Garamond-Antiqua an der Spitze, aber sie wird doch etwas von anderen Schriften verdrängt (1968: 21mal, 1969: 11mal):

Garamond-Antiqua	11mal	Bodoni-Antiqua	3mal
Baskerville-Antiqua	10mal	Didot-Antiqua	3mal
Times-Antiqua	7mal	Gill-Grotesk	3mal
Extended-Antiqua	4mal	Walbaum-Antiqua	3mal

Je einmal wurden als Satzschriften gewählt: Aldus-Buchschrift, Bembo-Antiqua, Faust-Antiqua, Plantin-Antiqua, Poliphilus-Antiqua Super-Grotesk und Univers.

Bereits bei der letzten Auswahl der Schönsten Bücher hatte sich abgezeichnet, daß die schlichteren, wenig materialaufwendigen Einbände beliebter werden. Diese Tendenz hält weiter an. Die Zahl der Ganzgewebebände geht immer mehr zurück (1969: 26, 1968: 29, 1967: 33 und 1966: 35). Noch nie wurden bisher bei einer Auswahl der Schönsten Bücher eines Jahres 19 Pappbände gezählt.

An der Herausgabe der «Schönsten Bücher der DDR» des Jahres 1969 sind 24 Verlage beteiligt. Zu den erfolgreichsten Verlagen, die mehrere Auszeichnungen errangen, gehören: Der Kinderbuchverlag (fünf Auszeichnungen), der Eulenspiegel-Verlag, der Verlag Volk und Welt/Kultur und Fortschritt und der Verlag Volk und Wissen (je vier

Auszeichnungen) sowie der VEB Fachbuchverlag und der Urania-Verlag (je drei Auszeichnungen). Erstmals in der Erfolgsbilanz vertreten ist der VEB Greifenverlag zu Rudolstadt.

In der «fortgeschriebenen» Erfolgsbilanz ergibt sich – alle seit 1952 vergebenen Auszeichnungen gezählt – folgendes Bild:

Verlag	Schönste Bücher der DDR
VEB Verlag der Kunst	68
Der Kinderbuchverlag	60
Aufbau-Verlag Berlin und Weimar	55
Volk und Welt/Kultur und Fortschritt	46
Dietz Verlag Berlin	42
Insel-Verlag Anton Kippenberg	37
Verlag Rütten & Loening	29
Verlag Neues Leben	28
Volk und Wissen Volkseigener Verlag	26
Verlag der Nation	23
VEB Fachbuchverlag	19
Henschelverlag Kunst und Gesellschaft	19
Union-Verlag (VOB)	18
Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor	15
VEB Verlag Technik	15

Für Satz und Druck der Schönsten Bücher 1969 zeichnen insgesamt 19 Betriebe der polygrafischen Industrie verantwortlich. Am erfolgreichsten schnitten dabei Sachsendruck, Plauen, (10 Titel), der Grafische Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig, und das Karl-Marx-Werk, Pößneck, (je acht Titel) sowie die Druckerei Fortschritt, Erfurt, (fünf Titel) ab.

Zu den erfolgreichsten Typografen, die mit mehreren Arbeiten in der Liste der Schönsten Bücher 1969 vertreten sind, gehören:

Walter Schiller («Einbaum, Dampflok, Düsenklipper», «Meine jüdischen Augen», Hans Joachim Neidhardt «Ludwig Richter» und «Mare Aeternum»)

Armin Wohlgemuth («Antonella und ihr Weihnachtsmann», «Shakespeare-Märchen», «Menschen, liebe Menschen laßt die Erde stehn» und «Der Rabe bläst Trompete»)

Horst Erich Wolter (de Balzac «Der Scharlatan», Goethe «Faust», Lowenfels «Eines Wortes Wirbelwind» und Schiller «Kabale und Liebe»)

Henry Götzelmann («Deutsche Malerei und Graphik im 20. Jahrhundert» und «Denkmale der Geschichte und Kultur»)

Egon Hunger («Physik in Beispielen» und «Holzbearbeitung in Übersichten»)

Werner Klemke («Meine schönsten Tiergeschichten» und «Werner Klemkes gesammelte Werke»)

Gerhard Milewski («Meine schönsten Tiergeschichten» und Lem «Robotermärchen»)

Lothar Reher («Deutsche Literaturgeschichte in Bildern» und Alejchem «Der behexte Schneider»)

Hans Joachim Schauß («Der Präsident im Exil ...» und Kusche «Wie man einen Haushalt aushält»)

Hans Joachim Walch (Daudet «Tartarin von Tarascon» und Keller «Landvogt von Greifensee»)

Wie bereits im Vorjahr so wurden auch bei der Auswahl 1969 zehn der «Schönsten Bücher der DDR» zusätzlich mit Geldpreisen ausgezeichnet. Der Stellvertreter des Ministers für Kultur Bruno Haid würdigte damit bei folgenden Titeln produktionstechnisch besonders hervorragende Leistungen:

«Verfassung der DDR», Staatsverlag der DDR
«Getriebetechnik», VEB Verlag Technik
Arthur Suhle «Die Münze», Union-Verlag (VOB)

«Urania-Tierreich in sechs Bänden», Urania-Verlag

«Die Natur – erlebt und beobachtet mit Vorschulkindern», Volk und Wissen Volkseigener Verlag

«Meine jüdischen Augen», Verlag Philipp Reclam jun.
Friedrich Schiller «Kabale und Liebe», Verlag der Nation
Mark Twain «Leben auf dem Mississippi», Verlag Neues Leben
Paula Dehmel «Von morgens bis abends», Der Kinderbuchverlag
Heinrich Zille/Heinz Kahlau «Berlin aus meiner Bildermappe», VEB Greifenverlag

JURY · ЖЮРИ · ADJUDICATORS' PANEL · JURY

Prof. Dr. Bruno Kaiser, Vorsitzender
Gutenberg-Preisträger, Leiter der Bibliothek des Institutes für Marxismus-Leninismus beim Zentralkomitee der SED, Berlin

Prof. Albert Kapr, stellvertretender Vorsitzender
Nationalpreisträger und Gutenberg-Preisträger, Rektor der Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig

Prof. Dr. Horst Kunze, stellvertretender Vorsitzender
Nationalpreisträger, Generaldirektor der Deutschen Staatsbibliothek, Berlin

Prof. Hans Baltzer
Nationalpreisträger und Gutenberg-Preisträger, Illustrator, Berlin

Diplom-Journalist Harry Fauth
Chefredakteur, Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel, Leipzig

Prof. Wieland Herzfelde
Sekretär der Sektion Dichtkunst und Sprachpflege der Deutschen Akademie der Künste zu Berlin

Prof. Werner Klemke
Nationalpreisträger, Illustrator, Kunsthochschule Berlin

Dr. Anneliese Kocialek
Ministerium für Kultur der DDR, Hauptverwaltung Verlag und Buchhandel, Berlin

Gerhard Preuss
Illustrator, Dozent, Kunsthochschule Berlin

Prof. Walter Schiller
Gutenberg-Preisträger, Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig

Erich Schwanecke
Leiter der Sammlung Künstlerische Drucke im Deutschen Buch- und Schriftmuseum der Deutschen Bücherei, Leipzig

Erich Tauras
FDGB, Zentralvorstand Industriegewerkschaft Druck und Papier, Berlin

Prof. Klaus Wittkugel
Nationalpreisträger, Kunsthochschule Berlin

Prof. Horst Erich Wolter
Gutenberg-Preisträger, Künstlerischer Leiter des Grafischen Großbetriebes Offizin Andersen Nexö, Leipzig

Kurt Rüddiger, Sekretär der Jury
Geschäftsführer des Börsenvereins der Deutschen Buchhändler zu Leipzig

An der Vorjuryberatung beteiligten sich:

Arbeitsgruppe gesellschaftswissenschaftliche Literatur

Harry Fauth (Vorsitzender), VEB Fachbuchverlag, Leipzig · Günther Ehnert, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig · Hans Eichler, Dietz Verlag Berlin · Wolfgang Ritter, Deutscher Militärverlag, Berlin

Arbeitsgruppe naturwissenschaftliche und technische Literatur, populärwissenschaftliche Literatur und Schulbücher

Erich Schwanecke (Vorsitzender), Deutsche Bücherei, Leipzig · Ernst Kretschmer, BSB B.G.Teubner Verlagsgesellschaft, Leipzig · Günter Goldmann, Hauptverwaltung Verlage und Buchhandel, Berlin · Ernst Petzold, Karl-Marx-Werk, Pößneck · Johannes Pohle, VEB Fachbuchverlag, Leipzig · Helmut Selle, Urania-Verlag, Leipzig · Günter Wolff, Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin · Günther Krauße, VEB Deutscher Verlag für Musik, Leipzig · Horst Wenzel, Karl-Marx-Werke, Pößneck

Arbeitsgruppe Belletristik sowie Reiseliteratur und Reportagen

Prof. Gerhard Kurt Müller (Vorsitzender), freischaffender Künstler, Leipzig · Günter Billig, Hochschule für bildende Künste, Dresden · Kurt Bock, Buchhandlung Franz Otto Genth, Leipzig · Heinz Hellmis, Aufbau-Verlag, Berlin · Günter Jacobi, Mitteldeutscher Verlag, Halle/Saale · Lothar Reher, Verlag Volk und Welt/Kultur und Fortschritt, Berlin · Hans Joachim Schauß, Verlag der Nation, Berlin · Hans Joachim Walch, Insel-Verlag Anton Kippenberg, Leipzig

Arbeitsgruppe Kinder- und Jugendbücher

Gerhard Preuß (Vorsitzender), Kunsthochschule Berlin · Gerhard Goßmann, freischaffender Künstler, Fürstenwalde · Kurt Poser, Volksbuchhandel Zweigstelle Karl-Marx-Stadt · Armin Wohlgemuth, Der Kinderbuchverlag, Berlin · Gertrud Zucker, freischaffende Künstlerin, Berlin

Arbeitsgruppe Kunst- und Bildbände sowie bibliophile Ausgaben

Prof. Walter Schiller (Vorsitzender), Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig · Herbert Eckardt, Verlag Edition Leipzig · Prof. Heinz Föppel, Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig · Ursula Kesselhut, Hauptverwaltung Verlage und Buchhandel, Berlin · Georg Müller, VEB E.A.Seemann Buch- und Kunstverlag, Leipzig · Horst Schuster, VEB Verlag der Kunst, Dresden · Gert Wunderlich, freischaffender Künstler, Leipzig

Arbeitsgruppe buchbinderische Verarbeitung

Hans Eckhardt, Kammer der Technik, Leipzig · Kurt Stier, Grafischer Großbetrieb Leipziger Druckhaus, Leipzig

Пятьдесят «красивейших книг ГДР» за 1969 год, а также десять названий, которым было присуждено «похвальное упоминание», были избраны из 228 книг, предоставленных издательствами на конкурс. Определение наилучших достижений производилось предварительно подготовительным жюри в начале января 1970 г. От 21 до 23 января заседало главное жюри в помещениях «Немецкой библиотеки» в Лейпциге. Оно было сосвано объединением издателей и книготорговцев в ГДР – «Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig» в согласии с министерством культуры.

Главное жюри заседало под руководством опытного уже в этом деле профессора д-ра Бруно Кайзер. Обсуждение подлежащих избранию наилучших книг производилось публично. Многочисленные слушатели из издательств, из предприятий полиграфической промышленности и из учебных заведений следили за работой жюри с большим вниманием: таким образом выводы и опыты работы жюри непосредственно стали доступными представителям практики. Заседание жюри посужило одновременно и международному обмену опыта, так как в нём принимали участие гости из Народной Республики Болгарии, Венгерской Социалистической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик и из Чехословацкой Социалистической Республики.

Награждение избранных книг производилось согласно предложениям жюри министерством культуры и объединением издательств и книготорговцев в ГДР – «Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig», при открытии международной книжной выставки на Лейпцигской ярмарке 1-ого марта 1970 г. С торжественной речью выступил заместитель министра культуры, Бруно Хайд.

Работа жюри явилась большой и сложной, так как издательствами и другими учреждениями было предоставлено 228 названий, претендующих на оценку «красивейшая книга ГДР». Таким образом количество предоставленных книг лежало примерно на том же уровне, как и в предыдущие годы (1968: 221; 1967: 230). Но ещё первый просмотр показал, что круг книг, достоиных награждения, сильно расширился. В то время как в 1968 году в группу А (предлагается на награждение) попало только 61 название, то это число в этом году повысилось на 75 книг, попавших в более узкий круг претендентов.

В шести оперативных группах подготовительного жюри книги предварительно сравнивались с произведениями одной и той же области литературы, и особой группой они проверялись относительно исполнения переплётных работ. Как позже главное жюри подчеркнуло, уже в подготовительном жюри прилагались строгие меры, так что уже была проведена ценная работа.Подготовительное жюри проводило оценку книг по следующим категориям: группа А (предлагается на награждение), группа Б (название при случае ещё может быть достоиным награждения) и группа В (название из-за отсутствия сверхсредних качеств или из-за наличия недостатков награждения не достоино). После проверки книг предварительным жюри создалось положение, иллюстрируемое следующей таблицей:

Категория литературы	Общее число названий	Группа классификации А	Б	В	ПУ[1])	Осталось вне классификации
1 Общественные науки	20	7	3	5	1	4
2 Естествознание и техника	21	6	7	6	–	2
3 Общая научно-популярная литература	19	8	4	6	–	1
4 Описания путешествий и репортажи	6	–	6	–	–	–
5 Атласы и энциклопедии	1	–	1	–	–	–
6 Профессиональная и учебная литература	30	9	9	12	–	–
7 Беллетристика	64	21	27	14	–	2
8 Литература для детей и юношей	22	8	5	8	–	1
9 Альбомы и библиофильные издания	34	14	11	9		–
10 Ноты и пособия для музыки	11	2	5	4	–	–
	228	75	78	64	1	10

[1]) Предлагается похвальное упоминание

Эта обзорная таблица показывает, что как со стороны предоставленных книг, как и со стороны результатов оценки жюри, на долю всех категорий литературы приходится удовлетворительная часть

произведений. Этот факт кроме того подтверждается и списком награжденных книг. Прежде всего нужно отметить повышение качества при оформлении научно-популярной литературы. По сравнению с предидущим годом число предоставленных книг повысилось от 12 до 19, а число награжденных – от 2 до 5. С удовлетворением жюри в особенности отметило повышение качества в области нот и музыкальных пособий. Хотя здесь могло быть присуждено лишь «похвальное упоминание», но зато впервые после ряда лет и в этой области издательствами были предоставлены произведения на конкурс. Это показывает, что критика относительно оформления нот, неоднократно высказаная жюри в прошлом, наконец привела к серьёзным успехам. С дугой стороны жюри с досадой отмечает, что в такой важной области, как атласы и энциклопедии, не могло быть присуждено ни одного награждения.

Распределение красивейших книг от 1967 до 1969 по видам литературы, выявляет соотношения и направления развития согласно следующей таблице:

Вид литературы	1967 Число названий	в %	1968 Число названий	в %	1969 Число названий	в %
1 Научная и профессиональная литература, учебники, научно-популярная литература включая описания путешествий и репортажи	19	37,3	20	40,8	21	42,0
2 Беллетристика	17	33,3	13	26,5	16	32,0
3 Литература для детей и юношей	6	11,8	5	10,2	5	10,0
4 Альбомы и библиофильные издания	9	17,6	11	22,5	8	16,0
	51	100,0	49	100,0	50	100,0

В пределах отдельных видов литературы после заседаний подготовительного и главного жюри можно притти к следующим выводам относитель но достигнутых успехов.

В области общественно-научной литературы следует положительно оценить тот факт, что количество книг, оформленных отлично в типографическом смысле, возросло. Об этот свидетельствуют такие награжденные издания, как «Ди Продуктивкрефте ин дер Гешихте» или массовая брошюра авторов Хейновский и Шэйманн. Выдающимся достижением является репрезентативное издание конституции ГДР: «ферфассунг дер Дэйтшен Демократишен Републик». Примечательным фактом в области общественно-научной литературы является то, что для поддержки содержательности текста, с успехом широко стали применяться иллюстрации. Не удовлетворяет однако у ряда произведений качество иллюстрационного материала. С одной стороны причины этого явления следует искать в производственном процессе (недостатки в исполнении печатанья, качество бумаги и.т.д.), с другой стороны – также в репродукционно-технической подготовке документарного иллюстрационного материала (неудачный выбор фрагмента, неудовлетворительная ретушь и.т.д.). Жюри отстаивало мнение, что со стороны издательств требуется более критическое отношение к качеству фотоснимков.

Типографическое оформление книг в области естествознания и техники, как правило, безупречно. Некоторые книги выдаются тщательным оформлением до мельчайших деталей. Недостатки проявляются в оформлении титульных листов, которуму следует придавать больше внимания. Оформление переплёта также в некоторых случаях неудовлетворяет, в то время, как обложки в большинстве случаев отвечают цели вербовки и эстетичны с виду.

В области общей научно-популярной литературы в 1969 году оины достигнуты значительные успехи. Восемь из девятнадцати предоставленных книг попали в группу А, и пять из них были удоспредо награждения. Произведения, как «Ураниа-Тиррейх» или «Дас мер», устанавливают новые нормативы и отмечают достигнутый уровень. Характерным является прежде всего то, что лучше, чем до сих пор удалось гармоничное сочетание информационного содержания иллюстраций и типографическим оформлением текста. Недостатки имеются также в предметной иллюстративной графике, сказывающиеся как в чертёжной технике, так и в художественном оформлении. Образцовыми и превосходящими общий уровень являются иллюстрации в книге «Эйнбаум, Дампфлок, Дюзенклиппер».

Достигнутый в прошедшие годы уровень в области профессиональной и учебной литературы для школ укрепился и расширился. По сравнению с произведениями научной литературы однако бросалось в глаза, что при удачно конципированных оформлениях, в исполнении деталей имелись недостатки, которых при более тщательной работе можно было избежать. Положительно надо оценить тот факт, что шкала всех возможностей оформления была использована в полном объёме. Вообще и на сей раз школьные учебники достигли уровень, который и в международном масштабе следует считать высоким. Удостоенные награждения книги показывают, что уже не однократно удается добиться интересного и живого изложения учебного материала при помощи типографических и прочих средств оформления.

В области беллетристики, в которой в предыдущем году сказывалось некоторое падение качества, число награжденных книг опять повысилось. Диапазон произведений, в котором были достигнуты отличные результаты, простирается, как с удовлетворением следует отметить, от книжек серии «Инзельбюхерей» до многотомных изданий собранных трудов. Несмотря на то, что имелось большое число интересных в смысле оформления решений, жюри в ряде случаев было вынужденно критиковать технические недостатки. К сожалению среди награжденных книг сего года не находилось ни одного произведения современной социалистической литературы, которое бы выдавалось особенно красивым оформлением. Жюри по этому выступило со строгой критикой работы тех издательств, которым надлежит забота этой литературой.

Члены, как подготовительного так и главного жюри при оценке литературы для детей и юношей единодушно высказали мнение, что в среднем достигается очень высокий уровень, но что одновременно отсутствуют выдающиеся решения, отличающиеся от известных традиционных и тем самым дающие новые импульсы.

При обсуждении произведений изобразительного характера за 1969 год жюри имело перед собой большое число альбомов, факсимиле и библиофильных изданий отлично оформленных, как в смысле книжного искусства, так и в смысле технического совершенства, последовательно продолжающих высокие достижения предыдущих лет. На долю произведений, отнесенных в группу А приходилось более сорока процентов всех предоставленных на конкурс изданий,

так что о не присуждении награждения часто решали мельчайшие недостатки.

В области музыкальных пособий и нот, как уже упоминалось, наблюдается некоторый рост качества оформления, который хотя и не привел сразу к высшим достижениям, но всё-таки свидетельствует о том, что и в соответствующих издательствах произошла перемена в отношении к вопросам оформления. Нельзя пренебрегать тем фактом, что оформление нот обладает некоторыми сложными особенностями, но такие произведения, как «Альтэгюптише Либеслидер» свидетельствуют о том, что прилагаемые усиля привели к первым успехам. Главные недостатки встречаются в исполнении гравюрных шрифтов, в частично неудачном сочетании наборных, гравюрных и прописных шрифтов и в качестве исполнения печатания, а именно, что касается равномерности оттенков.

Существенной чертой творчества книжного искусства в ГДР являются старания, прилагаемые при оформлении литературы, обращающейся к массовым кругам читателей. Насколько они увенчались успехом, видно из следующей таблицы, в которой приведены статистические данные о тиражах «красивейших книг»:

Тираж	число названий
до 5 000 экземпляров	9
до 10 000 экземпляров	18
до 20 000 экземпляров	16
до 50 000 экземпляров	4
до 100 000 экземпляров	1
340 000 экземпляров	2

Таким образом 82 процента награжденных произведений были изданы тиражоми более 5000 экземпляров! Это впечатливо доказывает, что издательства и полиграфические предприятия в ГДР делали успешные попытки, тщательно оформлять именно литературу массового характера.

Представляет интерес также и статистика шрифтов, применяемых в «красивейших книгах». Всего встречалось 14 разных шрифтов. Это соответствует примерно такому же сортименту, как и в предыдущие годыхотя и антиква типа Гарамон, всё еще и занимает

первое место, но постепенно она вытесняется в некоторой мере дургими шрифтами (в 1968 этот шрифт встречался 21 раз, а в 1969 только 11 раз):

Антиква-Гарамон	11 раз	Антиква-Водони	3 раза
Антиква-Баскервиль	10 раз	Антиква-Дидо	3 раза
Антиква-Таймс	7 раз	Гротеск-Гилль	3 раза
Антиква-Екстендед	4 раза	Антиква-Вальбаум	3 раза

По одому разу были выбраны следующие типы шрифтов: Альдус-бухшрифт, Антиква-Бембо, Антиква-Фауст, Антиква-Плантен, Супер-Гротеск и Универс.

Уже в предыдущем году при выборе «красивейших книг» отмечался склон к более скромным и менее затратливым по материалу переплётам. Эта тенденция продолжает сказываться и далее. Число цельнотканевых переплётов постоянно убывает (1969: 26; 1968: 29; 1967: 33 и 1966: 35). Впервые среди награждённых книг за один год находилось 19 книг в картонном переплёте.

В издании «Красивейших книг ГДР» за 1969 г. участвовали 24 издательства. К наиболее успешным, многократно удостоиным награждения издательствам относятся: издательство Дер Киндербухферлаг (пять награжденных книг), издательства Эйленшпигель-Ферлаг, Ферлаг Фолк унд Вельт/Культур унд Фортшритт, Ферлаг Фольк унд Виссен (по четыре награжденных книг), издательства ФЭБ Фахбухферлаг и Урания-Ферлаг (по три награжденных книг). Впервые среди издательств, удостоиных награждения фигурирует издательство ФЭБ Грейфенферлаг из города Рудольштадт.

Общая хроника, подсчитав все награждённые издания, начиная с 1952 г., по издательствам, имеет следующий вид:

Издательство	Число названий, награждённых за отличное оформление
ФЭБ Ферлаг дер Кунст	68
Дер Киндербухферлаг	60
Ауфбауферлаг Берлин унд Веймар	55
Фольк унд Вельт/Культур унд Фортшритт	46

Исдательство	Число названий, награждённых за отличное оформление
Дитц-Ферлаг Берлин	42
Инзель-Ферлаг Антон Киппенберг	37
Ферлаг Рюттен унд Лёнинг	29
Ферлаг Нэйес Лебен	28
Фольк унд Виссен Фольксэйгенер Ферлаг	26
Ферлаг дер Национ	23
ФЭБ Фахбухферлаг	19
Хеншельферлаг Кунст унд Гезеллшафт	19
Унион-Ферлаг (ФОБ)	18
Эйленшпигель Ферлаг фюр Сатире унд Хумор	15
ФЭБ Ферлаг Техник	15

В исполнение набора и печатания участвовало 19 полиграфических предприятий. Наиболее успешными явились здесь Заксендрук из г. Плауен (10 названий), полиграфический комбинат имени Мартина Андерсена Нексё в Лейпциге и Карл-Маркс-Верк в г. Пёснек (по восемь названий), а также типография Фортшритт в Эрфурте (пять названий).

К наиболее успешным типографам, участвующих в списке «красивейших книг» за 1969 г. многократно, относятся:

Вальтер Шиллер (с названиями «Эйнбаум, Дампфлок, Дюзенклиппер», «Мейне юдишен Ауген», Ханс Иоахим Нейдхардт «Людвиг Рихтер» и «Маре Этернум»);

Армин Вольгемут («Антонелла унд ир Вейнахтсманн», «Шейкспир-Мерхен», «Меншен, либе Меншен, ласт ди Эрде штен» и «Дер Рабе блест Тромпете»);

Хорст Эрих Вольтер (де Бальзак «Дер Шарлатан», Гёте «Фауст», Лёвенфельс «Эйнес Вортес Вирбельвинд» и Шиллер «Кабале унд Либе»);

Генри Гётцельманн («Дэйтше Малерей унд График им 20. Ярхундерт» и «Денкмале дер Гешихте унд Культур»);

Эгон Хунгер («Физик ин Бейшпилен» и «Хольцбеарбейтунг ин Юберзихтен»);

Вернер Клемке («Мейне шёнстен Тиргешихтен» и «Вернер Клемкес гезаммельте Верке»);

Герхард Милевский («Мейне шёнстен тиргешихтен» унд Лем «Роботермерхен»);

Лотар Рехер («Дэйтше Литератургешихте ин Бильдерн» и Алейхем «Дер бехексте Шнейдер»);

Ханс Иоахим Шаус («Дер Президент им Эксил...» и Куше «Ви ман эйнен Хаусхальт аусхельт»);

Ханс Иоахим Вальх (Доде «Тартарен фон Тараскон» и Келлер «ляндфогт фон Грейфензее»).

Также, как и в прошедшем году, и при выборе «красивейших книг ГДР» за 1969 г. десять из них были дополнительно награждены денежными премиями. Заместитель Министра Культуры, Бруно Хайд, удостаивая тем самым особенно выдающиеся производственно-технические достижения, вручил издательствам эти премии за оформление следующих произведений:

«Ферфассунг дер ДДР», Штаатсферлаг дер ДДР;

«Гетрибетехник», ФЭБ Ферлаг Техник;

Артур Зуле «Ди Мюнце», Унион-Ферлаг (ФОБ);

«Урания Тиррейх ин зекс Бенден», Урания-Ферлаг;

«Ди Натур – эрлебт унд беобахтет мит форшулкиндерн», Фольк унд Виссен Фольксэйгенер Ферлаг;

«Мейне юдишен Ауген», Ферлаг Филипп Реклам юн.;

Фридрих Шиллер «Кабале унд Либе», Ферлаг дер Национ;

Марк Туэйн «Лебен ауф дем Миссисиппи», Ферлаг Нэйес Лебен;

Пауля Демель «Фон моргенс бис абендс», Дер Киндербухферлаг;

Хейнрих Цилле/Хейнц Каляу «Берлин аус мейнер Бильдермаппе», ФЕБ Грейфенферлаг.

The 50 "Best-designed books of the year 1969 from the G.D.R." and the ten titles awarded an "Honourable Mention" had been chosen from a total of 228 entries made by publishing houses. The top achievements were shortlisted by a preselection committee at the beginning of January, 1970. Then, from January 21st to 23rd, 1970, on the premises of the "Deutsche Bücherei" in Leipzig, the chief panel appointed by the Börsenverein der Deutschen Buchhändler (federation of G.D.R. publishers and booktraders) in agreement with the Ministry for Cultural Affairs, went into action.

The main jury was under the tried and tested chairmanship of Professor Dr. Bruno Kaiser. The debate for the selection of the best-designed books went on in public. A packed audience come from publishing houses, firms of the printing industry and educational institutions followed the jury's activities with close attention; thus the experience and the verdicts of the adjudicators' panel were also thrown open to the public. The panel sitting in conference served also a pooling of experience across the borders, since its sessions were attended by visitors from the People's Republic of Bulgaria, the Mongolian People's Republic, the People's Republic of Poland, the Socialist Republic of Roumania, the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, and the Hungarian People's Republic.

The awarding ceremony for books that had won prizes according to the panel's recommendations was the charge of the Ministry for Cultural Affairs and the Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig (federation of G.D.R. publishers and booktraders) on the occasion of the opening of the International Leipzig Book Fair on March 1st, 1970. The address was delivered by Bruno Haid, Deputy Minister for Cultural Affairs.

The adjudicators' panel had to face up to a formidable and complex job; for publishing houses and other institutions had submitted a total of 228 titles as contestants for the distinction "The Best-Designed Book from the G.D.R." With this figure the number of entries for the competition was about the same as in the previous years (1968: 221; 1967: 230). However, a preliminary sifting by the preselection committee brought to light that the titles likely to win a prize had grown in number. Whilst in 1968 only 61 titles were recommended for an award (group A), their number had grown this time to 75 to be short-listed.

The six working committees of the preselection panel at first compared the titles within the different areas of literature, and a special group examined them as to workmanship in binding. Stiff criteria were applied already by the preselection committee, and thus an appreciable job was done beforehand, as the chief body did not hesitate to state. The preselection committee graded the books as follows: group A (recommended for an award), group B (possibly worthy of an award), and group C (the book cannot be awarded a distinction because it lacks above-average qualities or has other shortcomings). The examination by the preselection committee resulted in the following:

Categories	Number of titles submitted	Graded A	B	C	HM	Open assessment
1 Behavioural sciences	20	7	3	5	1	4
2 Science and technology	21	6	7	6	–	2
3 Popular-science literature in general terms	19	8	4	6	–	1
4 Travel books and on-the-spot accounts	6	–	6	–	–	–
5 Atlasses, books of reference	1	–	1	–	–	–
6 Technical literature, school-books	30	9	9	12	–	–
7 Belles-lettres	64	21	27	14	–	2
8 Children's books and such for the young	22	8	5	8	–	1
9 Art and pictorial volumes, editions for the bibliophile	34	14	11	9	–	–
10 Printed music	11	2	5	4	–	–
	228	75	78	64	1	10

The table shows that the number of entries and the verdicts given by the preselection committee are rather evenly spread over all areas of literature. The list of the final awards likewise bears this out. Worthy of note was above all the improvement in quality in the designs of popular-science literature. In this category the number of entries had risen to 19 as compared with 12 in the previous year, and the number of awards from two to five. Very pleased was the adjudicators' panel with the state of affairs in printed music. True, they earned only an

Honourable Mention, but it was obvious that after years of indifference submissions had been sent in by publishers, proof that criticism repeatedly levelled by the jury at the designs in printed music had at long last borne fruit in the form of nascent achievements. On the other hand the panel was sorry to state that no prize could be awarded in such an essential category as atlasses and books of reference.

The best-designed books, arranged according to categories, from 1967 to 1969 present the following picture:

Categories	1967 titles	%	1968 titles	%	1969 titles	%
1 Scientific and technical literature, schoolbooks, popular-science literature including travel books and on-the-spot accounts	19	37.3	20	40.8	21	42.0
2 Belles-lettres	17	33.3	13	26.5	16	32.0
3 Books for children and juveniles	6	11.8	5	10.2	5	10.0
4 Art and pictorial volumes, editions for the bibliophile	9	17.6	11	22.5	8	16.0
	51	100	49	100	50	100

The discussions in the preselection committee and the chief body resulted in stating the following situation in the individual categories:

In the behavioural sciences it is gratifying to state that the typographically very well designed books have grown in number.

This is borne out by the prize-winning titles such as "Die Produktivkräfte in der Geschichte" or the mass-produced paperback by Heynowski and Scheumann. An achievement above average is the stately edition of the "Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik". In literature on the behavioural sciences it is striking everywhere that in a higher number and with success pictures have been made use of to lend support to the textual message. However, with a number of works the quality of the pictorial sections does not give satisfaction. This is founded, firstly, in production techniques (typographical defects, paper quality), secondly in the way in which

pictorial documents had been prepared for technical reproduction (sectioning and retouching of pictures). The jury was of the opinion that what was needed in the publishing firms was a more critical approach to photographic quality.

Printing quality was as a rule good in books from the areas of science and technology. Some books notably stand out by the fact that they had been designed with loving care down to minutest details. There are shortcomings visible in the lay-out of the title pages; these should be better attended to. Cover design in some cases leaves likewise something to be desired, whereas dust covers have in the main advertising appeal and are beautiful in purely aesthetical terms.

The year 1969 witnessed remarkable advances in the exterior of popular-science literature. Of 19 entries eight were graded group A, five of which earned a prize. Such volumes as "Urania-Tierreich" and "Das Meer" set new standards and mark positions reached. Above all it is characteristic that publishers have been more successful than in previous years to integrate pictorial messages in an harmonious whole with letterpress design. Imperfections are observable in concrete graphical expression, which leaves something to be desired as to the draughtsman's skill and artistic design. Above average and exemplary are the illustrations in the book "Einbaum, Dampflok, Düsenklipper".

The standards in technical and school books attained in the past few years have been maintained and enhanced. When comparing them with scientific books the adjudicators were struck by the fact that in many cases designs well conceived showed flaws in details of their finish, which better workmanship might have avoided. A positive feature is that the whole spectrum of design possibilities had been exhausted. In schoolbooks high standards in international terms had become obvious. The award-winning books demonstrate that the publishing firms are already very successful in presenting the subject-matter in an interesting and vivid fashion by typographical means and design.

In belles-lettres the number of prize-winning books had grown over that of the previous year, which had shown them to be on a slight downgrade. The spectrum of appealing achievements extends from the "Inselbändchen" to the several-volume edition of complete works. Whilst the adjudicators' panel found plenty of intriguing

solutions in design, which delivered proof of intensified efforts by the publishers, they felt bound to find fault in reproduction technique with a number of entries. Regrettably the "Best-Designed Books" this year do not include one work of present-day socialist literature which might have been deemed beautifully designed. Therefore, the publishers in charge of this branch of literature were in for heavy criticism by the jury.

The members of either jury, when passing judgment on books for children and juveniles, agreed that by and large high standards should be given their due, but that superior achievements in design were missing, standing out from those already known and likely to inspire to new creations.

Likewise in the category of art books produced in 1969 the panel had submitted to them many superlatively designed and technically impeccable art and pictorial volumes as well as facsimile editions and such for the bibliophile, a worthy continuation of the standards already attained. More than 40 per cent of them were graded A, so that in many cases very minor flaws tipped the scale in disfavour of the award "Best-Designed Book".

As already stated, the category "music" revealed heightened achievements, which, true, had not turned out headline products at once but which testified to an about-turn in circles of music-publishers as to design efforts. It cannot be denied that the designing of music involves some complex particularities, but such works as the "Altägyptische Liebeslieder" are testimony that the publishers have embarked on the road to successful efforts. The most essential shortcomings are in the execution of copper-plate writing, the partly inadequate combination of type-set, etched and handwritten script, and in colour-printing quality.

A feature of efforts in the G.D.R. towards artistically styled books is endeavours towards good design of literature which appeals to the public at large. Of the successes achieved on this score the statistical data of impressions are telling evidence:

Impression	Titles	Impression	Titles
up to 5,000 copies	9	up to 50,000 copies	4
up to 10,000 copies	18	up to 100,000 copies	1
up to 20,000 copies	16	340,000 copies	2

Thus, 82 per cent of the award-winning books had been produced with their impressions exceeding 5,000 copies. This is convincing proof that the publishing ventures and the printing industry in the G.D.R. are successful in their efforts to put out books for the reading masses in attractive designs.

Rather revealing are also statistical data on the type used in the "Best-Designed Books". A total of 14 kinds of type had been applied. This nearly equals the type spectrum of the previous years. True, Garamond Roman letter tops the list as to frequency of occurrence, as it has always done, but to some extent it has had to give way to other type (1968: 21 times, 1969; 11 times):

Garamond Roman letter	11 times	Bodoni modern	3 times
Baskerville primer	10 times	Didot Roman letter	3 times
Times New Roman letter	7 times	Gill Sans-Serif	3 times
Extended Roman letter	4 times	Walbaum Roman letter	3 times

Occurring once in letterpress: Aldine type, Bembo Roman letter, Faust Roman letter, Plantin Roman letter, Super sans-serif and Univers.

Already the previous selection of the "Best-Designed Books" had revealed that the unpretentious bindings, inexpensive as to the materials used, are gaining in popularity. This trend is going on. The number of full-cloth bindings is ever more diminishing (1969: 26; 1968: 29; 1967: 33; 1966: 35). Never before the selection of the "Best-designed Books" of one year had included 19 books in cardboard covers.

Twenty-four publishing houses share between them the "Best-Designed Books from the G.D.R." of the year 1969. The most successful publishing houses which won several awards, include the following: the Kinderbuchverlag (five awards), the Eulenspiegel-Verlag, the Verlag Volk und Welt/Kultur und Fortschritt, and the Verlag Volk und Wissen (four awards each) and VEB Fachbuchverlag and the Urania-Verlag (three awards each). A newcomer among the successful is VEB Greifenverlag, Rudolstadt.

The "extrapolating" balance-sheet presents the following picture, counting all awards won since 1952:

Publishers	Best-Designed Books from the G.D.R.
VEB Verlag der Kunst	68
Der Kinderbuchverlag	60
Aufbau-Verlag Berlin und Weimar	55
Volk und Welt/Kultur und Fortschritt	46
Dietz Verlag Berlin	42
Insel-Verlag Anton Kippenberg	37
Verlag Rütten & Loening	29
Verlag Neues Leben	28
Volk und Wissen Volkseigener Verlag	26
Verlag der Nation	23
VEB Fachbuchverlag	19
Henschelverlag Kunst und Gesellschaft	19
Union-Verlag (VOB)	18
Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor	15
VEB Verlag Technik	15

Type-setting and printing of the "Best-Designed Books" of 1969 has been the charge of 19 enterprises of the printing industry, all told. The list of successes is topped by Sachsendruck, Plauen (10 titles), the Graphischer Grossbetrieb Andersen Nexö, Leipzig, and the Karl-Marx-Werk, Pössneck (eight titles each) and the Druckerei Fortschritt, Erfurt (five titles).

The number of the most successful typographers, represented through several jobs in the catalogue of the "Best-Designed Books" of 1969, includes:

Walter Schiller ("Einbaum, Dampflok, Düsenklipper", "Meine jüdischen Augen", Hans Joachim Neidhardt "Ludwig Richter" and "Mare Aeternum")

Armin Wohlgemuth ("Antonella und ihr Weihnachtsmann", "Shakespeare-Märchen", "Menschen, liebe Menschen, lasst die Erde stehn" and "Der Rabe bläst Trompete")

Horst Erich Wolter (de Balzac "Der Scharlatan", Goethe "Faust", Lowenfels "Eines Wortes Wirbelwind" and Schiller "Kabale und Liebe")

Henry Götzelmann ("Deutsche Malerei und Graphik im 20. Jahrhundert" and "Denkmale der Geschichte und Kultur")

Egon Hunger ("Physik in Beispielen" and "Holzbearbeitung in Übersichten")

Werner Klemke ("Meine schönsten Tiergeschichten" and "Werner Klemkes gesammelte Werke")

Gerhard Milewski ("Meine schönsten Tiergeschichten" and Lem "Robotermärchen")

Lothar Reher ("Deutsche Literaturgeschichte in Bildern" and Alejchem "Der behexte Schneider")

Hans Joachim Schauss ("Der Präsident im Exil ..." and Kusche "Wie man einen Haushalt aushält")

Hans Joachim Walch (Daudet "Tartarin von Tarascon" and Keller "Der Landvogt von Greifensee")

As practised already one year ago, in 1969 the awarding of the title "The Best-Designed Book from the G.D.R." was accompanied by cash prizes for ten of them. With this the Deputy Minister for Cultural Affairs Bruno Haid bestowed praise on particularly outstanding achievements of production technique:

"Verfassung der DDR", Staatsverlag der DDR

"Getriebetechnik", VEB Verlag Technik

Arthur Suhle "Die Münze", Union-Verlag (VOB)

"Urania-Tierreich in sechs Bänden", Urania-Verlag

"Die Natur – erlebt und beobachtet mit Vorschulkindern", Volk und Wissen Volkseigener Verlag

"Meine jüdischen Augen", Verlag Philipp Reclam jun.

Friedrich Schiller "Kabale und Liebe", Verlag der Nation

Mark Twain "Leben auf dem Mississippi", Verlag Neues Leben

Paula Dehmel "Von morgens bis abends", Der Kinderbuchverlag

Heinrich Zille/Heinz Kahlau "Berlin aus meiner Bildermappe", VEB Greifenverlag

Furent choisis dans 228 envois des maisons d'édition les 50 livres les plus beaux de la RDA en 1969 ainsi que dix livres distingués d'une «mention honorable». Début janvier 1970, un jury préliminaire détermina d'abord les meilleures réussites. Le jury principal, nommé par le Börsenverein der Deutschen Buchhändler (l'Union centrale des Libraires en RDA) en accord avec le Ministère de la Culture, tint ses assises du 21 au 23 janvier 1970 dans la Bibliothèque Allemande de Leipzig.

Le jury travailla sous la présidence éprouvée du Prof. Dr. Bruno Kaiser. Les discussions du jury concernant le choix des plus beaux livres furent menées en public. Les auditeurs, venus des maisons d'édition, des entreprises de l'industrie typographique et des institutions d'éducation nationale suivirent avec attention l'activité du jury. C'est ainsi que les expériences et connaissances acquises par le travail du jury furent accessibles aux praticiens. La session du jury constitua également un échange d'expériences international, étant donné que des hôtes venant de la République Populaire de Bulgarie, de la République Populaire de Mongolie, de la République Populaire de Pologne, de la République Socialiste de Roumanie, de la République Socialiste Tchécoslovaque, de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques et de la République Populaire de Hongrie y participèrent.

Les livres choisis furent primés, conformément aux propositions du jury, à l'occasion de l'inauguration de la Foire Internationale du Livre à Leipzig, le 1er mars 1970, par le Ministère de la Culture et le Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig (l'Union centrale des Libraires en RDA). Le discours solennel fut prononcé par M. Bruno Haid, Vice-Ministre de Culture.

Le jury avait à accomplir un travail vaste et compliqué; les maisons d'édition et autres institutions avaient envoyé au total 228 ouvrages qu'elles considéraient dignes du titre «plus beau livre de la RDA». Le nombre des ouvrages envoyés se situa donc dans le même ordre de grandeur que les années précédentes (en 1968: 221; en 1967: 230). Mais déjà le premier examen du jury préliminaire fit remarquer que le nombre de livres dignes d'une décoration s'était accru. En 1968, le groupe A (proposés à la décoration) comprenait seulement 61 livres, tandis que ce nombre augmenta cette année à 75 œuvres, soumises à un deuxième examen par le jury principal.

Les six groupes de travail du jury préliminaire comparèrent les livres d'abord à l'intérieur des différents genres littéraires et un groupe de travail spécial vérifia leur reliure. Le jury préliminaire appliqua déjà des critères sévères et accomplit un travail précieux comme cela fut expressément confirmé par le jury principal. Le jury préliminaire apprécia les livres d'après les catégories suivants: groupe A (livres proposés à une décoration), groupe B (l'ouvrage entre éventuellement en ligne de compte pour une distinction) et groupe C (l'ouvrage ne peut pas être distingué à cause d'imperfections ou parce qu'il ne dépasse pas la moyenne). Après vérification, on avait les résultats suivants:

Genre littéraire	Nombre total des ouvrages	Classés d'après A	B	C		Sans classification
1 Sciences sociales	20	7	3	5	1	4
2 Sciences naturelles et technique	21	6	7	6	–	2
3 Littérature générale scientifique de vulgarisation	19	8	4	6	–	1
4 Littérature de voyages et reportages	6	–	6	–	–	–
5 Atlas et encyclopédies	1	–	1	–	–	–
6 Livres professionnels et de classe	30	9	9	12	–	–
7 Belles-lettres	64	21	27	14	–	2
8 Livres d'enfants et pour la jeunesse	22	8	5	8	–	1
9 Volumes d'art et d'images, éditions bibliophiles	34	14	11	9	–	–
10 Partitions	11	2	5	4	–	–
	228	75	78	64	1	10

Le tableau montre que tous les genres littéraires prennent une quote-part satisfaisante aussi bien au nombre des ouvrages envoyés qu'au nombre des livres proposés à la décoration par le jury préliminaire. Ce fait est également confirmé par la liste des décorations. L'amélioration de la qualité en conception de la littérature scientifique de vulgarisation est notamment remarquable. Par rapport à l'année précédente, le nombre des livres envoyés augmenta de 12 à 19 et celui des décorations de deux à cinq. De plus, le jury qualifia comme heureux le développement dans le domaine des partitions. Certes on n'a pu que leur décerner une «mention honorable», mais depuis des années ce fut la première fois que les maisons d'édition avaient envoyé

des ouvrages. Cela prouve que les critiques prononcés à plusieurs reprises par le jury au sujet de la conception des partitions ont mené à un premier succès. D'autre part, le jury regretta de ne pas avoir pu décerner des décorations dans le domaine très important des atlas et des encyclopédies.

Classés par genres littéraires, les plus beaux livres des années de 1967 jusqu'en 1969 représentent la statistique suivante:

Genre littéraire	1967		1968		1969	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
1 Livres scientifiques et spéciaux, livres de classe, littérature scientifique de vulgarisation, y compris la littérature de voyages et de reportages	19	37,3	20	40,8	21	42,0
2 Belles-lettres	17	33,3	13	26,5	16	32,0
3 Livres d'enfants et pour la jeunesse	6	11,8	5	10,2	5	10,0
4 Livres d'art et d'images, éditions bibliophiles	9	17,6	11	22,5	8	16,0
	51	100,0	49	100,0	50	100,0

Après les consultations des jurys préliminaire et principal, on a les appréciations suivantes quant aux niveaux atteints par les différents domaines littéraires:

En ce qui concerne la littérature des sciences sociales, on constate avec satisfaction que le nombre de livres d'une conception typographique excellente a augmenté. Les ouvrages de haute qualité comme «Die Produktivkräfte in der Geschichte» ou la brochure de diffusion massive par Heynowski & Scheumann en témoignent. L'édition représentative de la «Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik» constitue un exploit au-dessus de la moyenne. En littérature des sciences sociales on remarque généralement qu'on a de plus en plus recours à l'image pour souligner avec succès l'expression du contenu. Mais la qualité des parties illustrées de quelques livres laisse à désirer. La cause en est un processus de fabrication imparfait (impressions, qualité de papier) d'une part et le traitement en technique de reproduction des images documentaires (coupures, retouche)

d'autre part. Le jury est d'avis que les maisons d'édition doivent appliquer un esprit plus critique à la qualité des photographies.

La typographie des livres en sciences naturelles et en technique est généralement bonne. Quelques livres se distinguent par une conception soignée jusqu'au détail. Des défauts se dessignent dans la conception du faux titre qui devrait mériter d'une plus grande attention. La conception des reliures laisse également à désirer, tandis que les jaquettes sont dans la plupart des cas esthétiquement belles et efficaces du point de vue publicitaire.

Des progrès remarquables ont été obtenus en 1969 dans le domaine de la littérature scientifique générale de vulgarisation. D'un total de 19 envois, on classa huit dans le groupe A, donc cinq furent décorés. Des volumes comme «Urania-Tierreich» ou «Das Meer» marquent de nouveaux critères et soulignent les positions atteintes. Ces œuvres se caractérisent notamment par le fait qu'on a mieux réussi qu'auparavant à intégrer harmonieusement les images dans la conception typographique du texte. Des imperfections se font sentir dans la représentation graphique d'objets, insuffisante de par l'habileté des dessinateurs et dans la conception artistique. Les illustrations du livre «Einbaum, Dampflok, Düsenklipper» sont exemplaires et audessus de la moyenne.

Le haut niveau atteint ces dernières années par les livres professionnels et de classe a pu être maintenu et augmenté. Par rapport aux ouvrages de la littérature scientifique, on remarque que quelques conceptions bien réussies présentent des défauts dans l'exécution des détails qui auraient pu être évités en cas d'un travail plus soigné. On estime positivement que l'éventail des possibilités conceptionnelles a été pleinement utilisé. Un niveau élevé aussi sur l'échelle internationale a pu être constaté dans les livres de classe. Les livres primés mettent en évidence qu'on a bien réussi à présenter la matière traitée de façon intéressante et instructive à l'aide de moyens typographiques et conceptionnels.

En belles-lettres, le nombre de livres primés a rehaussé par rapport à l'année dernière où une légère chute se manifesta. Heureusement, les bons exploits vont des livrets de l'édition «Insel» jusqu'aux éditions en plusieurs volumes. Bien qu'il y avait un grand nombre de solutions intéressantes en ce qui concerne la conception parlant en faveur des efforts pris par les maisons d'édition, le jury devait faire

des critiques à la finition technique d'un certain nombre de livres envoyés. Malheureusement, aucune œuvre de la littérature socialiste contemporaine ne se trouve cette fois-ci parmi les plus beaux livres d'une conception réussie. Le jury critiqua donc le travail des maisons d'édition responsables pour ce genre littéraire.

Lors de l'appréciation des livres d'enfants et pour la jeunesse, les membres des jurys préliminaire et principal coincidèrent dans l'opinion qu'il y a ici en moyenne un bon niveau, mais qu'il manque des solutions conceptionnelles de pointe qui puissent donner de nouvelles suggestions.

Quant aux volumes d'art et d'images ainsi qu'aux éditions bibliophiles et aux fac-similés, un grand nombre de livres d'une conception réussie et d'une fabrication sans défaut, poursuivant la bonne tradition, étaient soumis au jury également lors du choix de l'année 1969. Plus de 40 pour-cent des envois a été classé au groupe A, si bien que très souvent des défauts futiles menèrent à la décision concluante désignant les ouvrages méritant les plus grands honneurs.

Comme déjà dit plus haut, la qualité des partitions a connu une augmentation qui n'aboutira pas tout de suite à des exploits hors ligne mais qui annonce de nouvelles activités dans la conception des éditions de musique. Il ne faut pas oublier que la conception de partitions rencontre quelques particularités compliquées, mais des ouvrages comme les «Altägyptischen Liebeslieder» parlent en faveur d'une première réussite aux efforts faits. Les imperfections se trouvent notamment dans l'écriture gravée, dans les difficultés de combiner les caractères de composition, de gravure et d'écriture entre eux, ainsi que dans la qualité d'impression en ce qui concerne les couleurs.

Les activités de l'art du livre en RDA sont caractérisées par l'aspiration à une diffusion large de la littérature d'une conception réussie. La statistique des tirages indique dans quelle mesure cet objectif a été atteint:

Tirage	Ouvrages
jusqu'à 5000 exemplaires	9
jusqu'à 10000 exemplaires	18
jusqu'à 20000 exemplaires	16
jusqu'à 50000 exemplaires	4
jusqu'à 100000 exemplaires	1
340000 exemplaires	2

82 pour-cent des ouvrages décorés ont donc parus en tirages dépassant les 5000 exemplaires! Cela prouve clairement que les maisons d'édition et les imprimeries de la RDA s'efforcent avec succès de faire des ouvrages d'une conception réussie en même temps des livres d'une diffusion large.

La statistique indiquant les caractères d'impression utilisés dans les plus beaux livres sera également digne d'intérêt. Au total, on a mis en œuvre 14 différents caractères. L'assortiment est à peu près identique à celui des années précédentes. Tout comme avant c'est encore le caractère romain de Garamond qui occupe la première place, mais il est déjà supplanté par d'autres (en 1968: 21 fois, en 1969: 11 fois).

romains de Garamond	11 fois	romains de Bodoni	3 fois
romains de Baskerville	10 fois	romains de Didot	3 fois
romains de Times	7 fois	grotesques de Gill	3 fois
romains larges	4 fois	romains de Walbaum	3 fois

Les caractères suivants ont été choisis une fois comme écriture de composition: écriture d'Aldus, romains de Bembo, romains de Faust, romains de Plantin, surgrotesques et univers.

Déjà lors du choix des plus beaux livres de l'année précédente, une tendance nette vers des reliures plus sobres en matériaux plus simples se manifesta. C'est ainsi que le nombre des reliures entièrement en toile diminue de plus en plus (en 1969: 26, en 1968: 29, en 1967: 33 et en 1966: 35). Un nombre de 19 volumes en carton n'a pas encore été atteint jusqu'ici lors d'une sélection des plus beaux livres.

Les «plus beaux livres de la RDA» en 1969 ont été édités par 24 maisons d'édition. Comptent parmi les éditeurs qui ont remporté plusieurs distinctions: Kinderbuchverlag (cinq distinctions), Eulenspiegel-Verlag, Verlag Volk und Welt/Kultur und Fortschritt et Verlag Volk und Wissen (quatre distinctions chacune) ainsi que la VEB Fachbuchverlag et l'Urania-Verlag (trois distinctions chacune). La VEB Greifenverlag zu Rudolstadt compte pour la première fois parmi les lauréats.

Le bilan des succès continu – groupant toutes les distinctions à partir de l'année 1952 – donne l'image suivante:

Maison d'édition	Les plus beaux livres de la RDA
VEB Verlag der Kunst	68
Der Kinderbuchverlag	60
Aufbau-Verlag Berlin und Weimar	55
Volk und Welt/Kultur und Fortschritt	46
Dietz Verlag Berlin	42
Insel-Verlag Anton Kippenberg	37
Verlag Rütten & Loening	29
Verlag Neues Leben	28
Volk und Wissen Volkseigener Verlag	26
Verlag der Nation	23
VEB Fachbuchverlag	19
Henschelverlag Kunst und Gesellschaft	19
Union-Verlag (VOB)	18
Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor	15
VEB Verlag Technik	15

La composition et l'impression des plus beaux livres de l'année 1969 ont été exécutées par 19 entreprises de l'industrie typographique. La maison Sachsendruck de Plauen (10 livres), la grande imprimerie Andersen Nexö de Leipzig et l'entreprise Karl-Marx-Werk de Pössneck (8 livres chacune) ainsi que l'imprimerie Fortschritt d'Erfurt (5 livres) avaient alors le plus grand succès.

Parmi les typographes représentés par plusieurs travaux sur la liste des plus beaux livres en 1969, notons:

Walter Schiller («Einbaum, Dampflok, Düsenklipper», «Meine jüdischen Augen», Hans Joachim Neidhardt «Ludwig Richter» et «Mare Aeternum»)

Armin Wohlgemuth («Antonella und ihr Weihnachtsmann», «Shakespeare-Märchen», «Menschen, liebe Menschen lasst die Erde stehn» et «Der Rabe bläst Trompete»)

Horst Erich Wolter (de Balzac «Der Scharlatan», Goethe «Faust», Lowenfels «Eines Wortes Wirbelwind» et Schiller «Kabale und Liebe»)

Henry Götzelmann («Deutsche Malerei und Graphik im 20. Jahrhundert» et «Denkmale der Geschichte und Kultur»)

Egon Hunger («Physik in Beispielen» et «Holzbearbeitung in Übersichten»)

Werner Klemke («Meine schönsten Tiergeschichten» et «Werner Klemkes gesammelte Werke»)

Gerhard Milewski («Meine schönsten Tiergeschichten» et Lem «Robotermärchen»)

Lothar Reher («Deutsche Literaturgeschichte in Bildern» et Alejchem «Der behexte Schneider»)

Hans Joachim Schauss («Der Präsident im Exil ...» et Kusche «Wie man einen Haushalt aushält»)

Hans Joachim Walch (Daudet «Tartarin von Tarascon» et Keller «Landvogt von Greifensee»)

Tout comme l'année précédente, dix des «plus beaux livres de la RDA» de l'année 1969 reçurent une recompense supplémentaire. Le Vice-Ministre de la Culture M. Bruno Haid honora ainsi des résultats extraordinaires dans la technique de fabrication des livres suivants:

«Verfassung der DDR», Staatsverlag der DDR

«Getriebetechnik», VEB Verlag Technik

Arthur Suhle «Die Münze», Union-Verlag (VOB)

«Urania-Tierreich in sechs Bänden», Urania-Verlag

«Die Natur – erlebt und beobachtet mit Vorschulkindern», Volk und Wissen Volkseigener Verlag

«Meine jüdischen Augen», Verlag Philipp Reclam jun.

Friedrich Schiller «Kabale und Liebe», Verlag der Nation

Mark Twain «Leben auf dem Mississippi», Verlag Neues Leben

Paula Dehmel «Von morgens bis abends», Der Kinderbuchverlag

Heinrich Zille/Heinz Kahlau «Berlin aus meiner Bildermappe», VEB Greifenverlag

In den Gruppen «4 Reiseliteratur und Reportagen», «5 Atlanten, Lexika» und «10 Musikalien» wurden 1969 keine Auszeichnungen vergeben.

В группах 4, описания путешествий, 5, атласы, энциклопедии, и 10, ноты и музыкальные пособия, в 1969 г. награжденных произведений не имелось.

Categories No. 4 (travel books and on-the-spot-accounts), No. 5 (atlasses, encyclopaedias) and No. 10 (printed music) were not awarded distinctions in 1969.

En 1969, les groupes 4° Littérature de voyage et reportages, 5° Atlas, encyclopédies et 10° Partitions n'ont pas reçu de distinction.

1 Gesellschaftswissenschaftliche Literatur

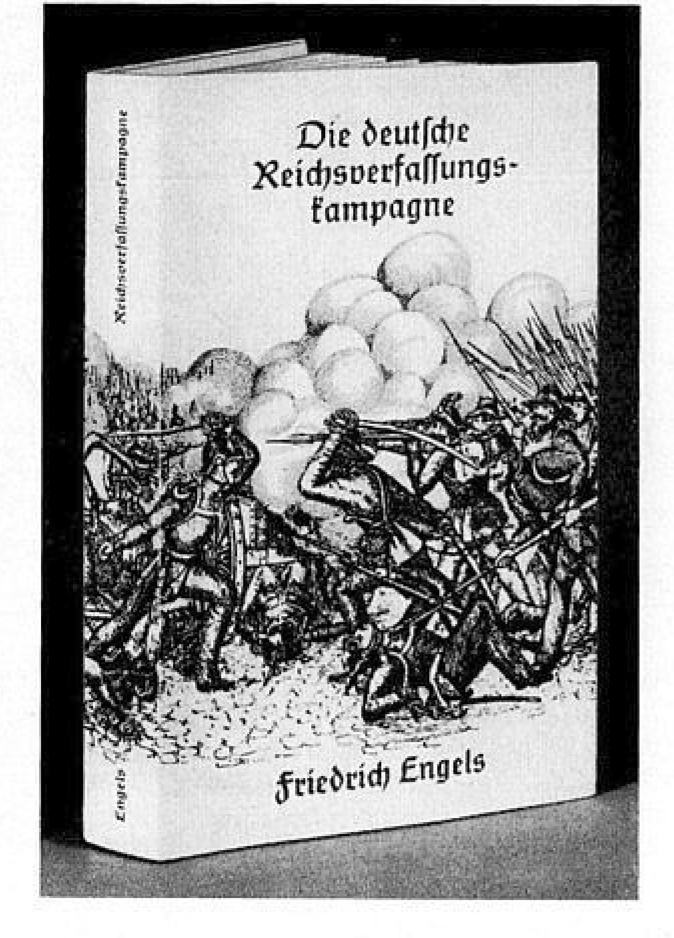
Общественные науки

Literature on the behavioural sciences

Littérature des sciences sociales

Friedrich Engels
Die deutsche
Reichsverfassungskampagne

Dietz Verlag Berlin
Typografie: Wolfgang Janisch
Einband und Schutzumschlag:
Helmut Wengler
Schrift: Garamond-Antiqua 9/12 Punkt
(Monotype)
Satz und Hochdruck: Grafischer
Großbetrieb Offizin Andersen Nexö,
Leipzig
Druckstöcke und Offsetdruck: Ostsee-
Druck, Rostock
Bindearbeiten: Föste, Lüddecke,
Böhnisch & Co, Leipzig
Auflage: 3000
Format: 110×180 mm
Ganzgewebeband, 264 Seiten
Preis: 8,– M



ten unter das Volk, um möglichst viele Gewehre aufzukaufen, und zahlten einen ziemlich hohen Preis dafür. Das Elberfelder Lumpenproletariat hat so mehrere Hundert Gewehre den Bourgeois abgeliefert, die ihm durch die Nachlässigkeit und Unordnung der improvisierten Behörden in die Hände geraten waren. Mit diesen Gewehren wurden die Fabrikaufseher, die zuverlässigsten Färber etc. etc. bewaffnet, und die Reihen der „gutgesinnten" Bürgerwehr verstärkten sich von Tage zu Tage.

Die Herren vom Sicherheitsausschuß antworteten auf jeden Vorschlag zur bessern Verteidigung der Stadt, das sei ja alles unnütz, die Preußen würden sich sehr hüten zu kommen, sie würden sich nicht in die Berge wagen usw. Sie selbst wußten sehr gut, daß sie damit die plumpsten Märchen verbreiteten, daß die Stadt von allen Höhen selbst mit Feldgeschütz zu beschießen, daß gar nichts auf eine nur einigermaßen ernsthafte Verteidigung eingerichtet war und daß bei dem Stillstand der Insurrektion und der kolossalen preußischen Übermacht nur noch ganz außerordentliche Ereignisse den Elberfelder Aufstand retten konnten.

Die preußische Generalität schien indes auch keine rechte Lust zu haben, sich auf ein ihr so gut wie gänzlich unbekanntes Terrain zu begeben, bevor sie eine in jedem Fall wahrhaft erdrückende Streitmacht zusammengezogen. Die vier offnen Städte Elberfeld, Hagen, Iserlohn und Solingen imponierten diesen vorsichtigen Kriegshelden so sehr, daß sie eine vollständige Armee von zwanzigtausend Mann nebst

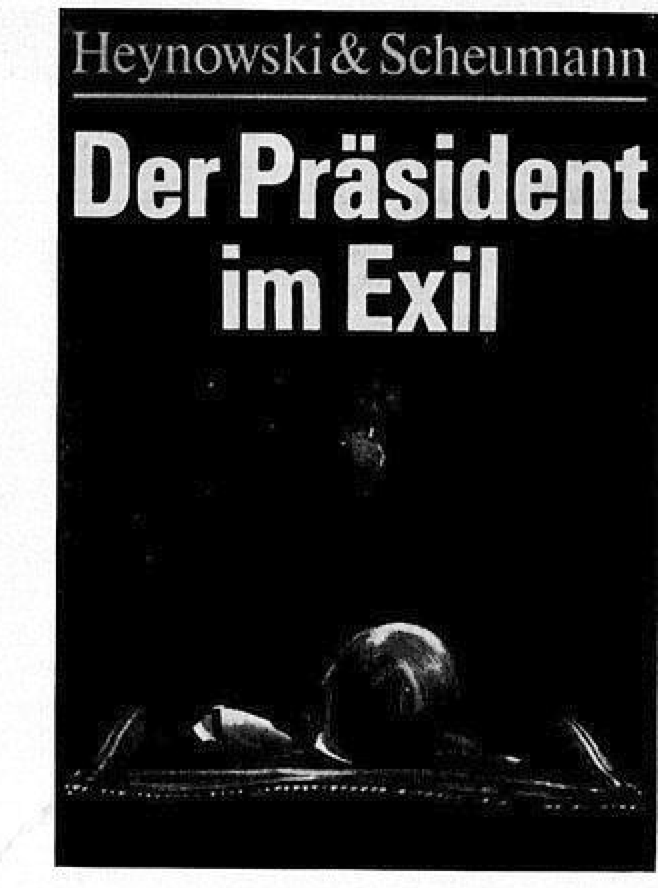
48



Versammlung der revolutionären Soldaten in Rastatt

Heynowski & Scheumann
Der Präsident im Exil

Verlag der Nation, Berlin
Fotos: Alexander Westlin und Thomas Billhardt
Typografie und Einband: Hans-Joachim Schauß, Gruppe 4
Schrift: Times-Antiqua 10/12 Punkt (Lichtsatz)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Nationales Druckhaus, VOB National, Berlin
Auflage: 40000
Format: 142×200 mm
Broschur, 320 Seiten
Preis: 5,60 M



36 *wie das eben so üblich ist*

B: Seebohm, ja, ja.
x: Das Amt des Sprechers füllt Sie voll aus?
B: Ja, ja. Es gibt keinen Urlaub und gar nichts. Es kommen immer wieder neue Aktionen.
x: Das muß ein bewegendes Gefühl für Sie gewesen sein, sich nun plötzlich an der Spitze der Volksgruppe zu wissen?
B: Ja, natürlich. Das ist schon ein Ereignis, das natürlich tief in das persönliche Leben hineingreift. Und man muß sich schon der Verantwortung und des Opfers bewußt sein, das man, äh, in seiner Position bringen muß; zumal man ja die Ehre hat, Zielscheibe, äh, weitreichender Angriffe aus allen Gegenden, aus allen Himmelsrichtungen zu sein.
x: Was allerdings die Bundeshauptstadt anbetrifft, so haben Sie von dort eine ganze Reihe warmherziger Glückwünsche erhalten. Ich denke da besonders an das Telegramm Ihres Parteivorsitzenden Franz Josef Strauß, der auf »weitere Vertiefung« Ihrer »engen Zusammenarbeit« mit ihm hofft.
B: Ja. Ich möchte allerdings sagen, daß ich auch von anderen Parteiführern und Vorsitzenden und Ministern, ja, Telegramme bekommen habe, wie das eben so üblich ist.* Daß ich mich also als Sprecher der Sudetendeutschen Landsmannschaft durchaus nicht nur als Exponent einer einzigen Partei fühle, sondern

im Konkord,
äh,
mit allen politischen Kräften
zu stehen habe.

x: Sie sprechen vom »Konkord« mit allen politischen Kräften, also von einem harmonischen Einvernehmen, wenn ich

* Zu den Gratulanten B.s gehörten der Bundespräsident, der Bundeskanzler, Ministerpräsidenten der Bundesländer, Bundesminister und die Vorsitzenden der im Bundestag vertretenen Parteien.

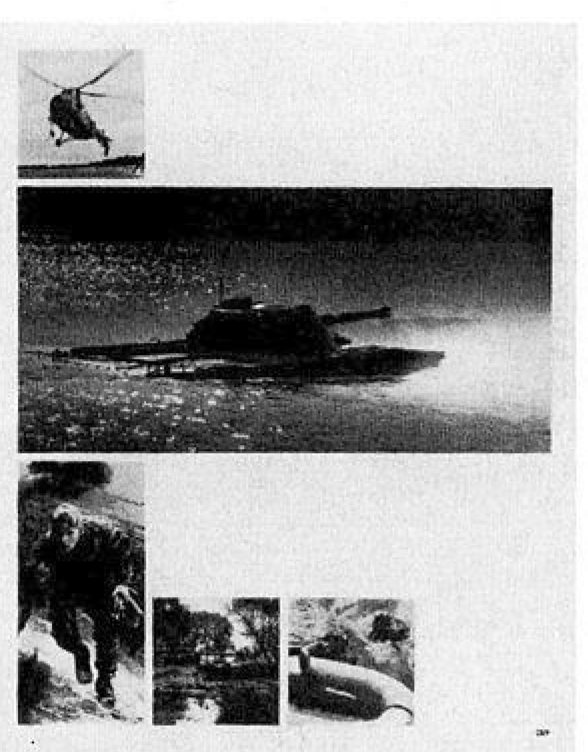


Ich schwöre
Eine Bilddokumentation
über die
Nationale Volksarmee

Deutscher Militärverlag, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Werner und Wolfgang Geisler
Schrift: Baskerville-Antiqua 9/10 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckerei Fortschritt, Erfurt
Auflage: 15000
Format: 240 × 300 mm
Ganzgewebeband, 384 Seiten
Preis: 32,– M



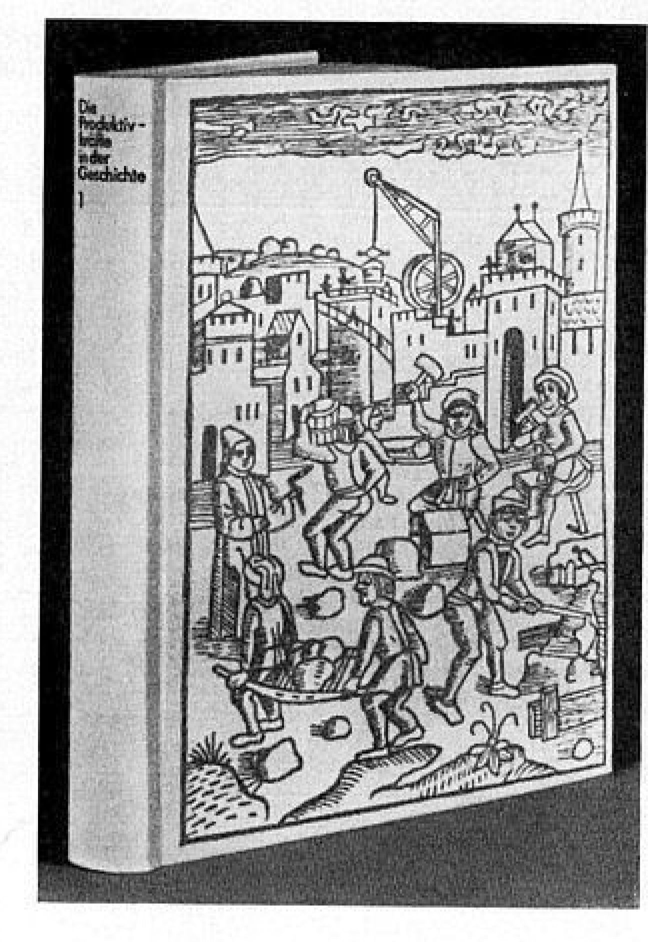




50

W. Jonas, V. Linsbauer und H. Marx
Die Produktivkräfte in der Geschichte

Band I: Von den Anfängen in der Urgemeinschaft bis zum Beginn der Industriellen Revolution
Dietz Verlag, Berlin
Typografie: Horst Kinkel · Einband und Schutzumschlag: Peter Schulz
Schrift Garamond-Antiqua 9/11 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft, Dresden
Karten: VEB Karthographischer Dienst, Potsdam
Druck des Einbandes: Graphische Kunstanstalt Paul Trabert, Leipzig
Auflage: 15000 · Format: 165×230 mm
Ganzgewebeband, 444 Seiten · 22,– M

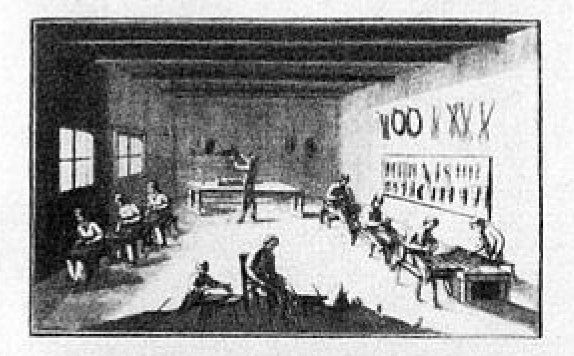


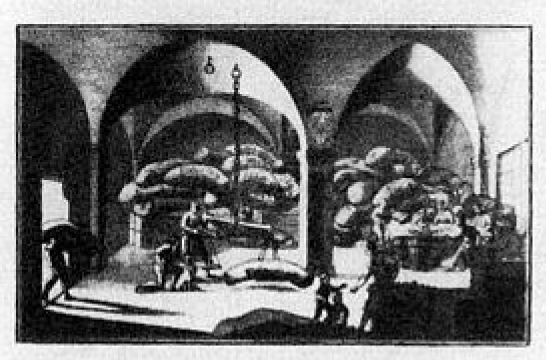
Von den Formen der Arbeitsteilung

Der entscheidende Fortschritt der Manufaktur gegenüber dem zunftgebundenen Handwerk war die innerhalb eines geschlossenen Produktionsprozesses sich herausbildende Teilung der Arbeit. Analysiert man die Vielzahl der im 17. und 18. Jahrhundert entstandenen Manufakturen unter dem Gesichtspunkt der Struktur ihrer Arbeitsteilung, so kommt man auf zwei Grundformen: die heterogene und die organische Manufaktur.

Marx demonstrierte das Prinzip der Arbeitsteilung der heterogenen Manufaktur am Beispiel der Uhrenmanufaktur. Eine Uhr setzt sich aus einer Vielzahl einzelner, völlig unterschiedlicher Teilstücke zusammen, wie zum Beispiel Gehäuse, Feder, Zylinder, Unruh, Hemmung, Zifferblatt, Zeiger, Räder, Zapfen usw. Diese Einzelteile werden jeweils von verschiedenen spezialisierten Handwerkern hergestellt, die schließlich beim „Repasseur" eingehen, der die Uhr dann zusammensetzt.

Ein Beispiel für die organische Form der Arbeitsteilung in einer Manufakturwerkstatt ist die auf dem Bild 217 zu sehende Kammsetzerei. Der zu bearbeitende Werkstoff durchläuft nacheinander bis zur Fertigstellung des Produkts mehrere Stationen. Jeder Teilarbeiter verrichtet ganz bestimmte spezialisierte Operationen und gibt das Werkstück an den nächsten Teilarbeiter weiter. In dieser Kammsetzerei werden acht Stationen durchlaufen – angefangen bei dem Arbeiter, der den Draht schneidet, bis zur letzten Operation des Arbeiters, der die Kämme auf die Bretter nagelt. Wenn einerseits das einzelne Werkstück nacheinander alle Teiloperationen durchläuft, so befinden sich andererseits zahlreiche Werkstücke ständig zur gleichen Zeit in Bearbeitung, nur in jeweils verschiedenen Stadien der Fertigstellung. Diese organische Arbeitsteilung muß zeitlich gut aufeinander abgestimmt sein. Offensichtlich nimmt die Operation 5 dieser Kammsetzerei, das Einstechen der Drähte in das Leder, doppelt soviel Zeit für einen Kamm in Anspruch wie die anderen Operationen, weshalb mit dieser Teilarbeit auch zwei Frauen beschäftigt wurden. So einfach und übersichtlich diese Arbeitsteilung in der Werkstatt auch wirkt, so entfaltete sich auf ihrer Basis ein neues Gesetz der Produktivkräfte – das Gesetz der quantitativen Proportionalität innerhalb des Arbeitsprozesses.





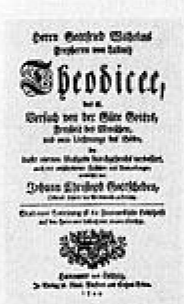
217 *Der holländische Kammsetzer.* Herstellung von Kämmen für die Wollkämmerei. 1 = Der Eisendraht wird geschnitten; 2 = Draht wird gekrümmt; 3 = in das Leder werden Löcher nach Vorschrift gestochen; 4 = der Draht wird gedoppelt; 5 = die gebogenen Drähte werden in das durchstochene Leder eingesetzt; 6 = Schleifen der Kartätschen; 7 = die Bretter für die Kartätschen werden gehobelt und zugerichtet; 8 = die Kämme werden auf die Bretter genagelt.

218 *Das Wollmagazin.* 1 = Die Wolle wird gewogen und zum Sortieren gegeben; 2 = die Wolle wird je nach ihrer Beschaffenheit, Feinheit in entsprechende Sorten eingeteilt.

Deutsche
Literaturgeschichte in Bildern
Band 1

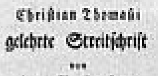
VEB Bibliographisches Institut,
Leipzig
Typografie, Einband und Schutz-
umschlag: Lothar Reher
Schrift: Garamond-Antiqua
10/12 Punkt (Monotype)
Satz, Druckstöcke, Druck und Binde-
arbeiten: Interdruck, Leipzig
Auflage: 20000
Format: 200×270 mm
Ganzgewebeband, 372 Seiten
Preis: 24,– M





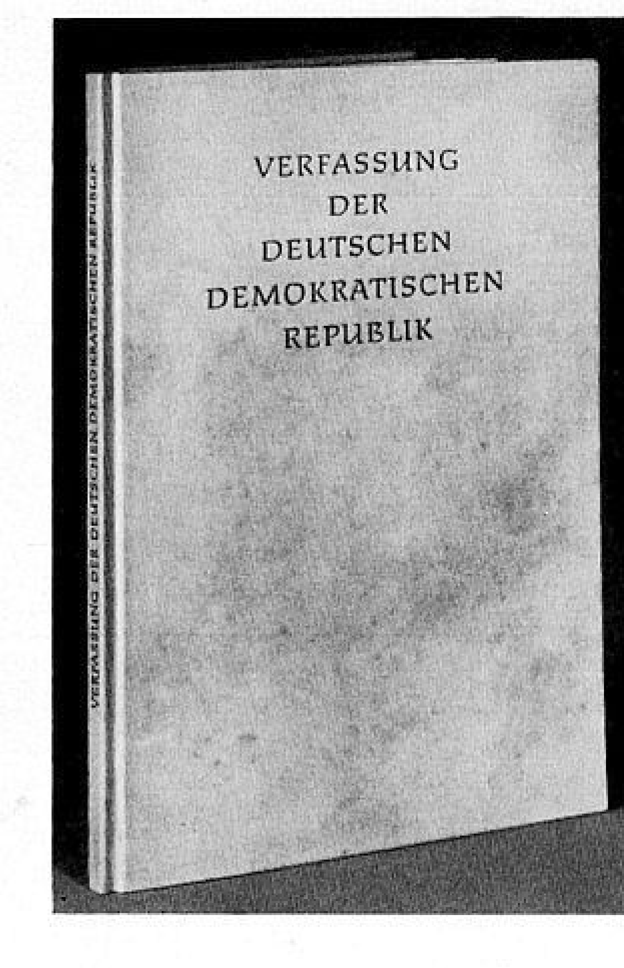


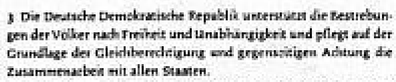




Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik

Staatsverlag der DDR, Berlin
Typografie und Einband: Albert Kapr
Schrift: Faust-Antiqua 12/16 Punkt (Handsatz)
Satz und Druck: Werkstätten der Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig
Bindearbeiten: Bindewerkstätten der Deutschen Bücherei, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Golzern
Auflage: 800
Format: 210 × 300 mm
Pergamenteinband, 56 Seiten
Preis: 80,– M





3 Die Deutsche Demokratische Republik unterstützt die Bestrebungen der Völker nach Freiheit und Unabhängigkeit und pflegt auf der Grundlage der Gleichberechtigung und gegenseitigen Achtung die Zusammenarbeit mit allen Staaten.
4 Die Deutsche Demokratische Republik erstrebt ein System der kollektiven Sicherheit in Europa und eine stabile Friedensordnung in der Welt. Sie setzt sich für die allgemeine Abrüstung ein.
5 Militaristische und revanchistische Propaganda in jeder Form, Kriegshetze und Bekundung von Glaubens-, Rassen- und Völkerhaß werden als Verbrechen geahndet.

Artikel 7 1 Die Staatsorgane gewährleisten die Unantastbarkeit des Staatsgebietes der Deutschen Demokratischen Republik einschließlich des Luftraums und der Territorialgewässer sowie den Schutz und die Nutzung des Festlandsockels.
2 Die Deutsche Demokratische Republik organisiert die Landesverteidigung sowie den Schutz der sozialistischen Ordnung und des friedlichen Lebens der Bürger. Die Nationale Volksarmee und die anderen Organe der Landesverteidigung schützen die sozialistischen Errungenschaften des Volkes gegen alle Angriffe von außen. Die Nationale Volksarmee pflegt im Interesse der Wahrung des Friedens und der Sicherung des sozialistischen Staates enge Waffenbrüderschaft mit den Armeen der Sowjetunion und anderer sozialistischer Staaten.

Artikel 8 1 Die allgemein anerkannten, dem Frieden und der friedlichen Zusammenarbeit der Völker dienenden Regeln des Völkerrechts sind für die Staatsmacht und jeden Bürger verbindlich. Die Deutsche Demokratische Republik wird niemals einen Eroberungskrieg unternehmen oder ihre Streitkräfte gegen die Freiheit eines anderen Volkes einsetzen.
2 Die Herstellung und Pflege normaler Beziehungen und die Zusammenarbeit der beiden deutschen Staaten auf der Grundlage der Gleichberechtigung sind nationales Anliegen der Deutschen Demokratischen Republik. Die Deutsche Demokratische Republik und ihre Bürger erstreben darüber hinaus die Überwindung der vom Imperialismus der deutschen Nation aufgezwungenen Spaltung Deutschlands, die schrittweise Annäherung der beiden deutschen Staaten bis zu ihrer Vereinigung auf der Grundlage der Demokratie und des Sozialismus.

12

KAPITEL 2

ÖKONOMISCHE GRUNDLAGEN, WISSENSCHAFT, BILDUNG UND KULTUR

Artikel 9 1 Die Volkswirtschaft der Deutschen Demokratischen Republik beruht auf dem sozialistischen Eigentum an den Produktionsmitteln. Sie entwickelt sich gemäß den ökonomischen Gesetzen des Sozialismus auf der Grundlage der sozialistischen Produktionsverhältnisse. Die sozialistischen Produktionsverhältnisse entstanden als Ergebnis des Kampfes gegen das monopolkapitalistische Wirtschaftssystem, dessen aggressive und abenteuerliche Politik der deutschen Nation bisher nur Unglück gebracht hat. Durch die Entmachtung der Monopole und Großgrundbesitzer, durch die Abschaffung der kapitalistischen Profitwirtschaft wurde die Quelle der Kriegspolitik und der Ausbeutung des Menschen durch den Menschen beseitigt.
Das sozialistische Eigentum hat sich bewährt.
2 Die Volkswirtschaft der Deutschen Demokratischen Republik dient der Stärkung der sozialistischen Ordnung, der ständig besseren Befriedigung der materiellen und kulturellen Bedürfnisse der Bürger, der Entfaltung ihrer Persönlichkeit und ihrer sozialistischen gesellschaftlichen Beziehungen.
3 In der Deutschen Demokratischen Republik gilt der Grundsatz der Planung und Leitung der Volkswirtschaft sowie aller anderen gesellschaftlichen Bereiche. Die Volkswirtschaft der Deutschen Demokratischen Republik ist sozialistische Planwirtschaft. Das ökonomische System des Sozialismus verbindet die zentrale staatliche Planung

13

2 Naturwissenschaft und Technik

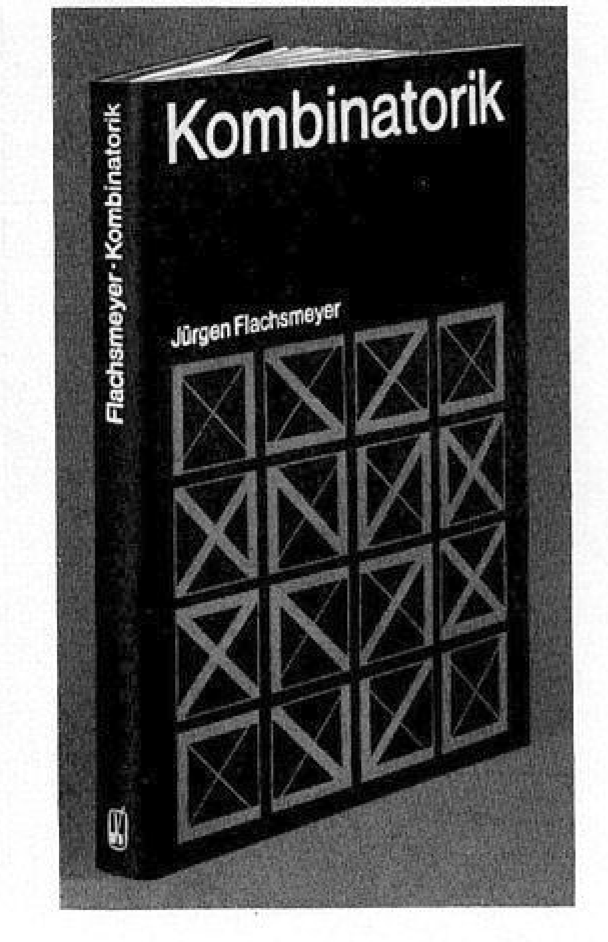
Естествознание и техника

Science and technology

Sciences naturelles exactes et techniques

Jürgen Flachsmeyer
Kombinatorik

VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin
Typografie: Verlag
Einband und Schutzumschlag: Rudolf Wendt
Schrift: Extended-Antiqua 9/10 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Druckerei «Neues Deutschland», Berlin
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckhaus «Maxim Gorki», Altenburg
Auflage: 3500
Format: 142×200 mm
Halbgewebeband, 232 Seiten
Preis: 15,– M



78 II. Grundoperationen und Grundformeln der Kombinatorik

Jetzt zerlegen wir A noch auf eine andere Weise. Wir setzen

$$B_r = \{(S, T) \mid (S, T) \in A \text{ mit } n(S) = r\}.$$

Als Werte für r kommen $0, 1, \ldots, m$ in Frage. Die B_r sind wieder paarweise disjunkt. Also erhalten wir

$$n(A) = \sum_{r=0}^{m} n(B_r);$$

$n(B_r)$ berechnet sich ebenfalls durch Zerlegung von B_r. Wir setzen

$$C_j^r = \{(S_j, T) \mid (S_j, T) \in B_r\},$$

wobei S_j alle r-elementigen Teilmengen von N durchläuft. Es gibt $\binom{n}{r}$ verschiedene S_j, die zugehörigen C_j^r sind paarweise disjunkt. Ein C_j^r besteht aus allen $(S_j, S_j \cup S')$ mit $S' \subseteq N - S_j$ und $n(S') = m - r$. Folglich ist

$$n(C_j^r) = \binom{n-r}{m-r}$$

und demnach

$$n(B_r) = \binom{n}{r}\binom{n-r}{m-r},$$

woraus schließlich

$$n(A) = \sum_{r=0}^{m} \binom{n}{r}\binom{n-r}{m-r}$$

hervorgeht. Damit ist der Satz bewiesen.

Satz 7.10. *Es seien n und m natürliche Zahlen mit $m \leq n$. Dann gilt*

$$\sum_{r=0}^{m} (-1)^r \binom{n}{r}\binom{n-r}{m-r} = 0.$$

Beweis. Wir ziehen die im vorhergehenden Satz gegebene Anzahlinterpretation heran. Von der Menge A zeigen wir, daß die Anzahl der in

§ 8. Zerlegungen 79

ihr enthaltenen (S, T), für welche $n(S)$ eine gerade Zahl ist, mit der Anzahl der in A enthaltenen (S, T) übereinstimmt, für welche $n(S)$ eine ungerade Zahl ist. Wir setzen

$$G = \bigcup B_r \mid (r \in \{0, 1, \ldots, m\}, r \text{ gerade})$$

und

$$U = \bigcup B_r \mid (r \in \{0, 1, \ldots, m\}, r \text{ ungerade}).$$

Zu bestätigen ist $n(G) = n(U)$. Aus jedem T_i wählen wir einen gewissen Punkt x_i aus und definieren folgende Abbildung von G auf U:

$$(S, T_i) \in G \to (S - \{x_i\}, T_i), \text{ sofern } x_i \in S,$$
$$(S, T_i) \in G \to (S \cup \{x_i\}, T_i), \text{ sofern } x_i \notin S.$$

Diese Abbildung ist, wie leicht zu sehen, eineindeutig. Damit haben wir $n(G) = n(U)$. Wegen $n(B_r) = \binom{n}{r}\binom{n-r}{m-r}$ ist dann der Beweis beendet.

§ 8. Zerlegungen

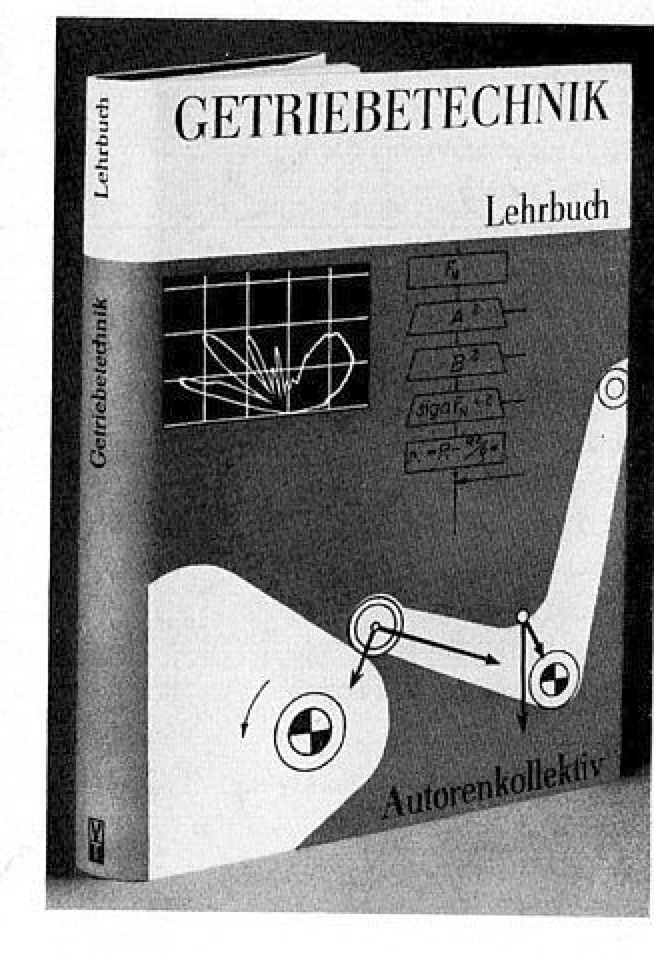
8.1. Beim Skatspiel werden die 32 Skatkarten zu je 10 Karten an die drei Spieler verteilt, die zwei restlichen Karten werden in den „*Skat*" gelegt. Wieviel verschiedene Verteilungen sind möglich?

Auf wieviel verschiedene Arten hinsichtlich der Farbzusammenstellung kann man zwei grüne, drei rote und drei gelbe Perlen auf eine Nadel reihen?

8.2. Eine Verteilung der 32 Karten zu den angegebenen Bedingungen kommt einer Aufspaltung der Menge der Skatkarten in vier disjunkte Teilmengen gleich, davon sollen drei Mengen aus je zehn Karten und eine Menge aus zwei Karten bestehen. Außerdem ist zu berücksichtigen, welche der Zehner-Mengen welcher Spieler erhält. Zur prägnanten Hervorhebung des in Rede stehenden Sachverhaltes sprechen wir folgende Erklärung aus.

Getriebetechnik
Lehrbuch

VEB Verlag Technik, Berlin
Typografie und Einband: Kurt Hoppe
Schutzumschlag: Kurt Beckert und Kurt Hoppe
Schrift: Extended-Antiqua 7/9 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckerei «Thomas Müntzer», Bad Langensalza
Auflage: 6000
Format: 167 × 240 mm
Ganzgewebeband, 552 Seiten
Preis: 37,– M



6. RAUMGETRIEBE

6.1. Einführung

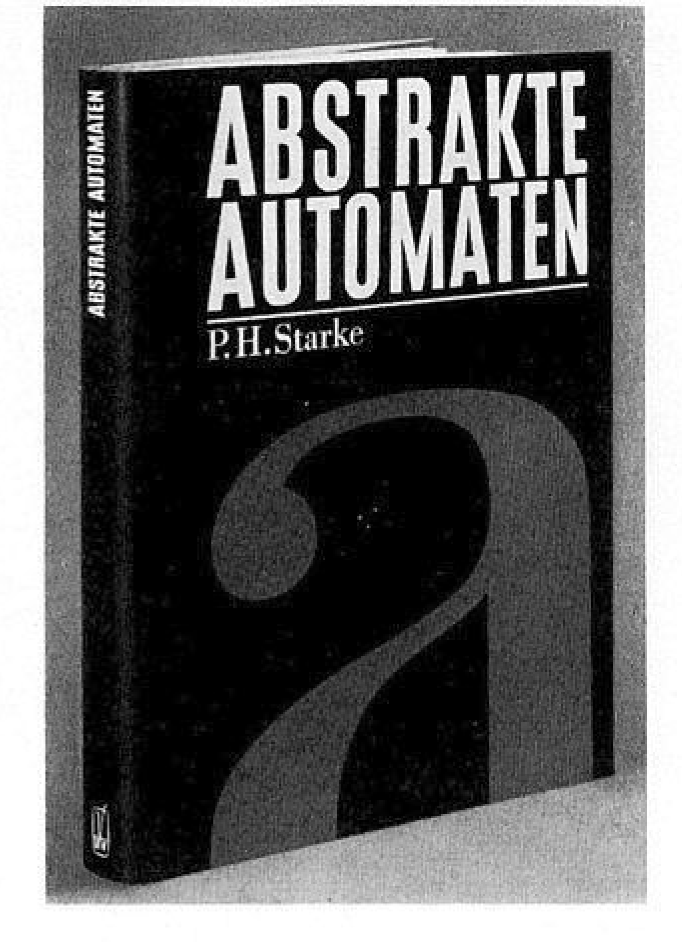
6.2. Systematik

6.2.1. Kinematische Ketten und Getriebebauformen

Tafel 6.1. Art und Anzahl der Glieder in den Hauptgruppen der zwangläufigen räumlichen kinematischen Ketten [6.12]

Peter H. Starke
Abstrakte Automaten

VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin
Typografie: Verlag
Einband und Schutzumschlag:
Rudolf Wendt
Schrift: Extended-Antiqua 9/10 Punkt
(Monotype)
Druckstöcke: Druckerei «Neues Deutschland», Berlin
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Druckhaus «Maxim Gorki»,
Altenburg
Auflage: 2500
Format: 165×230 mm
Ganzgewebeband, 392 Seiten
Preis: 40,– M



222 III. Stochastische Automaten

§2. Äquivalenz, Reduktion und Minimalisierung

Dieselben Überlegungen, die uns in der Theorie der determinierten und jener der nicht-deterministischen Automaten bei der Definition der Äquivalenz von Zuständen und Automaten geleitet haben und die wir hier nicht wiederholen wollen, können auch auf stochastische Automaten angewendet werden. Dabei muß nur beachtet werden, daß die hier betrachteten Automaten sich stochastisch verhalten, vom gleichen Verhalten also nur gesprochen werden kann, wenn auch die Wahrscheinlichkeiten für die verschiedenen externen Reaktionen auf den gleichen Reiz bei beiden Systemen übereinstimmen. Um die Definition der Äquivalenz nicht unnötig zu komplizieren, setzen wir voraus, daß die betreffenden Automaten neben dem gleichen Eingabealphabet auch das gleiche Ausgabealphabet besitzen. Es ist möglich, bei der Definition der Äquivalenz auf diese Voraussetzung zu verzichten und dann einen dem Satz 2.2 über nicht-deterministische Automaten entsprechenden Satz über stochastische Automaten zu beweisen. Dazu müßte man aber in die Definition der Äquivalenz Nebenbedingungen aufnehmen, aus denen sich ergibt, daß nicht im Durchschnitt $Y \cap Y'$ der beiden Ausgabealphabete enthaltene Signale y von beiden Automaten nur mit der Wahrscheinlichkeit Null ausgegeben werden können.

Definition 2.1. Es seien $\mathfrak{C}, \mathfrak{C}'$ S-Automaten mit dem Eingabealphabet X, dem Ausgabealphabet Y und den Zustandsmengen Z bzw. Z'.

(2.1.1) Es sei $\mathfrak{z}$ ein zufälliger Zustand von $\mathfrak{C}$, $\mathfrak{z}'$ ein zufälliger Zustand von $\mathfrak{C}'$. Dann werden $\mathfrak{z}, \mathfrak{z}'$ *äquivalent* genannt (Bezeichnung: $\mathfrak{z} \sim \mathfrak{z}'$), wenn für alle $p \in W(X)$, $q \in W(Y)$ die folgende Beziehung gilt:

$$V_{\mathfrak{C}}[\mathfrak{z}, p](q) = V_{\mathfrak{C}'}[\mathfrak{z}', p](q).$$

Bei $\mathfrak{z}_z \sim \mathfrak{z}'$ sagen wir auch, daß der Zustand z zum zufälligen Zustand $\mathfrak{z}'$ äquivalent ist und schreiben dafür $z \sim \mathfrak{z}'$. Entsprechend werden bei $\mathfrak{z}_z \sim \mathfrak{z}_{z'}$ die Zustände z, z' äquivalent genannt $(z \sim z')$.

(2.1.2) $\mathfrak{C}$ heißt *äquivalent eingebettet* in $\mathfrak{C}'$ (Bezeichnung: $\mathfrak{C} \subseteq \mathfrak{C}'$), falls zu jedem Zustand z von $\mathfrak{C}$ ein äquivalenter Zustand z' von $\mathfrak{C}'$ existiert.

(2.1.3) $\mathfrak{C}, \mathfrak{C}'$ werden *äquivalent* genannt (Bezeichnung: $\mathfrak{C} \sim \mathfrak{C}'$), wenn $\mathfrak{C}$ in $\mathfrak{C}'$ und $\mathfrak{C}'$ in $\mathfrak{C}$ äquivalent eingebettet ist.

(2.1.4) $\mathfrak{C}$ heißt *schwach-äquivalent eingebettet* in $\mathfrak{C}'$ (Bezeichnung: $\mathfrak{C} \subseteq_w \mathfrak{C}'$), falls zu jedem zufälligen Zustand $\mathfrak{z}$ von $\mathfrak{C}$ ein äquivalenter zufälliger Zustand $\mathfrak{z}'$ von $\mathfrak{C}'$ existiert.

(2.1.5) Wir nennen $\mathfrak{C}, \mathfrak{C}'$ *schwach-äquivalent* (Bezeichnung: $\mathfrak{C} \approx \mathfrak{C}'$), falls $\mathfrak{C} \subseteq_w \mathfrak{C}'$ und $\mathfrak{C}' \subseteq_w \mathfrak{C}$ ist.

Folgerung 2.1.

1. Die Relationen $\sim$, $\approx$ sind Äquivalenzrelationen.
2. Die Relationen $\subseteq$, $\subseteq_w$ sind reflexiv und transitiv.

§2. Äquivalenz, Reduktion und Minimalisierung 223

3. Für $\mathfrak{z} \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}}$, $\mathfrak{z}' \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}'}$ ist $\mathfrak{z} \sim \mathfrak{z}'$ genau dann, wenn für alle $p \in W(X)$ die diskreten WM $V_{\mathfrak{C}}[\mathfrak{z}, p]$, $V_{\mathfrak{C}'}[\mathfrak{z}', p]$ identisch sind.
4. Sind z, z' äquivalente Zustände bzw. $\mathfrak{z}, \mathfrak{z}'$ äquivalente zufällige Zustände von stochastischen Automaten $\mathfrak{C}, \mathfrak{C}'$, so sind z, z' äquivalente Zustände bzw. $ND(\mathfrak{z}), ND(\mathfrak{z}')$ äquivalente Zustandsmengen der ND-Automaten $ND(\mathfrak{C}), ND(\mathfrak{C}')$.
5. Ist $\mathfrak{C} \subseteq \mathfrak{C}'$ bzw. $\mathfrak{C} \subseteq_w \mathfrak{C}'$, so ist $ND(\mathfrak{C}) \subseteq ND(\mathfrak{C}')$ bzw. $ND(\mathfrak{C}) \subseteq_w ND(\mathfrak{C}')$.
6. Ist $\mathfrak{C} \sim \mathfrak{C}'$ bzw. $\mathfrak{C} \approx \mathfrak{C}'$, so ist $ND(\mathfrak{C}) \sim ND(\mathfrak{C}')$ bzw. $ND(\mathfrak{C}) \approx ND(\mathfrak{C}')$.

Offensichtlich gelten die Umkehrungen der Aussagen 2.1.4 bis 2.1.6 nicht. Wir wollen nun zeigen, daß aus der Äquivalenz von stochastischen Automaten die schwache Äquivalenz folgt. Dazu beweisen wir ein Kriterium dafür, daß $\mathfrak{C} \subseteq_w \mathfrak{C}'$ für stochastische Automaten $\mathfrak{C}, \mathfrak{C}'$ gilt.

Satz 2.2. *Der S-Automat $\mathfrak{C} = [X, Y, Z, H]$ ist genau dann schwach-äquivalent eingebettet in den S-Automaten $\mathfrak{C}' = [X, Y, Z', H']$, wenn zu jedem Zustand $z \in Z$ von $\mathfrak{C}$ (d. h. zu jedem determinierten zufälligen Zustand $\mathfrak{z}_z \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}}$) ein äquivalenter zufälliger Zustand $\mathfrak{z}'_z \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}'}$ von $\mathfrak{C}'$ existiert.*

Beweis. Es sei $\mathfrak{z} \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}}$ ein beliebiger zufälliger Zustand von $\mathfrak{C}$. Nach Voraussetzung kann zu jedem $z \in Z$ ein zufälliger Zustand $\mathfrak{z}'_z \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}'}$ mit $z \sim \mathfrak{z}'_z$ fest gewählt werden. Für $z' \in Z'$ definieren wir

$$\mathfrak{z}'(z') = \sum_{z \in Z} \mathfrak{z}(z) \cdot \mathfrak{z}'_z(z').$$

Es ist klar, daß durch diese Definition ein diskretes WM über Z', also ein zufälliger Zustand von $\mathfrak{C}'$, festgelegt ist; denn für alle $z' \in Z'$ ist $\mathfrak{z}'(z') \geq 0$, und $\mathfrak{z}'(Z') = \sum_{z \in Z, z' \in Z'} \mathfrak{z}(z) \cdot \mathfrak{z}'_z(z')$ ist gleich Eins. Wir zeigen, daß $\mathfrak{z}'$ ein zu $\mathfrak{z}$ äquivalenter zufälliger Zustand von $\mathfrak{C}'$ ist. Für $p \in W(X)$, $q \in W(Y)$ gilt

$$\begin{aligned} V_{\mathfrak{C}'}[\mathfrak{z}', p](q) &= \sum_{z' \in Z'} \sum_{z \in Z} \mathfrak{z}(z) \cdot \mathfrak{z}'_z(z') \cdot V_{\mathfrak{C}'}[z', p](q) \\ &= \sum_{z \in Z} \mathfrak{z}(z) \cdot V_{\mathfrak{C}'}[\mathfrak{z}'_z, p](q) \\ &= \sum_{z \in Z} \mathfrak{z}(z) \cdot V_{\mathfrak{C}}[z, p](q) = V_{\mathfrak{C}}[\mathfrak{z}, p](q). \end{aligned}$$

Wenn zu jedem $z \in Z$ ein $\mathfrak{z}'_z \in \mathfrak{Z}_{\mathfrak{C}'}$ mit $z \sim \mathfrak{z}'_z$ existiert, dann ist also $\mathfrak{C}$ in $\mathfrak{C}'$ schwach-äquivalent eingebettet. Das Umgekehrte ist trivial.

Folgerung 2.2.

1. Wenn $\mathfrak{C} \subseteq \mathfrak{C}'$, so $\mathfrak{C} \subseteq_w \mathfrak{C}'$.
2. Wenn $\mathfrak{C} \sim \mathfrak{C}'$, so $\mathfrak{C} \approx \mathfrak{C}'$.

Auch bei stochastischen Automaten folgt aus $\mathfrak{C}' \subseteq \mathfrak{C}$ nicht, daß ein zu $\mathfrak{C}'$ äquivalenter Teilautomat $\mathfrak{C}''$ von $\mathfrak{C}$ existiert. Als Beispiel betrachten wir die S-Automaten $\mathfrak{C}_1 = [\{0, 1\}, \{0, 1\}, \{a, b\}, H_1]$, $\mathfrak{C}_2 = [\{0, 1\}, \{0, 1\}, \{1, 2, 3\}, H_2]$, die von CARLYLE [2] angegeben wurden und deren Graphen in Abb. 18 dargestellt

3 Allgemeine populärwissenschaftliche Literatur

Общая научно-популярная литература

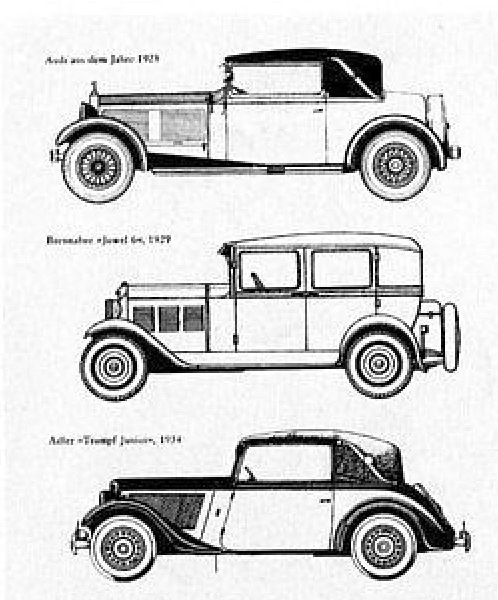
Popular-science literature in general terms

Littérature générale scientifique populaire

Einbaum · Dampflok Düsenklipper

Urania-Verlag, Leipzig–Jena–Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Walter Schiller
Illustrationen: Horst Schlef
Schrift: Garamond-Antiqua
10/13 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 15000
Format: 165×240 mm
Ganzgewebeband, 504 Seiten
Preis: 19,50 M





Audi aus dem Jahre 1929

Brennabor »Juwel 6«, 1929

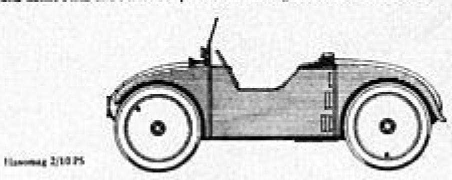
Adler »Trumpf Junior«, 1934

Achsen streiken. An diesen schweren Personenkraftwagen fand sich manche technische Neuerung, die für eine andere Fahrzeugklasse zu kostspielig gewesen wäre. So unternahm Maybach an Serienfahrzeugen zwar Versuche zur stufenlosen Kraftübertragung mit einem neuartigen Getriebe, jedoch war dieser Fortschritt nur sehr zahlungskräftigen Käufern zugänglich: Ein derartiges Fahrgestell von Maybach kostete 1924 immerhin 24 000 Mark. Die Konkurrenten waren nicht viel billiger: Horch verlangte 1930 für das 12-Zylinder-Kabriolett 22 000 Mark, und die gleiche Summe forderte man für das Rolls Royce-Fahrgestell. Hatten die Luxusautomobile einen nur sehr geringen Anteil an der Zahl der Personenkraftwagen in Deutschland, so waren die Mittelklassewagen wegen

234

ihrer erschwinglicheren Preise sehr zahlreich vertreten. Die Wagen besaßen 4- bis 6-Zylindermotoren, deren Hubraum etwa 1,5 bis 2,5 Liter betrug. Sie leisteten zwischen 30 bis 40 PS und hingen ebenfalls in blattgefederten Starrachs-Fahrgestellen. Die Kraftübertragung erfolgte vom vorliegenden Motor auf die Hinterräder. Diese Bauart zeigte ihre Grenzen, als die Motorenleistung und damit die Geschwindigkeit anstiegen. Die Straßenlage der Starrachsfahrzeuge wurde ungenügend, ja gefährlich. Das betraf weniger die tonnenschweren Luxusautos als vielmehr die leichteren Mittelklassewagen. So war es kein Zufall, daß sich gerade bei diesen Typen jene Neuerungen zuerst durchsetzten, die für den gesamten Automobilbau richtungweisend geworden sind: Ersatz der starren Leitachse durch die achslose Radparallelführung, unter der Bezeichnung »Schwingachse« bekanntgeworden; hydraulische Vierradbremse, Tiefrahmenchassis; Drehstabfederung usw. Außerdem verbesserte man den Fahrkomfort. Elektrische Beleuchtung, Anlasser, Scheibenwischer, Heizung und verstellbare Vordersitze erleichterten die Bedienung und erhöhten die Bequemlichkeit der Fahrzeuge, die zunächst meist als offene Tourenwagen, gegen Ende der zwanziger Jahre als Limousinen angeboten wurden.

Die Kleinwagen stachen zumindest in den zwanziger Jahren erheblich von den anderen Automobilen ab. Sie waren meist nur zweisitzig, mit schwachen Motoren und spartanisch einfacher Ausstattung versehen. Die Firmen vertrieben sie unter der Bezeichnung »Volkswagen«; in der Fachsprache hießen sie »Fahrmaschinen«. Zunächst hatte die Inflation eine wahre Kleinwagenflut hervorgebracht. Namen wie Bob, Joswin, Minimus, Fox, Grioß, Merkur usw. verschwanden mit der Währungsstabilisierung ebenso schnell, wie sie aufgetaucht waren. Die Erkenntnis setzte sich durch, daß ein Kleinwagen nicht nur ein kleiner, primitiver und billiger Wagen, sondern ein Auto sein mußte, dessen Konstruktion und Bau besonders komplizierte Ansprüche stellte. Wollte man Erfordernisse wie niedrige Eigenmasse und geräumige, robuste Gesamtkonzeption, hohe Fahrleistung und große Wirtschaftlichkeit auch nur annähernd vereinen, mußten konstruktiv völlig neue Lösungen gesucht werden. So entstanden der Frontantrieb und der Heckmotor aus dem Bestreben, Motor und Antrieb zu vereinen und damit Platz und Masse zu sparen. Die Schwingachse fand auch bei Klein-

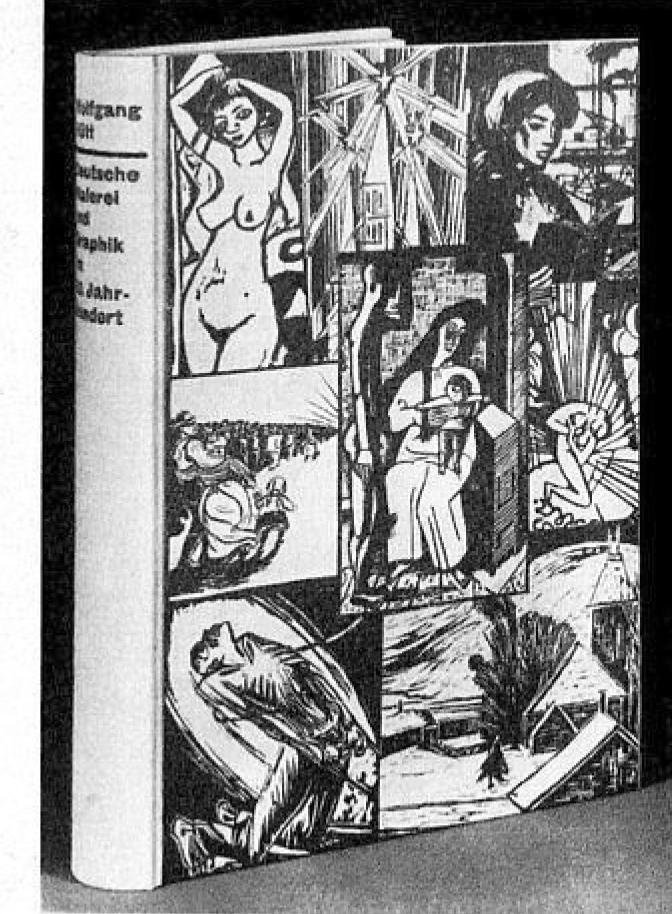


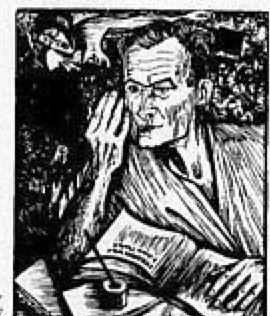
Hanomag 2/10 PS

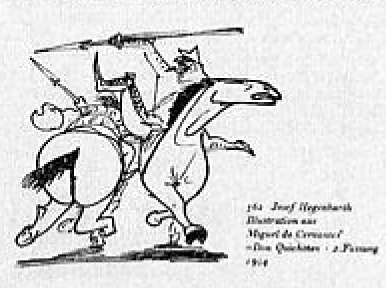
235

Wolfgang Hütt
Deutsche Malerei und Graphik im 20. Jahrhundert

Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Henry Götzelmann
Schrift: Walbaum-Antiqua 10/13 Punkt (Linotype)
Druckstöcke: Karl-Marx-Werk, Pößneck, und Sinsel & Co, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Grafischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Hainsberg und VEB Papierfabrik Dreiwerden
Auflage: 8000
Format: 187×270 mm
Ganzgewebeband, 604 Seiten
Preis: 39,50 M

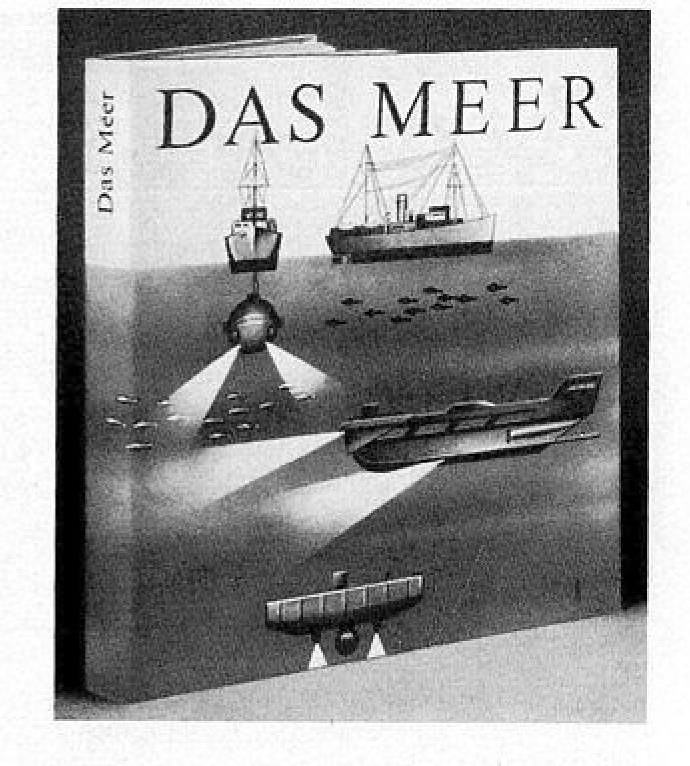


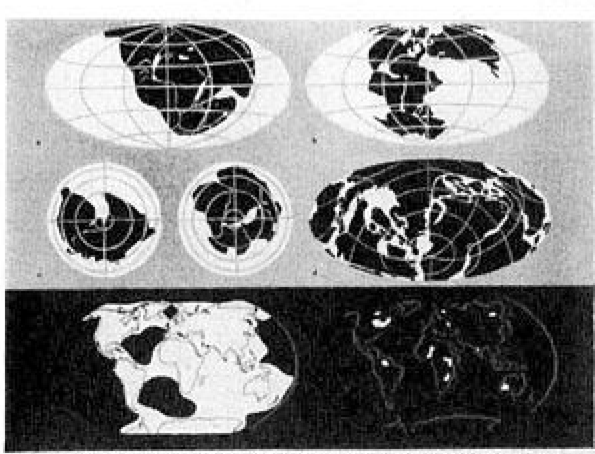




Das Meer

Urania-Verlag, Leipzig–Jena–Berlin
Illustrationen: Hans-Jürgen Ehricht, Klaus Thieme und Werner Schulze
Typografie: Hans-Jörg Sittauer
Künstlerische Gesamtgestaltung: Helmut Selle
Schrift: Times-Antiqua 9/11 Punkt (Monophoto)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Sachsendruck, Plauen
Auflage: 20000
Format: 220×240 mm
Ganzgewebeband, 256 Seiten
Preis: 19,50 M



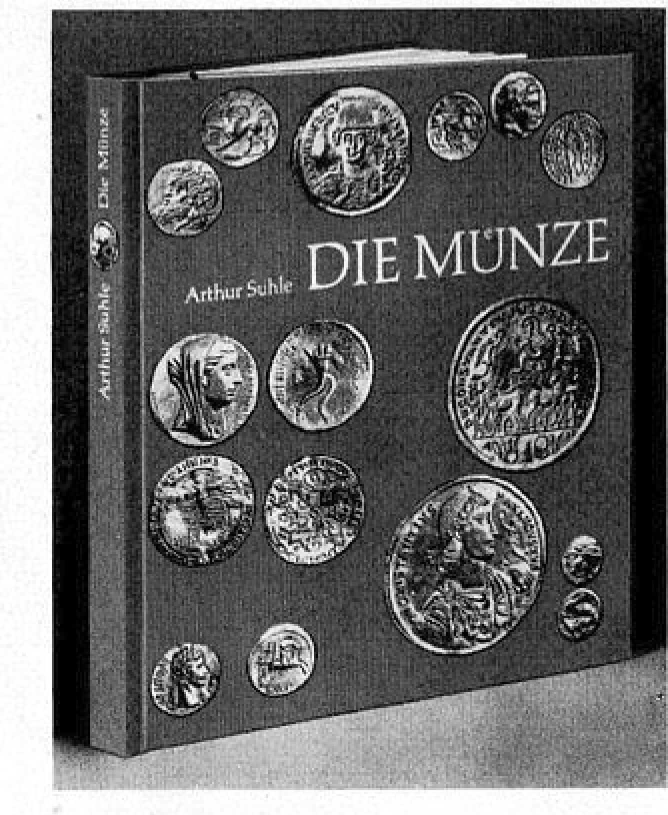


Die Küsten der Weltmeere



Arthur Suhle
Die Münze

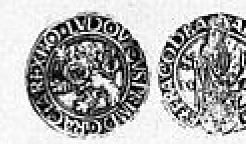
Verlag Koehler & Amelang, VOB, Leipzig
Typografie: Joachim Kölbel
Einband: Ruth Knorr und Joachim Kölbel
Schrift: Aldus-Buchschrift 10/13 Punkt (Linotype)
Druckstöcke: Druckerei «Neues Deutschland», Berlin, und Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckwerkstätten Stollberg (VOB)
Auflage: 10000
Format: 187×215 mm
Pappband, 228 Seiten
Preis: 18,– M







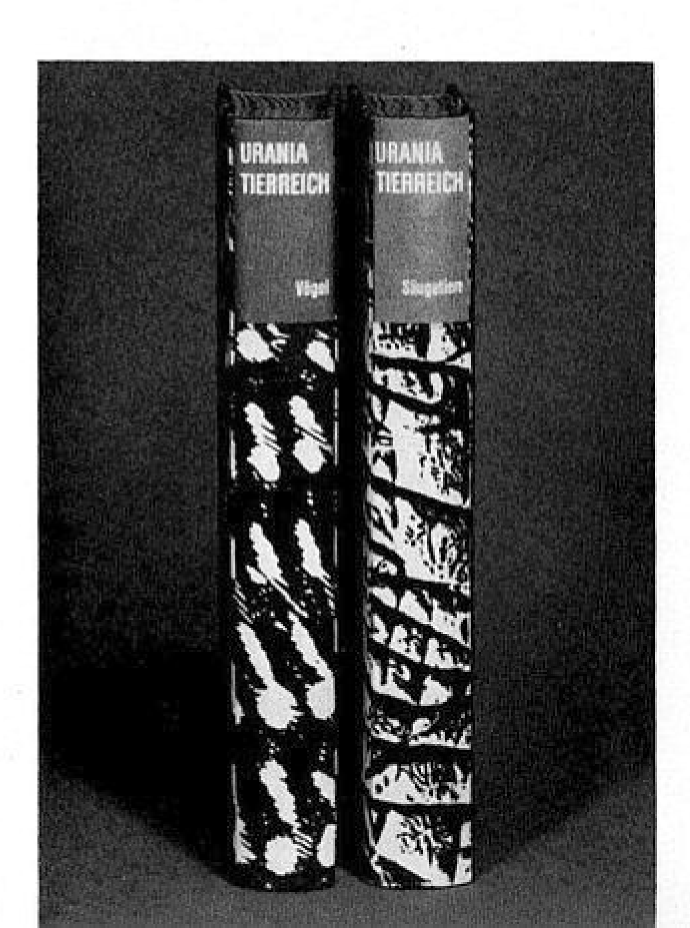




Urania-Tierreich in sechs Bänden

Urania-Verlag, Leipzig–Jena–Berlin
Typografie: Horst Adler
Einband und Schutzumschlag: Horst Adler und Gerhard Budich
Druckstöcke: Druckerei Fortschritt, Erfurt, und Meißner & Buch, Leipzig
Satz: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Druck: Karl-Marx-Werk, Pößneck, und Druckerei Fortschritt, Erfurt
Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 30000 bis 70000 je Band
Format: 187×270 mm
Ganzgewebeband, etwa 600 Seiten je Band
Preis: 33,– M je Band





6 Fach- und Schulbücher

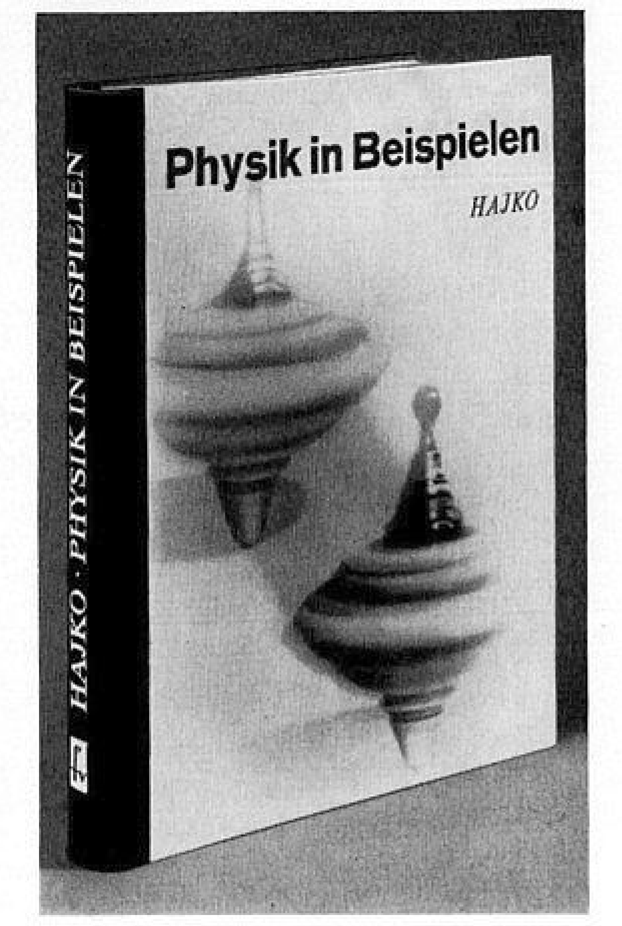
Профессиональная литература и учебники

Technical Literature and schoolbooks

Livres professionnels et d’école

Vladimir Hajko
Physik in Beispielen

VEB Fachbuchverlag, Leipzig
Zeichnungen: Joachim Bahrmann und Herbert Paack
Typografie und Einband: Egon Hunger
Schrift: Times-Antiqua 10/12 Punkt
Druckstöcke: Interdruck, Leipzig, Gerstner & Co, Leipzig, G. Rebner & Co, Leipzig, und Reprocolor, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Grafischer Großbetrieb Leipziger Druckhaus, Leipzig
Auflage: 5000
Format: 165×230 mm
Halbgewebeband, 588 Seiten
Preis: 23,80 M



Physik in Beispielen

Verfaßt von Dozenten

am Lehrstuhl für Physik der Technischen Hochschule in Kosice

unter Leitung von

Prof. Dr. rer. nat. VLADIMIR HAJKO

ergänzt durch Beiträge von

Prof. Dr. rer. nat. habil. HEINZ SCHILLING, DAW Berlin

VEB FACHBUCHVERLAG LEIPZIG

1. Mechanik

1.1. Kinematik des Massenpunktes

Der **Ortsvektor** $\vec{r}$ eines Raumpunktes kann in bezug auf den Anfangspunkt eines rechtwinkligen Koordinatensystems mittels der rechtwinkligen Koordinaten des obengenannten Raumpunktes durch folgende Beziehung ausgedrückt werden:

$$\vec{r} = x\vec{i} + y\vec{j} + z\vec{k}, \quad |\vec{r}| = r = \sqrt{x^2 + y^2 + z^2} \tag{1}$$

($\vec{i}, \vec{j}, \vec{k}$ Einheitsvektoren in Richtung der zugehörigen Koordinatenachsen).
Die **Geschwindigkeit** des in Bewegung begriffenen Punktes wird durch die Beziehung

$$\vec{v} = \frac{d\vec{r}}{dt}$$

definiert. Unter Bezugnahme auf Gl. (1) für den Ortsvektor kann man schreiben:

$$\vec{v} = v_x\vec{i} + v_y\vec{j} + v_z\vec{k} = \frac{dx}{dt}\vec{i} + \frac{dy}{dt}\vec{j} + \frac{dz}{dt}\vec{k},$$

d. h.,

$$v_x = \frac{dx}{dt}, \quad v_y = \frac{dy}{dt}, \quad v_z = \frac{dz}{dt}.$$

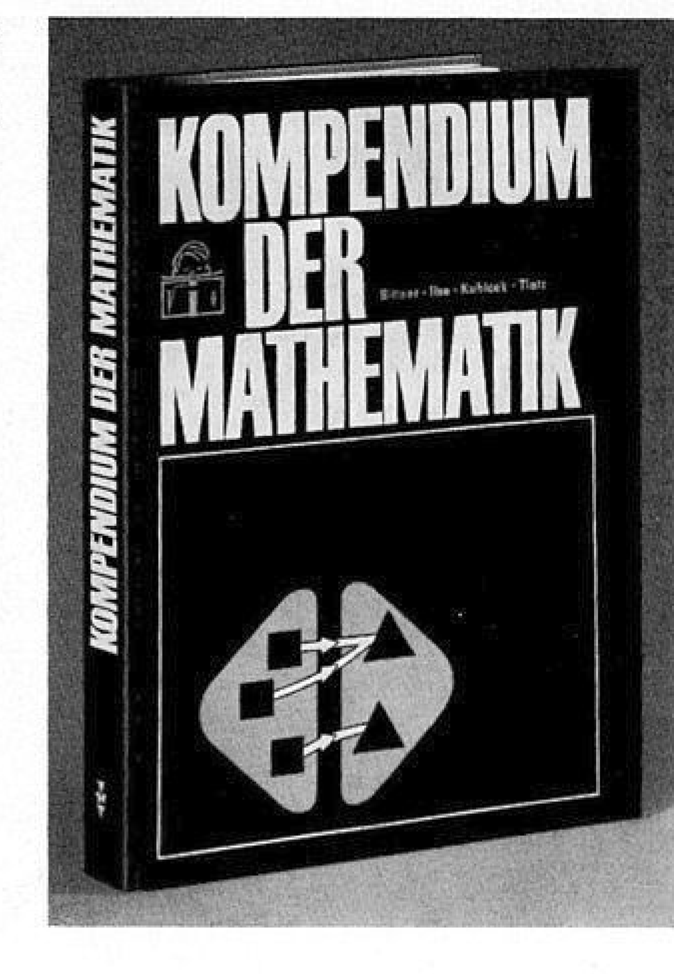
Wenn die Geschwindigkeitskoordinaten v_x, v_y und v_z gegeben sind, läßt sich der absolute Wert für die Geschwindigkeit ermitteln aus

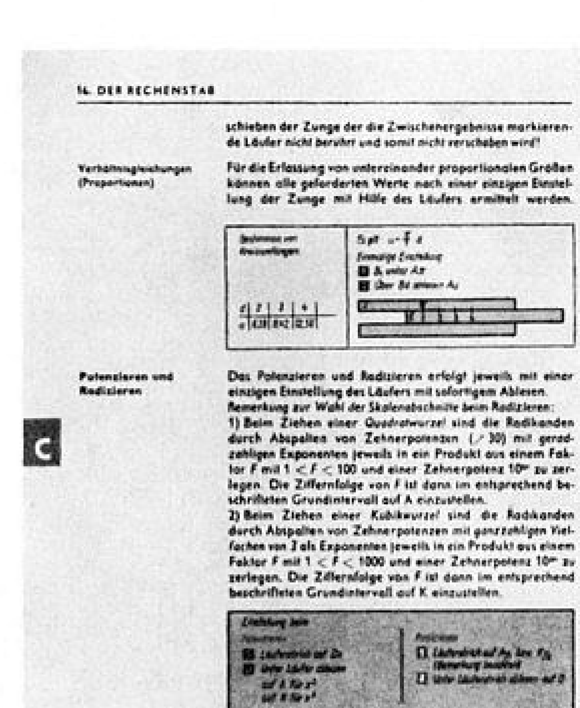
$$v = \sqrt{v_x^2 + v_y^2 + v_z^2}. \tag{2}$$

Die Geschwindigkeitsrichtung bestimmen wir mittels der Winkel α, β und γ, die die Geschwindigkeitsrichtung mit den Richtungen der einzelnen Koordinatenachsen x, y

Kompendium der Mathematik

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin
Zeichnungen: Heinz Grothmann
Typografie und Einband: Manfred Behrendt
Schrift: Gill-Grotesk 8/10 Punkt (Monotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 50000
Format: 165×230 mm
Pappband, 320 Seiten
Preis: 7,50 M





14. DER RECHENSTAB

schieben der Zunge der die Zwischenergebnisse markierende Läufer nicht berührt und somit nicht verschoben wird!

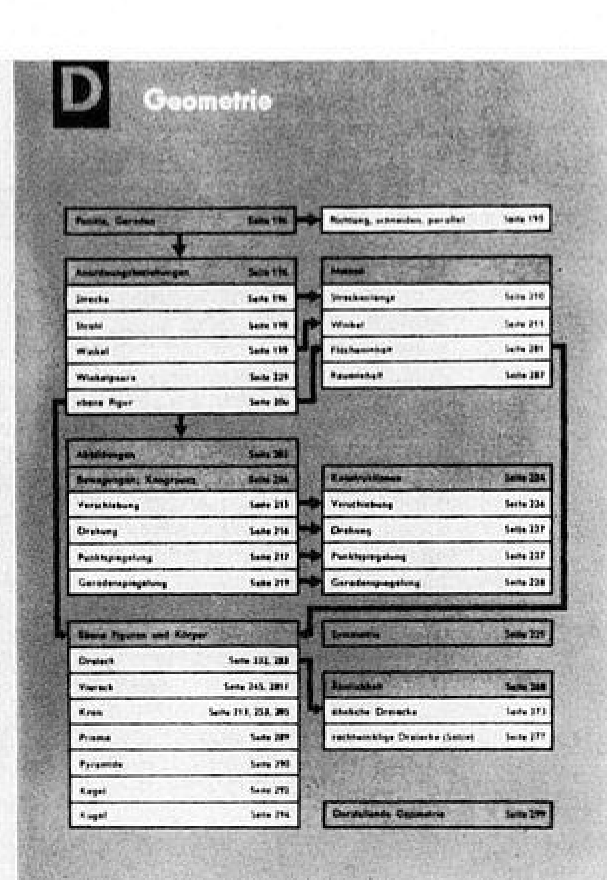
Verhältnisgleichungen (Proportionen)

Für die Erfassung von untereinander proportionalen Größen können alle geforderten Werte nach einer einzigen Einstellung der Zunge mit Hilfe des Läufers ermittelt werden.

Potenzieren und Radizieren

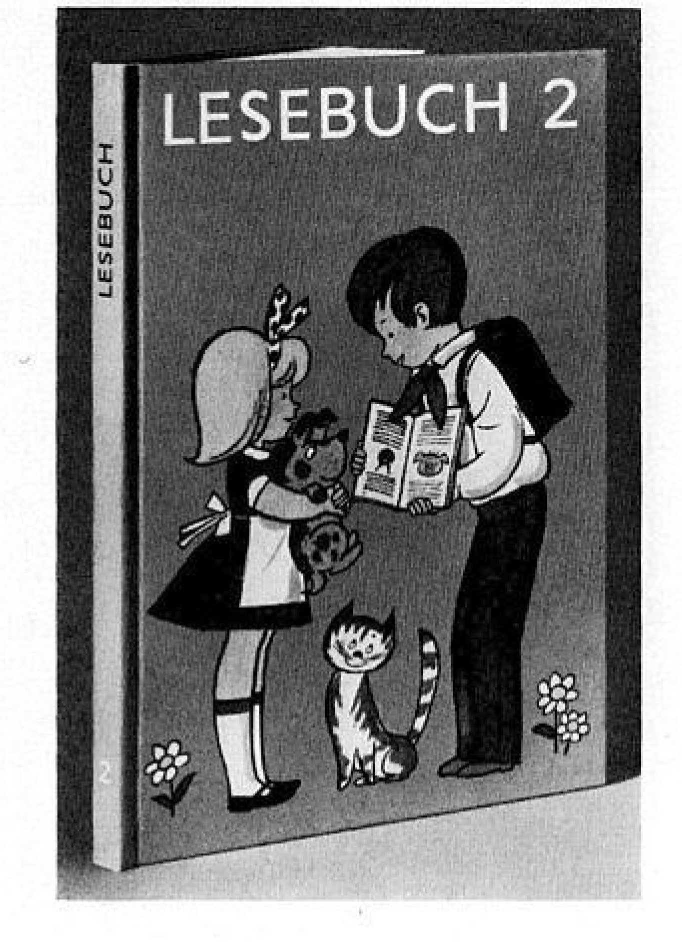
Das Potenzieren und Radizieren erfolgt jeweils mit einer einzigen Einstellung des Läufers mit sofortigem Ablesen.
Bemerkung zur Wahl der Skalenabschnitte beim Radizieren:
1) Beim Ziehen einer *Quadratwurzel* sind die Radikanden durch Abspalten von Zehnerpotenzen (↗ 30) mit geradzahligen Exponenten jeweils in ein Produkt aus einem Faktor F mit $1 \leq F < 100$ und einer Zehnerpotenz 10^m zu zerlegen. Die Ziffernfolge von F ist dann im entsprechend beschrifteten Grundintervall auf A einzustellen.
2) Beim Ziehen einer *Kubikwurzel* sind die Radikanden durch Abspalten von Zehnerpotenzen mit *ganzzahligen Vielfachen von 3 als Exponenten* jeweils in ein Produkt aus einem Faktor F mit $1 \leq F < 1000$ und einer Zehnerpotenz 10^m zu zerlegen. Die Ziffernfolge von F ist dann im entsprechend beschrifteten Grundintervall auf K einzustellen.

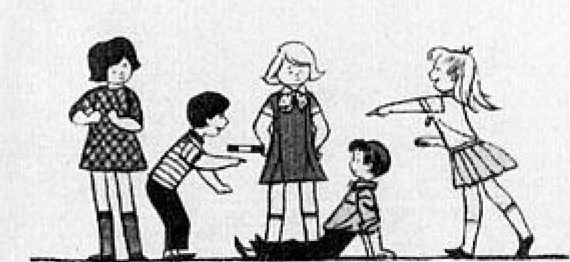
192



Lesebuch, 2. Klasse

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin
Illustrationen und Einband: Werner Klemke
Typografie: Werner Ludewig
Schrift: Gill-Grotesk 10/12 und 12/15 Punkt (Monotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 340000
Format: 165×230 mm
Pappband, 160 Seiten
Preis: 2,50 M





	Sie denken doch nicht, daß das einfach so geht!
Volkspolizist:	Was ist denn hier los! Nur immer Geduld!
	Zuerst muß ich wissen: Wer hat hier die Schuld?
Fußgänger:	Na, der!
Radfahrer:	Nein, der da!
Fußgänger:	Nein, der da!
Radfahrer:	Nein, der!
Fußgänger:	Er hat keine Ahnung vom Straßenverkehr!
Volkspolizist:	Ja, haben Sie wirklich nach links erst gesehn?
	Das muß man doch tun, erst dann darf man gehn!
Fußgänger:	Ich wollte es tun, doch da fiel ich schon hin.
Volkspolizist:	Ja, dann sind Sie schuld, und es hat keinen Sinn,
	noch länger zu streiten. Und Sie mit dem Rad:
	Mehr Vorsicht beim Fahren inmitten der Stadt!
	Wenn alle sich vorsehn, erst dann geht es gut!
Fußgänger:	Sehr richtig!
Straßenbahn-fahrer:	Bim, bim!
Radfahrer:	Kling, klingeling!
Autofahrer:	Tut, tut!

Erich Brehm

74

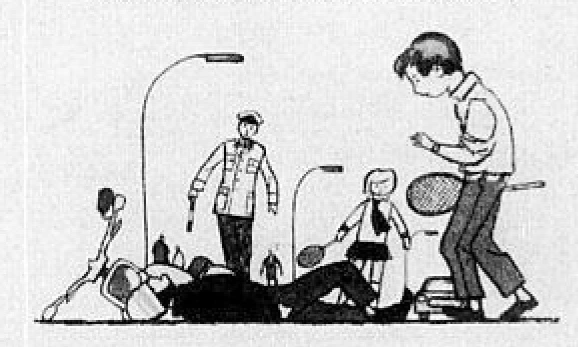
Die Straße ist kein Spielplatz!

„Paß doch besser auf!" ruft Hartmut und hebt den Federball auf. „Der Gehweg ist nicht breit genug", antwortet Ilka und schlägt den leichten Ball zurück. So geht es hin und her. Oft müssen die beiden ihr Spiel unterbrechen, um Fußgänger vorbeizulassen. Auf der Fahrbahn sausen Autos und Motorräder vorüber.

Plötzlich fliegt der kleine Federball mitten auf die Straße. Und Hartmut – er sieht nicht nach links und nicht nach rechts – läuft dem Ball nach. Hinter ihm schreit Ilka auf.

Nun dreht sich Hartmut um und bleibt stehen. Da kommt auch schon ein Auto direkt auf ihn zu! Der Fahrer muß scharf bremsen und weicht im letzten Augenblick nach links aus, um ihn nicht umzufahren.

Der Motorradfahrer aber, der das Auto überholen wollte, kann



Hans Lülfing
Johannes Gutenberg
und das Buchwesen
des 14. und 15. Jahrhunderts

VEB Fachbuchverlag, Leipzig
Typografie und Einband:
Heinz Braune
Schrift: Garamond-Antiqua
11/15 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: G. Rebner & Co, Leipzig
Satz und Druck: Werkstätten der
Hochschule für Grafik und Buchkunst,
Leipzig
Bindearbeiten: Buchbinderei Arthur
Müller & Co, Leipzig
Auflage: 1200
Format: 180 × 270 mm
Pappband, 188 Seiten
Preis: 24,– M

Lülfing · Johannes Gutenberg und das Buchwesen des 14. und 15. Jahrhunderts

Johannes Gutenberg
und das Buchwesen des
14. und 15. Jahrhunderts

Das neue Herstellungsverfahren für Bücher, der typographische Buchdruck, wurde von Johannes Gensfleisch zum Gutenberg erfunden, einem Angehörigen des Patriziats der Stadt Mainz am Rhein, der ältesten und noch im Spätmittelalter ranghöchsten unter den erzbischöflichen Metropolen Deutschlands. Die gesellschaftlichen Verhältnisse in dieser Stadt wurden im 15. Jahrhundert, zu Gutenbergs Zeiten, eben dadurch bestimmt, daß der mainzische Erzbischof mit seiner aus dem Kreise der übrigen deutschen Prälaten herausgehobenen Stellung die Würde des ersten der geistlichen Kurfürsten des Reiches, so wie sie seit den Königswahlen von 1257 deutlicher hervorgetreten und hundert Jahre später in der Goldenen Bulle Karls IV. von 1356 reichsrechtlich bestätigt worden war, mit dem Amt des Reichserzkanzlers vereinigte. So umgab der feudale Glanz des Reiches die Stadt in besonderer Art. Dies aber mußte zuzeiten den Widerspruch um so schärfer hervortreten lassen, der sich zwischen den feudalen Gewalten und der kräftig emporstrebenden bürgerlichen Lebenswelt damals vielerorts auftat. Zwar hatte sich die Stadt einst, 1244, die Selbstverwaltung erkämpft und sich zehn Jahre später im Kampf gegen die ihre Macht-

positionen ausdehnenden Feudalherren an die Spitze des Rheinischen Städtebundes gestellt, aber bei dem Gewicht, das dem nun zu Eltville residierenden Mainzer Erzbischof in Reich und Kirche zukam, mochten sich die Entwicklungen je länger desto schwieriger anlassen. Weder mit ihren wirtschaftlichen Kräften noch im inneren Leben des städtischen Gemeinwesens hielt die Stadt mit anderen aufstrebenden Handelsstädten Schritt. Hatten aber selbst die bedeutenderen Reichsstädte im 15. Jahrhundert kaum noch den Willen zur großen nationalen Politik, zur zielbewußten Kooperation mit dem Königtum gegen das Landesfürstentum, so stand Mainz erst recht abseits. Um so anfälliger wurde die Stadt in den sozialen Krisen und den feudalen Auseinandersetzungen der Zeit und gegen die finanziellen Auswirkungen dieser Ereignisse; die ihr von den obsiegenden Feudalgewalten wiederholt auferlegten Schadenersatzleistungen und Lösegelder ließen das im 14. Jahrhundert noch wohlhabende Gemeinwesen im Zeitalter einer sich jetzt stärker ausbildenden Geldwirtschaft hoffnungslos verschulden[8]. In der Folge verlor sie eben zu Gutenbergs Zeit, in der Mainzer Stiftsfehde, ihre Freiheiten wieder an den erzbischöflichen Landesherrn. Alle diese allgemeinen Vorgänge und Entwicklungen sollten von erheblicher Rückwirkung auf den Lebensgang des Erfinders sein.

Der zwischen 1394 und 1399 geborene[7], 1468 in seiner Heimatstadt verstorbene Gutenberg hat die ersten Versuche zu seiner Erfindung in den Jahren 1438/1440 in Straßburg unternommen und dort möglicherweise ohne rechten Erfolg bis 1444 hin fortgesetzt. Um 1450/1452 muß dann in Mainz das neue Verfahren zur Herstellung von Büchern mit beweglichen Lettern so weit ausgereift gewesen sein, daß es sich auch bei einem größeren Druckvorhaben bewährte. Nochmals einige Jahre später, 1456, lag die bahnbrechende Leistung Gutenbergs mit der 42zeiligen Bibel vor; die Datierung wird durch einen Vermerk des Rubrikators Heinrich Cremer in einem jetzt in Paris verwahrten Exemplar bezeugt. Der Weg dahin war für den Erfinder offensichtlich mühevoll, auch voller äußerer Hemmnisse, jedenfalls lang gewesen. Will man aber den Vorgang in seinen tieferen geschichtlichen Bedingtheiten und Verflechtungen verstehen, so muß man zumal nach dem, was eben über Gutenbergs mainzische Herkunft gesagt wurde, den zunächst wenig auffallenden Umstand näher ins Auge fassen, daß wir Gutenberg bei den ersten Schritten zu seiner Erfindung, dann in der offenbar zähen Weiterverfolgung seiner Idee und schließlich bei der praktischen Anwendung seines Druckverfahrens immer aufs engste mit den städtischen Lebensformen in ihren charakteristischen spätmittelalterlichen Ausprägungen verflochten sehen. Denn das elsässische Straßburg war ähnlich wie Mainz eine alte Stadtsiedlung römischer Gründung, dann alemannischer Ackerbürger und Handwerker. Seit 1262 Reichsstadt, konnte es sich im Laufe der weiteren Entwicklung mit den vorwärtsweisenden ökonomischen und gesellschaftlichen Kräften der

Musik
Lehrbuch für Klasse 2
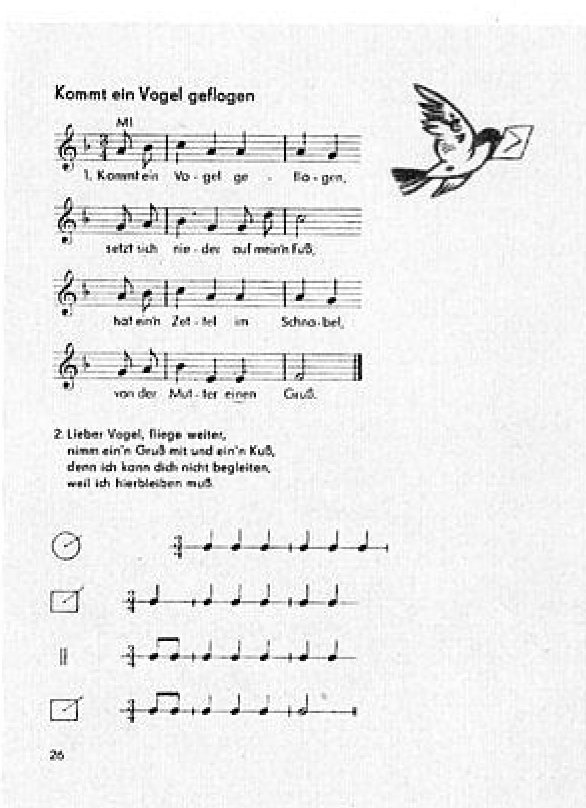
Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin
Illustrationen und Einband: Rudolf Grapentin
Typografie: Horst Kleint
Schrift: Buchsuper 10/12 Punkt (Linotype)
Satz und Druck: Interdruck, Leipzig
Bindearbeiten: Druckerei Freiheit, Halle/Saale
Auflage: 340000
Format: 165×230 mm
Pappband, 64 Seiten
Preis: 1,20 M
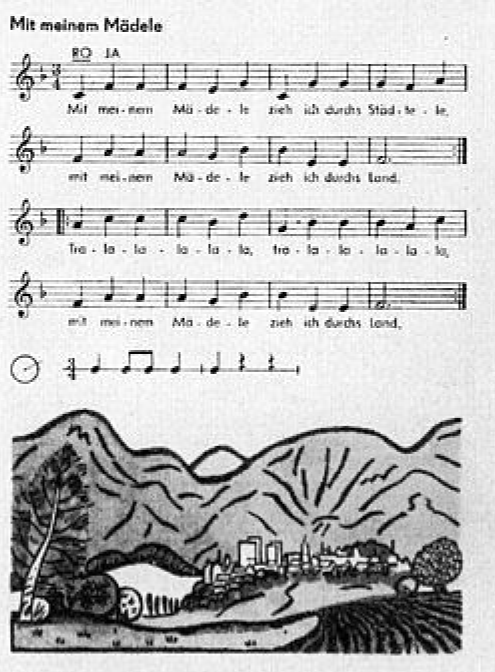
MUSIK

Lehrbuch für Klasse 2

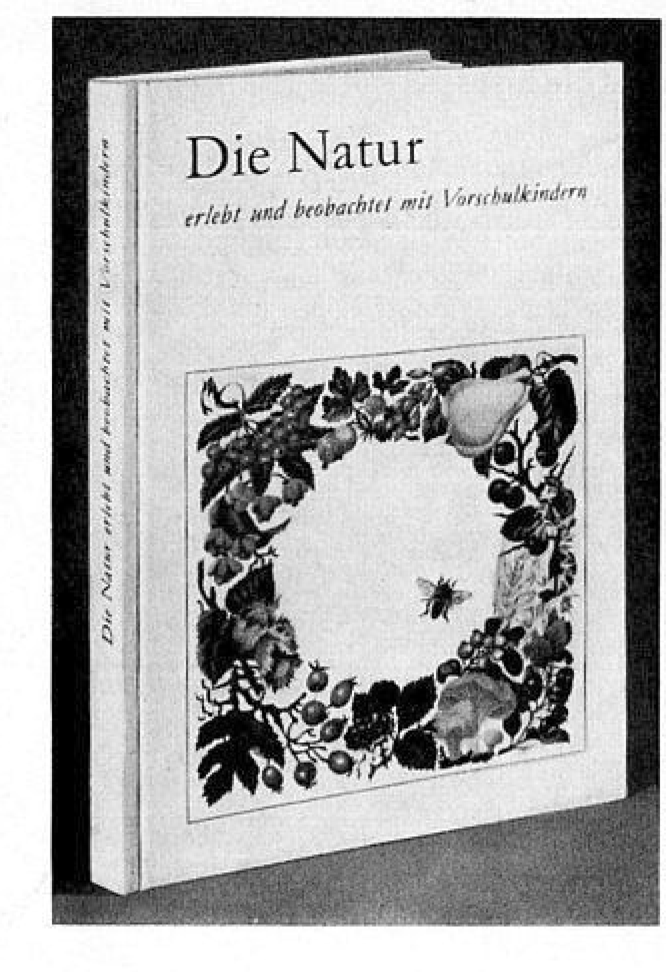


Volk und Wissen
Volkseigener Verlag Berlin
1969





Die Natur – erlebt und beobachtet mit Vorschulkindern

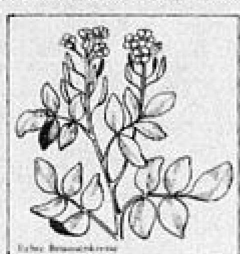


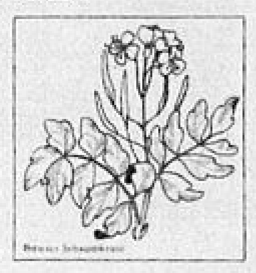
Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin
Illustrationen: Erika und Gerhard Bläser
Typografie: Jens Richnow, Frank Schneider und Günter Wolff
Einband: Gerhard Bläser
Schrift: Garamond-Antiqua 10/11 Punkt (Monophoto)
Satz: Interdruck, Leipzig
Druckstöcke: BBS «Rudi Arndt», Berlin
Druck und Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Papier: VEB Druck- und Spezialpapiere, Nossen
Auflage: 23000
Format: 165×230 mm
Pappband, 300 Seiten
Preis: 15,– M

Beobachtungen an Pflanzen

Bach- und Flußufer

Wenn im Gebirge der Schnee schmilzt, eilen die Bäche rasch und schäumend zu Tale. Im Oberlauf werden große Steine mitgerissen, Zweige und Äste der Uferzone schwimmen mit. Bachabwärts sind manche Wiesen überschwemmt. Nach dem Ablaufen des Wassers bleiben auf ihnen Sand und feine Erde zurück. Aber nur gelegentlich greift das fließende Wasser in dieser Weise auf das Land über. Im allgemeinen zeichnet sich hier die Uferzone schärfer ab als bei stehenden Gewässern. An quelligen Orten und raschfließenden Bächen können die Kinder schon im April zwei weißblühende Kreuzblütengewächse finden, die einander so ähnlich sind, daß man sie leicht verwechseln kann. Beide haben gefiederte Blätter und enthalten aromatische Stoffe, Senföle, die ihnen einen herben, rettichartigen Geschmack verleihen. Es sind die *Echte Brunnenkresse** und das *Bittere Schaumkraut**.
Die Blättchen der Brunnenkresse können die Kinder feingeschnitten aufs Butterbrot oder auch als vitaminreichen Salat essen. Man kann die Brunnenkresse vom Bitteren Schaumkraut, dessen Blättchen man ebenso verwenden kann, an ihren hohlen Stengeln unterscheiden.


Echte Brunnenkresse


Bitteres Schaumkraut

Himmelblaue Blüten zwischen vielen kurzgestielten Blättern bringt der *Bach-Ehrenpreis** hervor. Die radförmige Blütenkrone fällt leicht ab. Im Volksmund hat die Pflanze daher den Spottnamen „Männertreu" erhalten. An Uferstellen mit Sand- und Kiesablagerungen erscheinen manchmal schon im März die rosafarbigen Blütenstände der *Roten Pestwurz**. Erst nach dem Abblühen entfalten sich die riesengroßen, auf der Unterseite wollig filzigen Blätter. Sie sehen aus wie große Huflattichblätter und werden von den Kindern im Sommer gern als „Sonnenschirm" verwendet. Die Blattstiele sind hohl und lassen sich ineinanderstecken.
Manche Bachuferpflanzen besitzen glatte, glänzende und saftige Blätter. Zu ihnen gehört die *Sumpf-Dotterblume**, eine kräftige Pflanze mit großen, leuchtenden Blüten, die gelb wie Eidotter sind. Tippen wir mit der Fingerspitze (oder Nasenspitze) in die Blüte, so wird sie gelb vom Blütenstaub. Auch das *Sumpf-Vergißmeinnicht* entwickelt sich am Rande der Bäche sehr üppig. Die blauen Blüten tragen in der Mitte einen goldgelben Stern aus fünf Schuppen, die den Nektar in der Blütenröhre vor Tau und Regen schützen. Die Knospen sind rosa und färben erst beim Aufblühen um. Bringen wir frisch gepflückte Stengel schnell in einen Wasserbehälter, kann man die Farbänderung beobachten.


Rote Pestwurz


Sumpf-Dotterblume

Bach-Ehrenpreis

Dieter Zemmrich
Holzbearbeitung
in Übersichten

VEB Fachbuchverlag, Leipzig
Typografie und Einband: Egon Hunger
Schrift: Extended-Antiqua 7/9 Punkt
(Monotype)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Druckerei «Maxim Gorki», Altenburg
Auflage: 10000
Format: 147×215 mm
Pappband, 190 Seiten
Preis: 8,– M





Plast	Wärmeleitfähigkeit in kcal m⁻¹ h⁻¹ grd⁻¹	Spezifischer elektrischer Widerstand in Ω cm	Dielektrizitätskonstante	Dehnung in %
4. Harnstoffharz	0,03…0,045			
5. Harnstoffharz-Preßmassen	0,31…0,34	10^{12}		
6. Harnstoffharz-Schichtpreßstoffe	0,25	10^{10}…10^{12}	6…7	
7. PVC-hart	0,13	10^{15}…10^{16}	3,4	18
8. PVC weich	0,13…0,15			
9. Polystyrol	0,13…0,14	10^{16}	2,8	1…20
10. Polyvinylacetat				
11. Polyurethane	0,3	10^{14}	3,4	≈250
12. Polyester		8 · 10^{14} (ungesättigt)	4,5…5	
13. Epoxydharze	0,17…0,19	3,8 · 10^{14}…1,5 · 10^{15}		

Plast	Elastizitätsmodul in kp cm⁻²	Druckfestigkeit in kp cm⁻²	Zugfestigkeit in kp cm⁻²	Biegefestigkeit in kp cm⁻²	Schlagzähigkeit in kp cm cm⁻²
1. Zellulose Nitrat	2,5 · 10^4	800	600…700	400	140…200
2. Phenolharz-Preßmassen	5,8 · 10^4…15 · 10^4	1200…2000	250	500…700	6…12
3. Phenolharz-Schichtpreßstoff	8 · 10^4…10 · 10^4	1400	400	1200	
4. Harnstoffharz					
5. Harnstoffharz-Preßmassen	5 · 10^4…10 · 10^4	2400	700	400	7
6. Harnstoffharz-Schichtpreßstoff	8 · 10^4…10 · 10^4	1500	1200	1500	25
7. PVC hart	3,5 · 10^4	800	450…600	1200	>100
8. PVC weich	280…30		250…90		
9. Polystyrol	1,8 · 10^4…3,4 · 10^4	450…1200	300…700	700…1300	21
10. Polyvinylacetat		1000	500	1000	
11. Polyurethane	3,5 · 10^4…5,5 · 10^4	300…900	440…650	200…650	
12. Polyester	2,1 · 10^4	1500	420	900	7
13. Epoxydharze	3 · 10^4…4 · 10^4	900	720	1350…1300	12…20



2. Die Trocknung des Holzes

Durch die Holztrocknung wird, dem Verwendungszweck des Holzes entsprechend, Feuchte entzogen (s. Gebrauchsfeuchten, S. 18). Dadurch werden Quellung und Schwindung des Rohstoffes herabgesetzt, Festigkeitseigenschaften verbessert, bestimmte technologische Verfahren ermöglicht und die Anfälligkeit des Holzes gegenüber schädlichen Einflüssen vermindert.

2.1. Formelzeichen

Formelzeichen	Bezeichnung	Einheit	Bemerkungen
C	Trocknungsbeiwert für Verdampfungstrocknung	h grd cm	$C = a^{-1}$
d	Holzdicke	mm oder cm	
P_{HF}	Hochfrequenzleistung	kW	
P'	Leistungsdichte	W cm⁻³	
p	Druck (absolut), Unterdruck	at, kp cm⁻², Torr	
t	Temperatur	°C	
t_B	Temperatur des Trocknungsbades	°C	
t_H	Temperatur des Holzes	°C	
t_f	Temperatur des Feuchtthermometers	°C	
t_L	Temperatur der Luft	°C	
t_s	Siedetemperatur	°C	
t_{tr}	Temperatur des Trockenthermometers	°C	
u	Holzfeuchtesatz, auch auf die Darrmasse bezogen	%, auch kg kg⁻¹	
u_a	Holzfeuchtesatz zu Beginn der Trocknung (Anfangsfeuchte)	%, auch kg kg⁻¹	
u_e	Holzfeuchte am Ende der Trocknung (Endfeuchte)	%, auch kg kg⁻¹	
u_{gl}	Holzgleichgewichtsfeuchte	%, auch kg kg⁻¹	
τ	Trocknungszeit insgesamt	h, min	
α	Trocknungsbeiwert für Verdunstungstrocknung	cm h⁻¹ grd⁻¹	
δ	Trocknungsgeschwindigkeit	% h⁻¹, % d⁻¹	
φ	Relative Luftfeuchte	%	
f_{abs}	Wasserdampfgehalt der Luft	kg m⁻³	
$f_{sätt}$	Sättigungsluftfeuchte	kg m⁻³	

7 Belletristik (Lyrik, Prosa und Sonstiges)

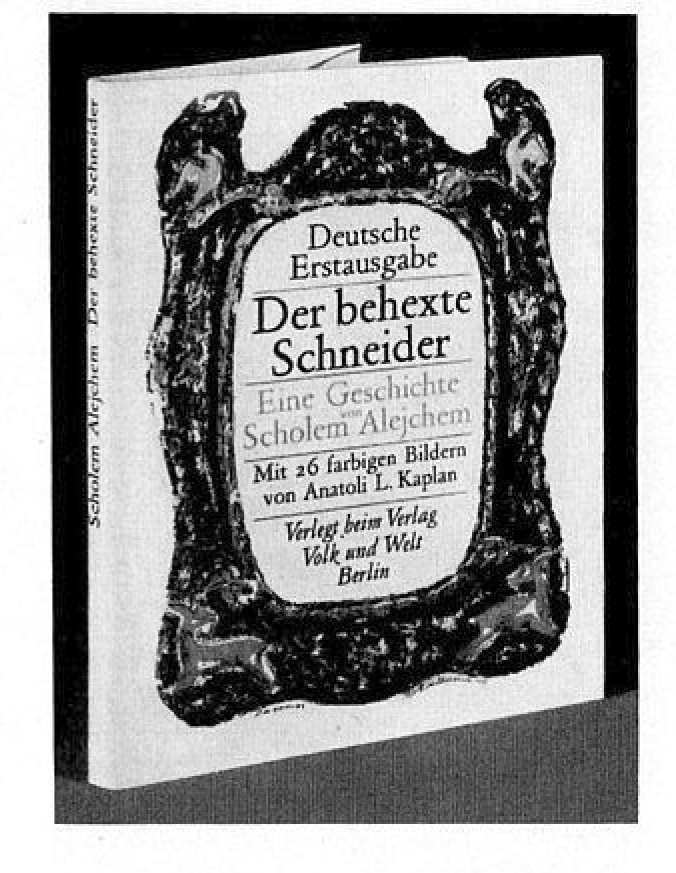
Художественная литература

Belles-lettres

Belles-lettres (prose, poésie, etc.)

Scholem Alejchem
Der behexte Schneider

Verlag Volk und Welt/
Kultur und Fortschritt, Berlin
Illustrationen: Anatoli L. Kaplan
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Lothar Reher
Schrift: Garamond-Antiqua 20 Punkt
(Lumytype Fotosatz)
Druckstöcke: Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft, Dresden
Auflage: 15000
Format: 205 × 260 mm
Pappband, 128 Seiten
Preis: 19,80 M



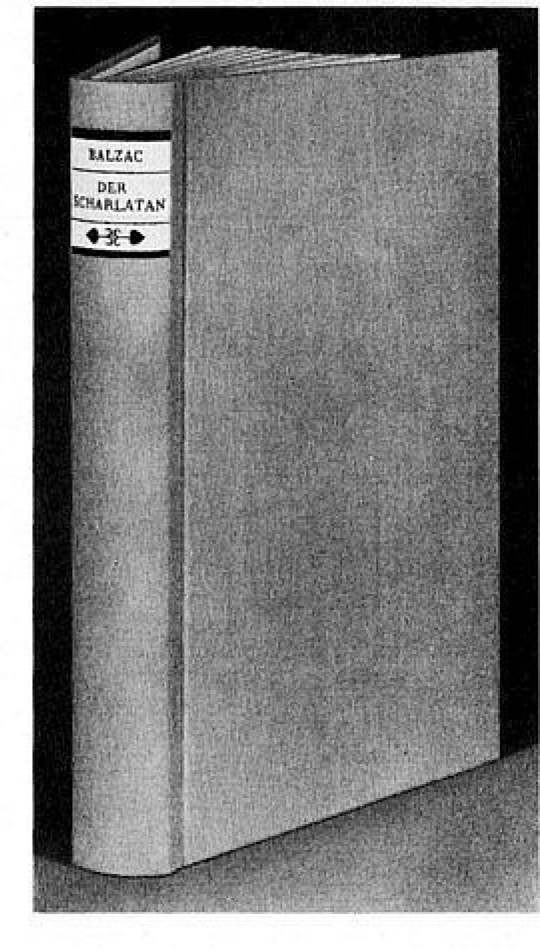


Es handelt sich darum, daß – so haben es unsere Ohren vernommen – daß einem unserer Bürger ein großes Unrecht zugefügt wurde, und zwar dem Rabbi Schimin-Elij, Sohn des Rabbi Bendit-Leib, einem Schneider, den man Schimin-Elij-erhör-mich-Gott nennt. Zwei Eurer Leute, der Schulmeister Chajim-Chune und dessen Gemahlin, die Dame Teme-Gitl – sie möge leben –, haben unserem Schneider mit List Geld entlockt, und zwar eine Summe von siebeneinhalb Rubel in Silber. Sie haben das Geld in ihre Behälter gelegt, haben sich die Lippen geleckt und gesagt: Wir haben kein Unrecht getan! So etwas sollte bei Juden nicht vorkommen! Wir alle, die wir dies hier unterzeichnen, legen Zeugnis ab, daß dieser Schneider ein armer Handwerker ist, mit einer Stube voller Kinder, der sich ehrlich schindet. König David hat doch schon vor langer Zeit in den Psalmen gesagt: *Jegia kapecha kij tojchel* – die Müdigkeit deiner Hände, wenn du essen wirst, wird dir wohl bekommen und für dich gut sein. Unsere Weisen deuten das so: Wohl angedeihen lassen auf Erden und gut sein in der künftigen Welt. Deshalb also unterbreiten wir Euch die Bitte, recht bald zu prüfen und nachzuforschen, was geschehen ist. Euer Urteil möge klar sein wie die Sonne. Erfüllet, was geschrieben steht.

95

Honoré de Balzac
Der Scharlatan

Paul List Verlag, Leipzig
Illustrationen: Gerhard Kurt Müller
Typografie: Horst Erich Wolter
Einband und Schutzumschlag:
Kurt Gerhard
Müller und Horst Erich Wolter
Schrift: Didot-Antiqua 10/13 Punkt
(Monotype)
Druckstöcke: Alfred Mäding, Wurzen
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Grafischer Großbetrieb Offizin
Andersen Nexö, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Golzern
Auflage: 10000
Format: 120×190 mm
Ganzgewebeband, 344 Seiten
Preis: 8,50 M



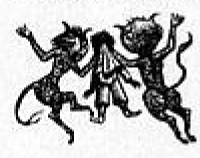
Wolfsfell niemals ablegte, weder im Sitzen noch im Stehen. Und wohin er auch immer ging, überall hinterließ er einen Abdruck, schwarz wie ein Brandmal, und dieses Mal war sogar auf Eisen und Stein zu sehen; seine Finger versengten alles, was sie berührten, und sein Lachen klang wie ein heiseres Röcheln, bei dem das Fell der Tiere sich sträubte.

Es verflossen sehr viele Jahre, doch wurde der kleine Mann nicht älter, und er trug noch immer sein Wolfsfell. Die Menschen, so erzählten die Alten, hatten sich so sehr daran gewöhnt, ihn zu sehen und zu hören, daß eines Tages ein junges Mädchen aus unserem Dorf sich sogar in ihn verliebte. Aber beim ersten Kuß, den sie von dem kleinen Mann empfing, fühlte sie sich wie vom Schlag getroffen, brach zusammen, wälzte sich in schrecklichen Krämpfen und mit gellenden Schreien auf dem Boden und starb unter gräßlichen Flüchen. Und als der Priester ihren Leichnam mit Weihwasser besprengte, verdampfte jeder Tropfen zischend auf ihrer Haut wie auf glühendem Eisen. Als eine vom Teufel Besessene war sie gestorben. Man legte sie in keinen Sarg, kein Priester begrub sie auf dem Friedhof, aber der kleine Mann hob im Wald eine Grube aus, und als er das junge Mädchen in ihr verscharrte, soll er ein schallendes Gelächter ausgestoßen haben.

Wieder verflossen sehr viele Jahre. Der kleine

— 98 —

Mann streifte noch immer mit seinem Wolfsfell umher. Da kam ein Wanderer des Weges. Die beiden sprachen lange zusammen in einer fremden Sprache, und im Verlauf der hitzigen Auseinandersetzung ließ der kleine Mann sein Wolfsfell fallen; der Fremde riß es an sich. Plötzlich war der kleine Mann verschwunden. Der Himmel verdunkelte sich, der Turm war von Flammen umgeben, und man sah deutlich, wie



eine Legion von Teufeln den kleinen Mann in den Lüften davontrug. Seitdem hat er sich auf dem Glacis nie wieder gezeigt; aber am fünfzehnten jedes Monats kehrt seine Seele nach Sonnenuntergang in den Turm zurück; sie leuchtet und hüpft in den Ruinen wie ein Irrlicht.«

Die abergläubische Erzählung des Greises hatte mir tiefen Eindruck gemacht. Bei meiner Rückkehr nach Bourges fragte ich einen Altertumsforscher unter meinen Freunden über den Turm des Werwolfs aus, und er teilte mir die folgenden Einzelheiten mit:

Der historische Name jenes Turms lautet »Heide-

— 99 —

Alphonse Daudet
Tartarin von Tarascon

Insel-Verlag Anton Kippenberg,
Leipzig
Illustrationen: Nuria Quevedo-Mund
Typografie und Einband:
Hans-Joachim Walch
Schrift: Baskerville-Antiqua
10/12 Punkt
Druckstöcke: Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten:
C. G. Röder, Leipzig
Auflage: 10000
Format: 125 × 200 mm
Ganzgewebeband, 520 Seiten
Preis: 12,50 M







Man ist in Schwung, das ganze Hotel taut auf und wirbelt entfesselt dahin. Man tanzt im Vestibül, im Salon, um den langen grünen Tisch im Lesesaal. Und dieser Teufel von einem Mann ist es, der in allen dieses Feuer entzündete. Er übrigens tanzt nicht mehr, ein paar Drehungen haben ihn schon erschöpft; aber er beaufsichtigt seinen Ball, feuert die Musiker an, stellt die Tänzer zusammen, wirft den Professor aus Bonn einer alten Engländerin in die Arme und führt den strengen Astier-Réhu mit der hübschesten Peruanerin zusammen. Widerstand ist unmöglich. Dieser schreckliche Alpinist besitzt eine

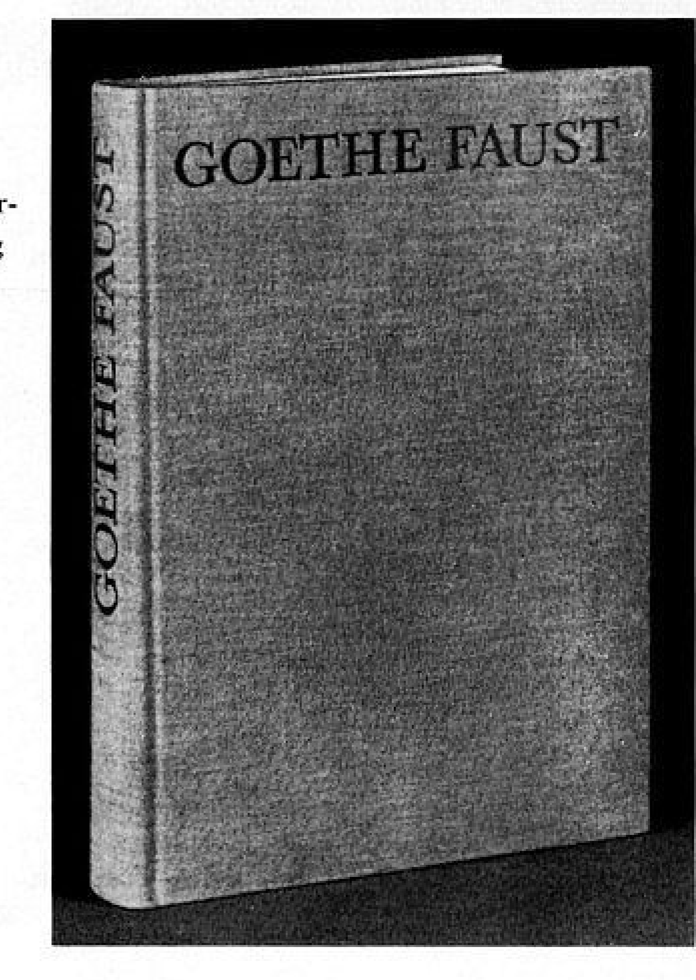
136

rätselhafte Ausstrahlung, die einen in Stimmung bringt, einen federleicht macht. Hopp! Und nochmals hopp! Keine Verachtung, keine gegenseitige Abneigung mehr. Gleichviel, ob Reis oder Backpflaumen. Alle sind Tänzer geworden. Bald breitet sich die Tollheit aus, greift auf die Stockwerke über, und in dem riesigen Treppenschacht sieht man bis zur sechsten Etage hinauf, wie sich auf den Treppenabsätzen mit der Steifheit von Figuren eines Glockenspiels die schweren farbigen Röcke der diensthabenden Schweizerinnen drehen.
Draußen kann der Wind ruhig heulen, an den Bogen-

137

Goethe
Faust.
Der Tragödie Erster Teil

Mit Illustrationen aus drei Jahrhunderten herausgegeben von Hans Henning
Verlag Rütten & Loening, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Horst Erich Wolter
Schrift: Baskerville-Antiqua
12/14 Punkt (Monophoto)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Interdruck, Leipzig
Auflage: 10000
Format: 180×265 mm
Ganzgewebeband, 422 Seiten
Preis: 27,– M





GOETHE
FAUST

Der Tragödie Erster Teil

Mit Illustrationen
aus drei Jahrhunderten

Rütten & Loening · Berlin

125 Jahre Rütten & Loening
Ein Almanach

Verlag Rütten & Loening, Berlin
Typografie: Willi Fritsch
Einband: Heinz Hellmis
Schrift: Bembo-Antiqua 11/12 Punkt
(Monotype)
Druckstöcke: G. Rebner & Co,
Leipzig, BBS «Rudi Arndt», Berlin,
und C. G. Röder, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Grafischer Großbetrieb Offizin
Andersen Nexö, Leipzig
Auflage: 3000
Format: 125×200 mm
Ganzgewebeband, 524 Seiten
Preis: 7,50 M

Hundertfünfundzwanzig
Jahre
Rütten & Loening
1844–1969
Ein Almanach

Adolf Glaßbrenner

Der Knabe von Pankow

Sie liebten sich. Er ihr, sie ihm.

Dort, wo die dunkelflutige Sprea ihren linken Arm, den früheren Schaf-, gegenwärtigen Landwehrgraben, sehnsüchtig nach dem unerreichbaren Kreuzberge ausstreckt, in der früher königlichen, jetzigen konstitutionellen Residenzstadt Berlin, dort lebten sie beide in der Puttkamerstraße in einem und demselben Gebäude: sie Beletage, er Parterre. – Sie war die Tochter eines halben Millionärs, aber sie schielte etwas. Er hatte ein pockennarbiges Äußere, aber er war Polizeikommissarius. Sie trug ein weißes Mullkleid und eine Brosche von der Größe eines Salzkuchens; er trug nankingene Beinkleider und die Rettungsmedaille; beide hatten kastanienbraunes Haar, er nur noch wenig.

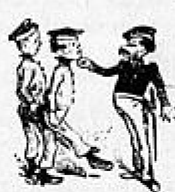
Beide gehörten der lutherisch-reformierten Überzeugung an.

Es war diejenige schöne Jahreszeit, in welcher sich Frühing und Sommer begegnen, der Frühling sich dem Sommer



318

ganz gehorsamst empfiehlt und ihm die rosige Hand zum Abschied reicht, wohl erwägend, daß er ihn wahrscheinlich vor dem nächsten Jahre nicht wiedersehen dürfte. Nachdem die Bäume längst ausgeschlagen hatten, schlugen die darauf befindlichen Vögel; das Gras, wo welches war, bewegte nachdenkend seine grünen Halme; die Rekruten zeigten



sich bereits wieder, das rechte Bein vor sich hinstreckend und vom Unteroffizier unter das Kinn gestoßen; die Schafe waren in üppiger Wolle; die schmale Panke murmelte durch reizende Kartoffelfelder; in den Restaurationen sah man bereits gebackene Pflaumen; der Flieder war längst hinübergeblüht, aber um die anerkannt vortrefflich duftenden Nelken spielten bunte, kosende Falter; bei Posematzkis in der Hasenheide wurde schon Kegel geschoben, und vor und hinter dem pensylvanischen Gefängnisse bei Moabit jubilierten die Lerchen!

Sie war erst fünfunddreißig Jahr, er noch jünger. Sie hieß Euphrosine, er Fritze.

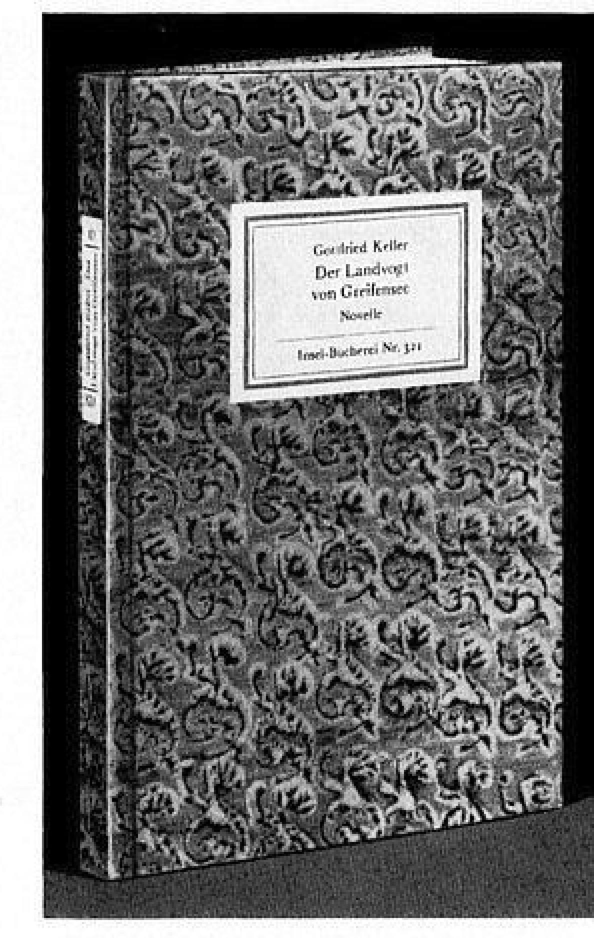
„O Fritze!" rief Euphrosine auf dem Hausflur, als sie zufällig oder nicht zufällig – wer vermag den physiologischen Schleier der Liebe zu lüften! – in einer dunklen Ecke allein waren. „O Fritze, warum herrscht in dieser reichen Schöpfung, deren Sonne über alle Wesen, über Insekten und Elefanten, über Menschen und Minister, scheint, ein Unterschied der Stände! Warum sind wir, du, ein Viertelskommis-

319

Gottfried Keller
Der Landvogt von Greifensee

84

Insel-Bücherei Nr. 321
Insel-Verlag Anton Kippenberg, Leipzig
Illustrationen: Friederike Lazarow
Typografie: Hans-Joachim Walch
Einband: Renate Hoffmann
Schrift: Baskerville-Antiqua 10/12 Punkt
Satz und Druck: Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Bindearbeiten: Großbuchbinderei P. Altmann, Leipzig
Auflage: 10000
Format: 118 × 182 mm
Pappband, 132 Seiten
Preis: 2,50 M

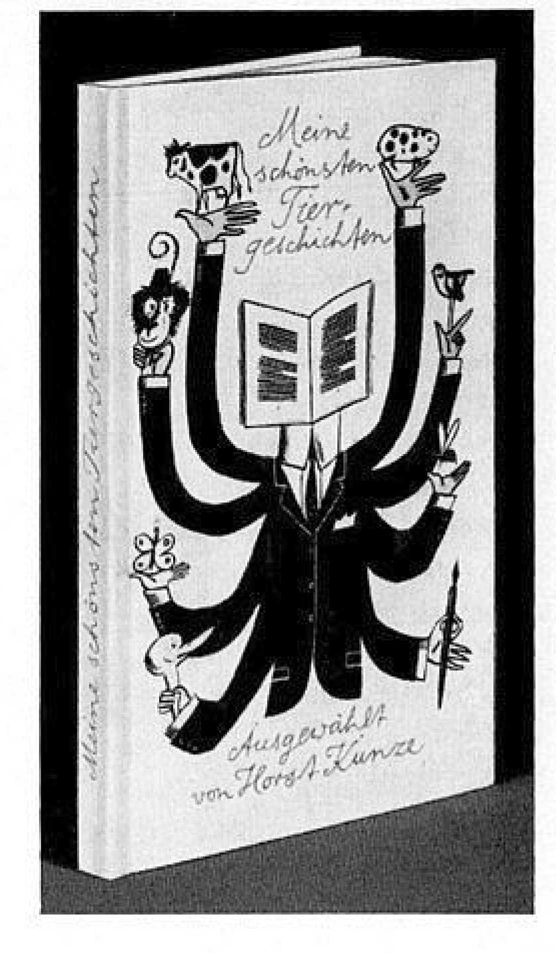


Gerede und anderweitiges Aufsehen abzuschneiden. Freilich erschreckte er die Ärmste nicht wenig damit; denn sie trat ihm ganz blaß entgegen und errötete dann ebenso stark, als sie ihn erkannte.
In größter Verlegenheit und mit einer zitternden Stimme, der man Furcht und Schrecken wohl anmerkte, bat sie ihn, Platz zu nehmen; denn sie war so unberaten und verlassen, daß sie keine Einsicht in den Gang der Geschäfte besaß und vermutete, sie würde jetzt in ein Gefängnis abgeführt werden.
Kaum hatte Landolt aber Platz genommen, so wechselten die Rollen, und er war es nun, der für seine Eröffnungen nur schwer das Wort fand, da ihn das schöne Unglück vornehmer und hochstehender dünkte als ein König von Frankreich, der immerhin die Eidgenossen grands amis nennen mußte, wenn er ihnen das Blut abkaufte. Endlich tat er ihr mit der Haltung eines Schutzsuchenden kund, was ihn hergeführt; das wachsende Wohlgefallen, das er an ihrem Anschauen fand, stärkte seine Lebensgeister dann so weit, daß er ihr ruhig auseinandersetzen konnte, wie er als Beisitzender des Gerichts von ihrer verdrießlichen Angelegenheit Kenntnis genommen habe und nun gekommen sei, die Dinge mit ihr zu beraten und ausfindig zu machen, auf welche Weise der Handel geschlichtet werden könne. So möge sie ihm denn vertrauensvoll den Umfang und die Natur ihrer eingegangenen Verpflichtungen mitteilen.
Mit einem großen Seufzer der Erleichterung und nachdem sie, wie jenes erste Mal, einen forschenden Blick auf ihn geworfen, eilte Wendelgard, eine Schachtel herbeizuholen, in welcher sie alle Rechnungen, Mahnbriefe und Gerichtsakte, die bisher eingelaufen, zusammengesperrt hatte, ohne sie je wieder anzusehen. Mit einem zweiten Seufzer, indem sie
62



Horst Kunze
Meine schönsten Tiergeschichten

Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor, Berlin
Illustrationen und Einband: Werner Klemke
Typografie: Werner Klemke und Gerhard Milewski
Schrift: Garamond-Antiqua 10/12 Punkt
Druckstöcke: Druckerei «Neues Deutschland», Berlin
Satz, Druck und Bindearbeiten: Sachsendruck Plauen
Auflage: 10000
Format: 103 × 165 mm
Pappband, 84 Seiten
Preis: 5,60 M





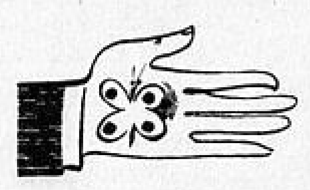
Hand ich noch tiefer in dieses Labyrinth geriet, wenn Watanabe-san nicht da war. Ich sagte mir etwas auf japanisch vor, einen einfachen, eindeutigen Satz, wie ich glaubte, und dann schlug ich im Wörterbuch nach, was ich gesagt hatte. So stellte ich beispielsweise fest, daß ich nicht gesagt hatte: „Du läutest die uralte Tempelglocke am Teichufer", sondern: „Hunde, bellt weiter, bis wir unsere Mutter unter Wasser gesteckt haben!" Das gab mir eine Weile zu denken, dann versuchte ich einen neuen Satz. Die Sache hätte mir leicht über den Kopf wachsen können, aber als ich meine Sätze auch selber zu beantworten begann und dann meine Antworten im Wörterbuch nachschlug, nahm ich das Buch und verkaufte es in der nächsten Buchhandlung.

Watanabe-san blieb immer höflich und hilfsbereit, wahrscheinlich hatte er das alles schon oft genug durchgemacht und würde es auch in Zukunft immer wieder erleben. Ich bezahlte ihn für die Lektionen am Tage, nachdem ich das Wörterbuch verkauft hatte. Watanabe-san nahm aufs liebenswürdigste Abschied und verließ mein Haus, nicht ohne sich vorher die Hose ausgezogen zu haben.

92



Roda Roda
Der Schmetterling



Marc Henry stand auf der Bühne, das zierliche Männchen, und radebrechte – schilderte sein „Abenteuer im Jardin du Luxembourg": „Isch treten ein und ßpaßiere ßwischen die Blümen – kommt eine kleine Ssmetterlink geflattert und setzt sisch mir auf der Ssulter. Näxte Tack isch treten ein wiederum in den Jardin und ßpassiere – wiederum dieselbe Ssmetterlink."

Aus der letzten Reihe des Publikums lauter, unmißverständlicher Widerspruch. Henry, ohne sich stören zu lassen: „Oh, meine kleine Freund! Du 'übsse Ssmetterlink!"

Die Stimme: „I bün net Eahnara Freund. I bün ka Schmetterling."

Henry, liebenswürdig: „Unbekannte 'err!

93

Lothar Kusche
Wie man einen Haushalt aushält

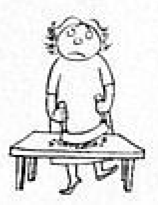
86

Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor
Illustrationen und Einband: Elizabeth Shaw
Typografie: Hans-Joachim Schauß, Gruppe 4
Schrift: Didot-Antiqua 10/12 Punkt
Druckstöcke: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Satz, Druck und Einband: Sachsendruck Plauen
Auflage: 12000
Format: 205×187 mm
Pappband, 120 Seiten
Preis: 6,80 M



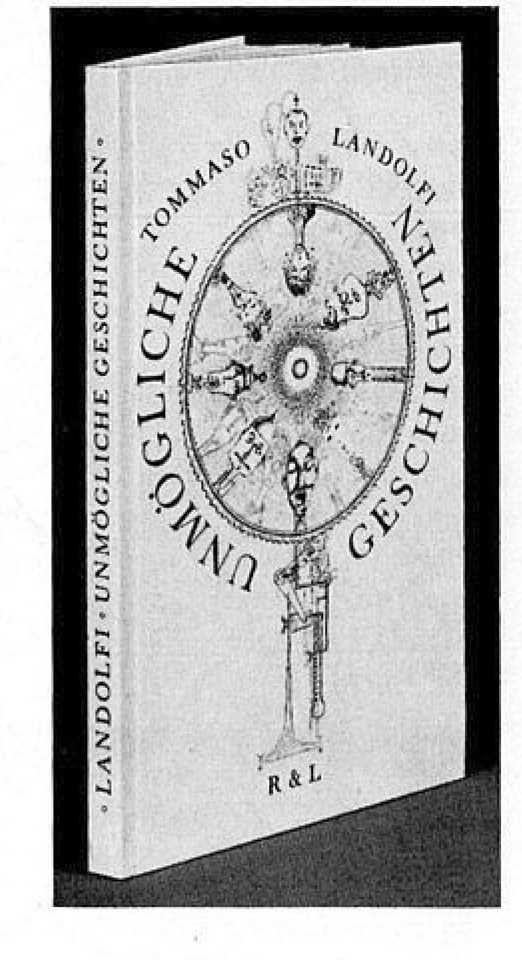


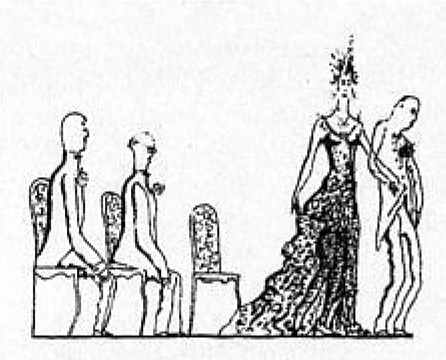
Vorzüge feingefrosteter Petersilie



Tommaso Landolfi
Unmögliche Geschichten

Verlag Rütten & Loening, Berlin
Illustrationen und Einband: Rolf Münzner
Typografie: Manfred Damaszynski
Schrift: Baskerville-Antiqua
10/12 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Sachsendruck Plauen
Auflage: 7500
Format: 125×215 mm
Pappband, 148 Seiten
Preis: 6,– M





Der Traum des Angestellten

Aus den drei leuchtenden Haustoren ergießt sich auf die dunkle Straße eine zarte bläuliche und orangenfarbene Helligkeit; sie sickert aus den winzigen bunten Scheiben, aus denen die Innentüren bestehen, durch die Gitter hindurch, die sie schützen. Zu diesen Türen gelangt man durch einen kleinen Gang, dessen Wände von Lackfarbe glänzen und in den heitersten Farbtönen marmoriert sind; klopft man an die Scheiben, öffnet sich ein Guckloch, und ein gütiges Gesicht zeigt sich. Einer der äußeren Türflügel, gegen die Wand des Flurs geklappt, bietet auf einem großen Schild einen einladenden Namen dar: „Das kleine Eden" oder einfach einen anmutigen Frauennamen: „Margherita". Die bläulichen und orangenfarbenen Lichter strahlen dem Passanten ruhig entgegen und scheinen ihm die Arme hinzustrecken; sanft sprechen sie zum Herzen von etwas Intimem, sie verkünden eine Epoche

30

des Friedens und milder Freude, geben einem das Gefühl von lieben und wiedergefundenen Dingen, wie dem eingesperrten Geruch eines Speiseschranks oder dem gesammelten Glanz eines Familientisches – der unserer wahren Familie. Man braucht also nur zwischen den drei Haustoren zu wählen.

„Hier herein, meine schönen Herren!" sagt freundlich die Besitzerin des Lokals zu den drei Angestellten und weist ihnen den Weg. Nach so vielen grauen Tagen: zu Hause – Büro, und dann wieder Büro – zu Hause ist ein solcher Abend eine Wohltat fürs Herz! Man kann die eigene Frau vergessen, wenn man eine hat, die Fünfzig, die man bald erreicht hat, und vieles andere. Wenn durch die Dünste des Weins und der Liköre und durch den Zigarrenrauch die Hitze hier drinnen auch erstickend scheint, so gibt es doch als Ausgleich einige weiche Ledersessel, kaum ein wenig abgeschabt. Einen der Herren allerdings hat der Wein schon in schlechte Laune versetzt; ziemlich unzusammenhängend beklagt er sich über sein trauriges Leben: „Ich verstehe nicht", sagt er unter anderem, „was uns gewisse Romanschreiber erzählen; die mondänen Salons sollen Brutstätten der Korruption sein und so weiter, die schönen Damen ..." (Seine Aussprache ist so verquollen, daß man die Fortsetzung nicht verstehen kann.) „Wir, zum Beispiel, wie lange verkehren wir schon im Hause unseres Bürovorstehers? Na und? Na und? Wer hat das kleinste Abenteuer erlebt, los, vorwärts, wer?"

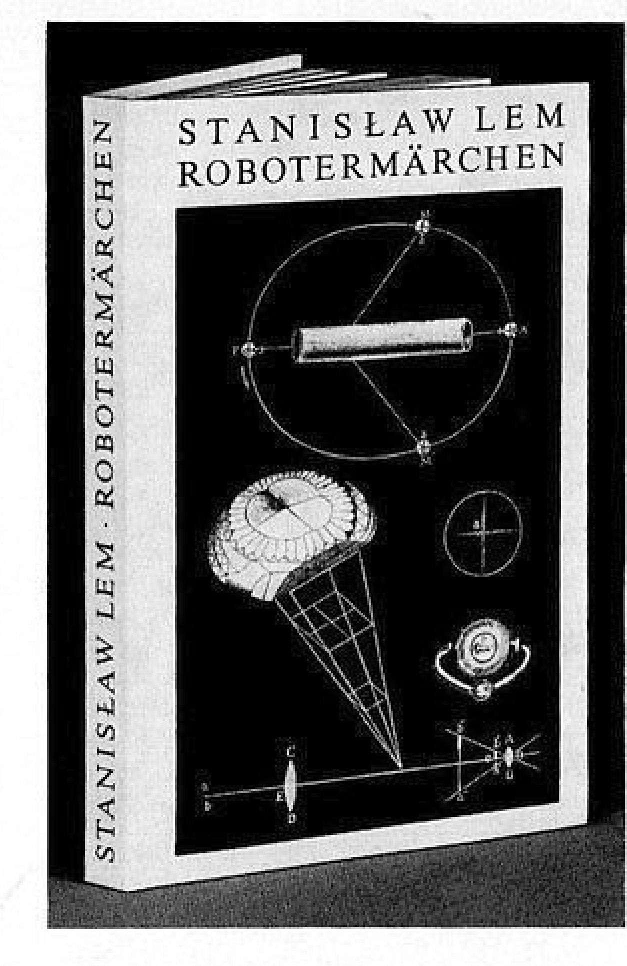
Und alle drei seufzen, vielleicht weil sie insonderheit an Signora Eva denken.

Welche, um sie kurz vorzustellen, die Gattin des erwähnten Bürovorstehers war, eine Frau von imposanter Anmut und doch lebhaft, ganz zu schweigen von

31

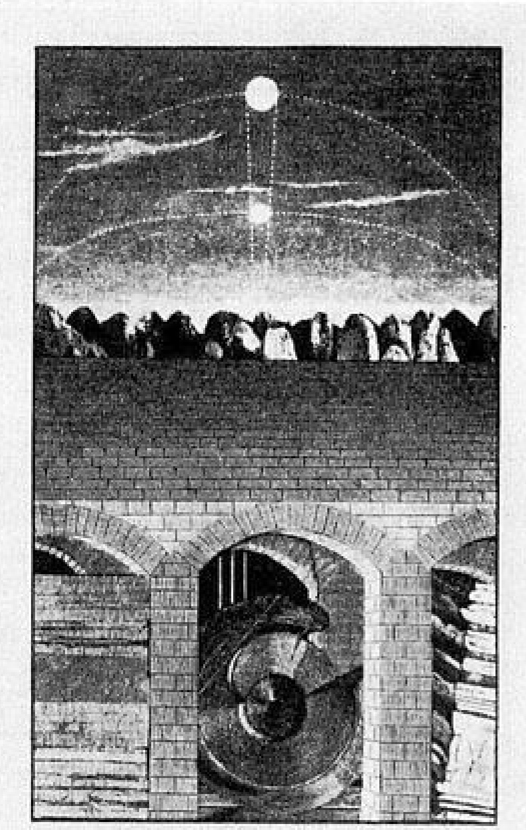
Stanisław Lem
Robotermärchen

Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor
Illustrationen: Horst Hussel
Typografie: Gerhard Milewski
Einband: Horst Hussel und Gerhard Milewski
Schrift: Times-Antiqua 10/11 Punkt (Monophoto)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Sachsendruck Plauen
Auflage: 12000
Format: 103×165 mm
Pappband, 176 Seiten
Preis: 6,50 M



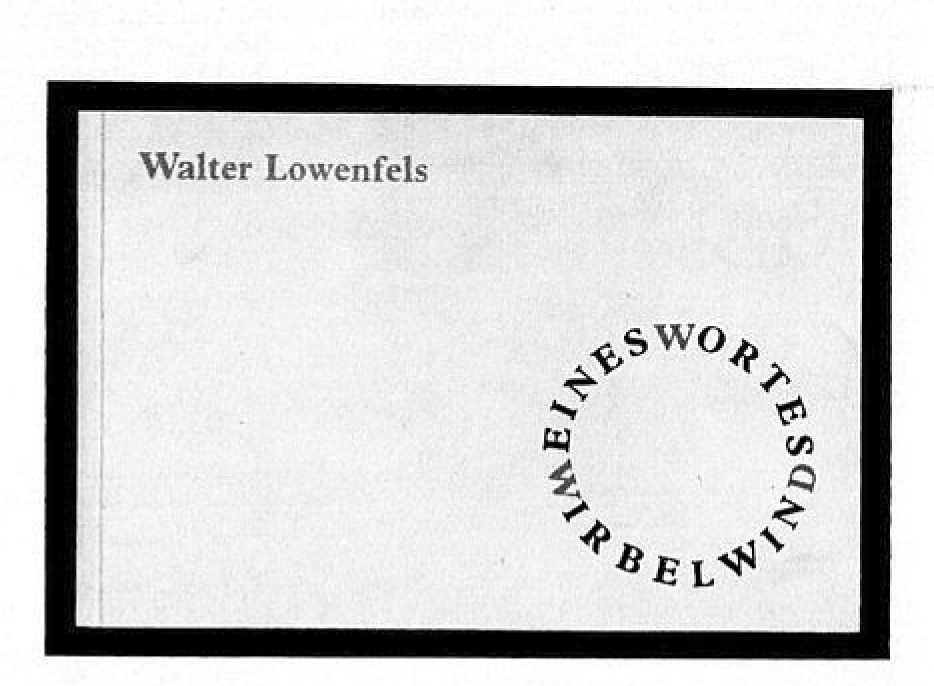
ein, denn der sich realisierende Drache schlug mit dem Bein aus. Zum Glück konnte Klapaucius, der bei der Inbetriebnahme zugegen war, die Wahrscheinlichkeit herabmindern, und der Drachen verschwand. Viele Gelehrte wiederholten dann die Versuche mit dem Drakotron, da es ihnen aber an Routine und Kaltblütigkeit gebrach, gelangte eine beträchtliche Menge der Drachensaat, nachdem sie sie übel zugerichtet hatte, in Freiheit. Erst dann erwies es sich, daß die ekelhaften Ungeheuer ganz anders existieren, nämlich als Schränke, Kommoden oder Tische; die Drachen zeichnen sich vor allem durch eine im allgemeinen recht beträchtliche Wahrscheinlichkeit aus, wenn sie erst einmal entstanden sind. Wenn man nämlich auf einen solchen Drachen eine Jagd veranstaltet, obendrein eine Treibjagd, stößt die Schar der Jäger mit schußbereiten Waffen nur auf ausgebrannte, ganz und gar stinkende Erde, denn der Drache flüchtet, wenn er sieht, daß es schlecht um ihn steht, aus dem realen Raum in den konfigurativen. Als äußerst stures und schmutziges Tier macht er das natürlich rein instinktiv. Primitiv denkende Personen, die nicht begreifen können, wie das vor sich geht, verlangen mitunter jähzornig, man möge ihnen doch diesen konfigurativen Raum zeigen; sie wissen nämlich nicht, daß sich die Elektronen, deren Existenz ja niemand, der hell im Kopfe ist, verneinen wird, ebenfalls nur im konfigurativen Raum bewegen und ihr Schicksal von den Wellen der Wahrscheinlichkeit abhängt. Übrigens fällt es einem Eigensinnigen leichter, der Nichtexistenz von Elektronen als der von Drachen zuzustimmen, denn die Elektronen schlagen, zumindest wenn sie einzeln sind, nicht mit den Beinen aus.

120



Walter Lowenfels
Eines Wortes Wirbelwind

Verlag Volk und Welt/
Kultur und Fortschritt, Berlin
Typografie und Einband:
Horst Erich Wolter
Schrift: Poliphilus-Antiqua und Plantin-Antiqua 12/14 Punkt (Monotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Grafischer Großbetrieb Offizin
Andersen Nexö, Leipzig
Auflage: 1 500
Format: 190 × 120 mm
Pappband, 80 Seiten · Preis: 4,20 M



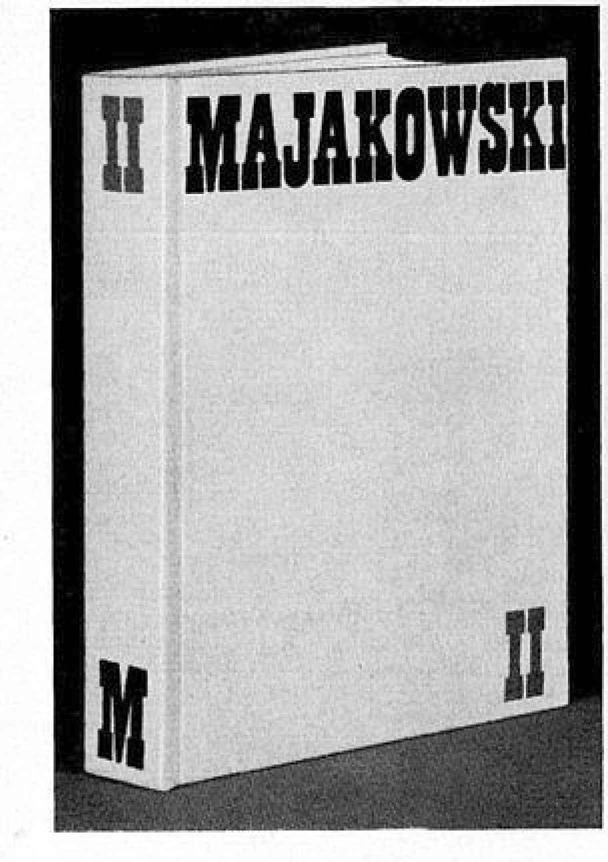
Meiner Tochter zum zwanzigsten Geburtstag 34

Du hast mich heute meines Alters wegen
so mitleidig angesehen;
ich war traurig –
weiß nicht mehr, warum.
Meine schöne Fremde,
sehen wir den Dingen ins Auge – auch du
bist nicht mehr der Lockenkopf,
der du vor zwanzig Jahren warst.

Was mich bekümmert, meine Liebe, ist nicht so sehr das Alter, vielmehr die Alten.
Um, weit weg von meiner Generation,
ein bißchen frische Luft zu schnappen,

Wladimir Majakowski
Gedichte   Stücke   Poeme

Verlag Volk und Welt/
Kultur und Fortschritt, Berlin
Typografie: Klaus Krüger und Klaus Wittkugel
Einband und Schutzumschlag:
Klaus Wittkugel
Schrift: Baskerville-Antiqua
9/11 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Sachsendruck Plauen
Auflage: 10000, 12000 und 7000
Format: 142×200 mm
Ganzgewebeband, 456, 432 und
500 Seiten
Preis: 13,80 M je Band



Wir!

Wir – sind die Edisons
von Hochflügen,
Energien und Lichtern
umgrahnt.
Doch das Wichtigste an uns
sind wir allzeit
hoch aufzuzeigen gesonnen:
das Wichtigste an uns
ist – unser Sowjetland,
unser Sowjetwille,
unser Sowjetbanner,
unsre Sowjetsonne!

In Höhn und Tiefen, Kinder,
laßt den Gedanken gehn!
Laßt steigen, ihr Erfinder,
des Arbeiters Ideen!

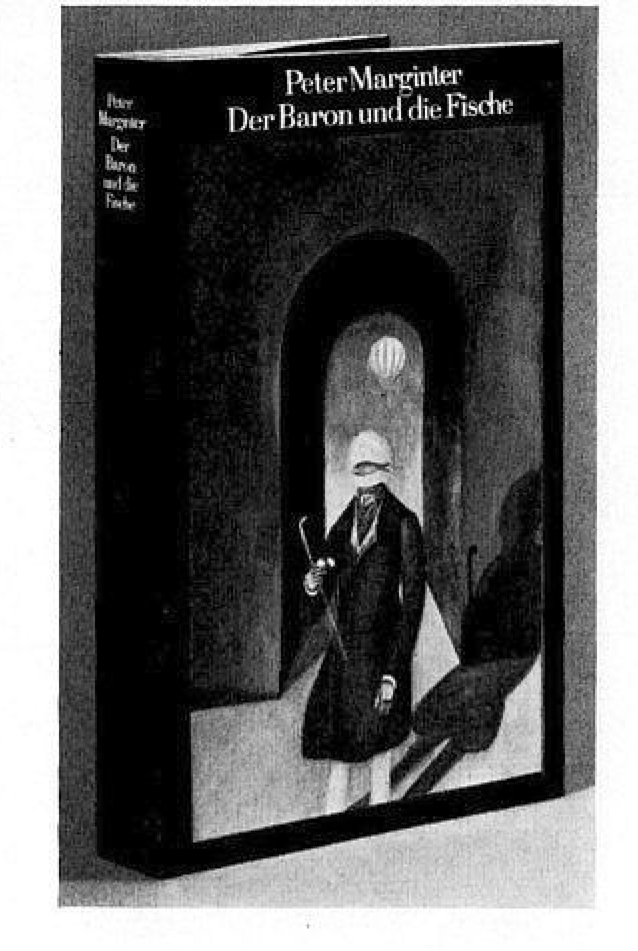
Einzig in der Welt
werden sein
unsre Rinder- und Pferderassen,
die Rübenpflanzung,
die Obst- und Gemüsezucht
lenken wir in gigantische Bahnen.

356



Peter Marginter
Der Baron und die Fische

Verlag Volk und Welt/
Kultur und Fortschritt, Berlin
Illustrationen, Einband und Schutz-
umschlag: Klaus Ensikat
Typografie: Rolf Jubisch
Schrift: Didot-Antiqua 10/11 Punkt
(Typoart)
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 10000
Format: 125×215 mm
Ganzgewebeband, 412 Seiten
Preis: 10,40 M





chinesische Vasen dämmerten, in einen langen Flur, durch den ein abgetretener Läufer zwischen den Stahlstichen berühmter englischer Rennpferde und ihrer rachitischen Jockeys sein kompliziertes Mäandermuster auf eine ferne Türe zu spann.

Salome Samprotti erwartete sie in einem kleinen, steingefliesten Saal, dessen eine Wand ganz aus Fenstern bestand. Über eine breite Terrasse hinweg sah man dünne, rosige Wolken in einem blassen, weiten Himmel, darunter die Giebel Panticosas und das von violetten Schatten zerrissene Gebirge. Ohne Hut, aber immer noch riesenhaft schob Frau Samprotti sich über das Schachbrett der braunroten und weißen Marmorfliesen auf ihre Gäste zu, nahm mit der Andeutung eines Lächelns den Blumenstrauß entgegen, den Pepi ihr hinhielt, reichte Simon die Hand zum Kuß und führte sie zu gobelingestickten Stühlen, von denen aus sie den Blick auf die Landschaft genießen konnten.

„Meiner Nichte Theano begegnen wohl auch Sie zum ersten Mal, Giuseppe“, sagte sie und wies auf die junge Frau, die ein Tablett mit Likörgläsern auf ein graziles Jourtischchen stellte. „Und die zwei Herren, meine Liebe, sind Doktor Eybel aus Wien und Herr Novak, ein Kollege aus der Branche.“

„Kollege ist wohl etwas zuviel“, widersprach Pepi bescheiden.

„Ich war nicht mehr als ein Tierwärter.“

„Kein gewöhnlicher Tierwärter“, stellte Frau Samprotti richtig. „Er verstand die Sprache und das Herz seiner Tiere. Deshalb konnte er auch von ihnen Abschied nehmen.“

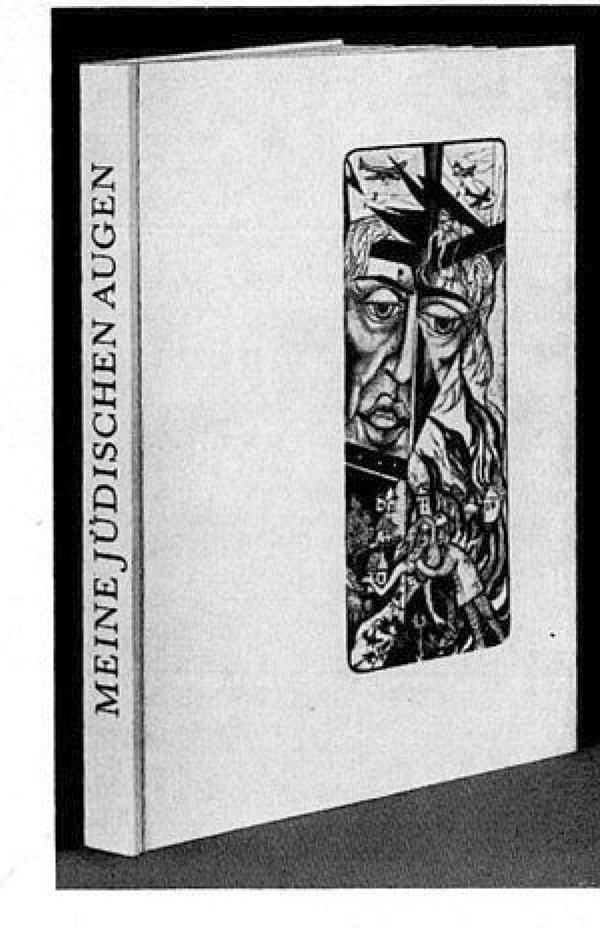
„Wie?“

„Er litt nicht unter der blinden Ergebenheit, mit der sie sich an den Menschen klammern, und er fürchtete nicht, daß sie ihn vergessen würden. Die Furcht, vergessen zu werden, das ist es, was Abschiede so schwer macht. Sie denken noch oft an sie, Giuseppe.“

„Ich weiß. Aber meine lieben Affen sind tot.“

173

Meine jüdischen Augen
Jiddische Dichtung aus Polen



92

Einmalige bibliophile numerierte Ausgabe
Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig
Illustrationen: Hermann Naumann
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Walter Schiller
Bezugspapier: Gerhard Hesse
Satz: Druckerei Fortschritt, Erfurt
Handpressendrucke: Wilhelm Lindner, Berlin
Textdruck: Druckwerkstätten Stollberg (VOB), Stollberg
Bindearbeiten: Gerhard Prade, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Weißenborn und VEB Papierfabrik Golzern
Auflage: 1000
Format: 210×297 mm
Pappband, 140 Seiten
Preis: 200,– M

NACHMAN RAPP

Funken in der Asche

122

Dichter meiner Zeit, verstreut auf sieben Meeren,
den Kopf bedeckt mit Asche, verweht in Qual und Leid —
o wollt den Flammenruf sterbender Mütter hören,
er macht in Todesnöten fürs Leben uns bereit.

Ist keine Grenze da für Schmerz und Qual und Trauer,
es rinnt aus unsern Augen wie Blut die heiße Klag.
So seid Propheten ihr und stellt euch auf die Mauer,
bereitet unser Volk dem Kommenden, dem Tag.

O seid, die göttlich Wort in ihre Formen bannten,
voll Trost, daß ihn das Volk von euern Zungen nimmt.
Da war ein Sturm, in dem wir jäh zu Asche brannten,
doch tief im Ascheberg ein heißer Funke glimmt.

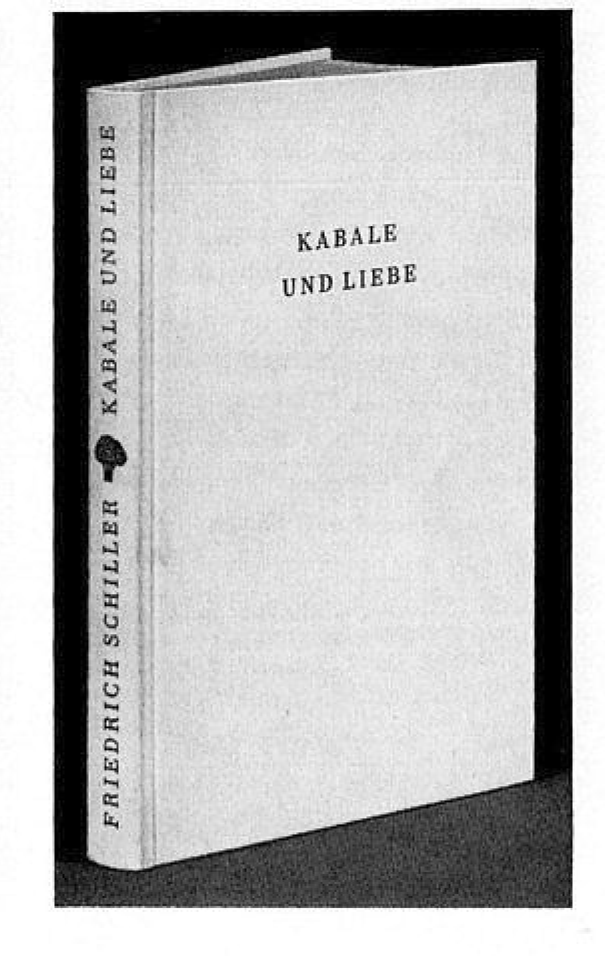
Den Funken hütet gut und bergt ihn euch am Herzen,
beschirmt ihn vor des Sturmes tödlicher Gefahr,
und steigt mit ihm hinauf hoch in des Himmels Schwärzen
und seid ihm ein Entfacher, wie Prometheus war,

blast auf den heißen Funken, verwandelt ihn zur Flamme,
den Morgen soll entzünden das lichte Flammenscheit.
O nehmt den Feuerfunken, gebt ihn euerm Stamme —
die Dauer meinem Volke, o Dichter meiner Zeit.



Friedrich Schiller
Kabale und Liebe

Verlag der Nation, Berlin
Illustrationen: Gerhard Kurt Müller
Typografie: Horst Erich Wolter
Einband und Schuber: Gerhard Kurt Müller und Horst Erich Wolter
Schrift: Bodoni-Antiqua 9/12 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Gustav Wiesner, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Grafischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig
Schuber-Anfertigung: Hermann Hentzschel KG., Leipzig
Auflage: 7500
Format: 120×190 mm
Ganzgewebeband, 200 Seiten
Preis: 10,80 M



ZWEITER AKT

Ein Saal im Palais der Lady Milford; zur rechten Hand steht ein Sofa, zur linken ein Flügel

ERSTE SZENE

Lady, *in einem freien, aber reizenden Negligé, die Haare noch unfrisiert, sitzt vor dem Flügel und phantasiert;* Sophie, *die Kammerjungfer, kommt von dem Fenster.*

Sophie. Die Offiziers gehen auseinander. Die Wachparade ist aus – aber ich sehe noch keinen Walter.
Lady *sehr unruhig, indem sie aufsteht und einen Gang durch den Saal macht.* Ich weiß nicht, wie ich mich heute finde, Sophie – Ich bin noch nie so gewesen – Also du sahst ihn gar nicht? – Freilich wohl – Es wird ihm nicht eilen – Wie ein Verbrechen liegt es auf meiner Brust – Geh, Sophie – Man soll mir den wildesten Renner herausführen, der im Marstall ist. Ich muß ins Freie – Menschen sehen und blauen Himmel, und mich leichter reiten ums Herz herum.
Sophie. Wenn Sie sich unpäßlich fühlen, Mylady – berufen Sie Assemblée hier zusammen. Lassen Sie den Herzog hier Tafel halten oder

44

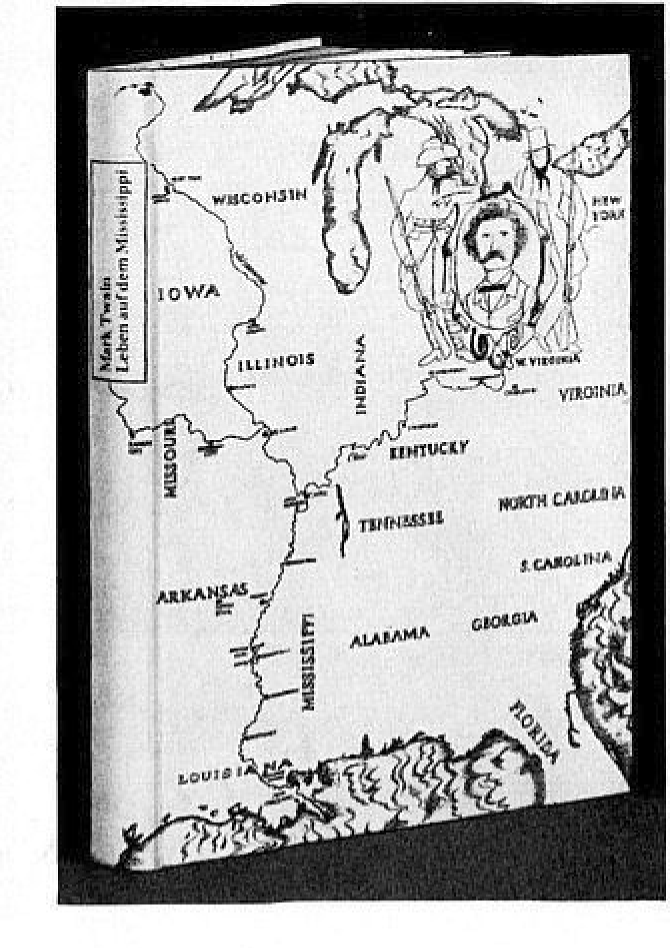
die L'hombertische vor Ihren Sofa setzen. Mir sollte der Fürst und sein ganzer Hof zu Gebote stehn, und eine Grille im Kopfe surren?
Lady *wirft sich in den Sofa.* Ich bitte, verschone mich. Ich gebe dir einen Demant für jede Stunde, wo ich sie mir vom Hals schaffen kann. Soll ich meine Zimmer mit diesem Volk tapezieren? – Das sind schlechte erbärmliche Menschen, die sich entsetzen, wenn mir ein warmes herzliches Wort entwischt, Mund und Nasen aufreißen, als sähen sie einen Geist – Sklaven eines einzigen Marionettendrahts, den ich leichter als mein Filet regiere – Was fang ich mit Leuten an, deren Seelen so gleich als ihre Sackuhren gehen? Kann ich eine Freude dran finden,

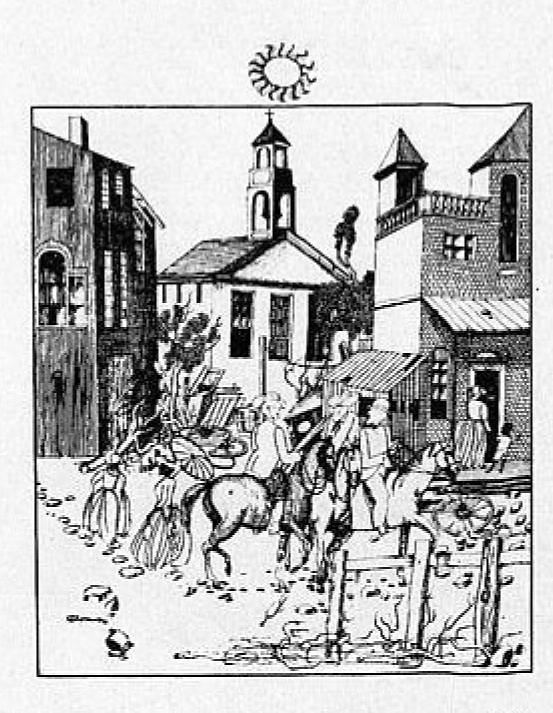


45

Mark Twain
Leben auf dem Mississippi

Verlag Neues Leben, Berlin
Illustrationen, Einband und Schutzumschlag: Klaus Ensikat
Typografie: Gerhard Christian Schulz
Schrift: Walbaum-Antiqua 12/14 Punkt
Satz, Druck und Bindearbeiten: Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 30000
Format: 187×270 mm
Ganzgewebeband, 368 Seiten
Preis: 17,– M





man auf dieser Seite des Flusses sieht. In normalem Zustand ist die Stadt hübsch, doch vor kurzem ist sie von der Flut (vielleicht auch vom Sickerwasser) verwüstet worden. Ganze Straßenzüge waren von dem schlammigen Wasser durchsetzt, und an den Häuserwänden stand von den Fundamenten aufwärts noch immer ein breiter Schmutzgürtel. Überall lagen gestrandete und aufgegebene Kähne herum, und noch standen Plankenstege auf vier Fuß hohen Pfählen; die breiten Bürgersteige unten waren zerfallen – ein paar Männer auf dem lockeren Pflaster konnte ein Binder für eine Kavallerieattacke halten. Allerorts häufte sich schwarzer Schlamm, und an vielen Stellen standen Malariatümpel. Eine Mississippiüberschwemmung ist eine beinahe ebenso verheerende und verwüstende Heimsuchung wie eine Feuersbrunst.

An diesem sonnigen Sonntag machten wir es uns zwei Stunden an Land gemütlich, während das Schiff Ladung löschte. In den Seitenstraßen waren nur wenig Weiße zu sehen, Schwarze aber gab es eine Menge, hauptsächlich Frauen und Mädchen, und fast ausnahmslos alle herausstaffiert in neuen hellen, ausgemacht flotten Kleidern – ein glänzender, fröhlicher Kontrast zu dem traurigen Schlamm und den trübseligen Pfützen.

Helena ist bevölkerungsmäßig die zweitgrößte Stadt in Arkansas; sie hat fünftausend Einwohner. Ihr Hinterland ist außergewöhnlich produktiv, und die Stadt selber ist ein großer Umschlagplatz für Baumwolle (jährlich vierzig- bis sechzigtausend Ballen) und hat einen umfangreichen Holz- und Getreidehandel, eine Gießerei, Ölraffinerien und Fabriken für Maschinen- und Waggonbau; kurz, es sind eine Million Dollar in der Industrie investiert. Seine zwei Bahnlinien machen Helena zum Handelszentrum einer ausgedehnten, wohlhabenden Gegend. Der jährliche Gesamtumsatz wird vom »New Orleans Times-Democrat« auf vier Millionen Dollar geschätzt.

31. KAPITEL

Ein Fingerabdruck und seine Folgen

Napoleon in Arkansas war nicht mehr weit. Ich machte mir also Gedanken über meinen Auftrag dort. Zeit: Mittag, dazu noch strahlender Sonnenschein – schon schlecht, denn für den Gang, den ich erledigen sollte, war Tageslicht wohl nicht die rechte Beleuchtung. Je länger ich darüber nachdachte, um so klarer wurde mir das, so oder so, bis sich die Frage herauskristallisierte: Läßt es sich vom gesunden Menschenverstand her verantworten, das bei hellichtem Tage zu machen, wenn man durch ein kleines Opfer an Bequemlichkeit die Nacht dafür haben kann und keine neugierigen Augen ringsum? Das entschied es. Klipp

192 193

8 Kinder- und Jugendbücher

Литература для детей и юношей

Children's books and such for the young

Livres d'enfants et pour la jeunesse

Barbara Augustin
Antonella und ihr Weihnachtsmann

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband:
Gerhard Lahr
Typografie: Armin Wohlgemuth
Schrift: Garamond-Antiqua
16/20 Punkt (Lichtsatz)
Satz und Druck: Sachsendruck Plauen
Bindearbeiten: Großbuchbinderei
J. F. Fischer, Leipzig
Auflage: 20000
Format: 187 × 270 mm
Pappband, 32 Seiten
Preis: 5,60 M

Antonella und ihr Weihnachtsmann

erzählt von Barbara Augustin

illustriert von Gerhard Lahr



DER KINDERBUCHVERLAG BERLIN

An diesem Tag kam der Abend, auf den alle Kinder so sehr warteten, viel langsamer heran als sonst. Die Kinder spielten auf dem Marktplatz, stritten ein bißchen und waren schon sehr aufgeregt.
Da brummte der Roller von der Post heran. Signorina Lucia hielt neben Luftballon-Pinore und rief Antonella. Alle anderen kamen mit und bestaunten das große Paket auf dem Roller.
„Das ist für dich, Antonella", sagte Lucia, „und der Brief auch."
„Mach mal auf!"
„Von wem ist er?"
„Lies mal vor!" plapperten alle durcheinander.
„Ihr werdet staunen! Soll ich vorlesen, Antonella?" sagte Lucia.
Antonella faßte Signore Pinore bei der Hand und nickte Lucia zu. Sprechen konnte sie nicht vor Aufregung.
„Liebe Antonella,
Dein Brief ist gut angekommen mit dem roten Luftballon. Ich hoffe, es ist in dem Paket alles, wie Du es Dir gewünscht hast. Ich brauche keinen Zuschuß von Deinen Eltern, nicht in diesem Jahr und nicht in den kommenden Jahren. Aber sei bitte so nett und schick Deinen Wunschzettel im nächsten Jahr gleich an die richtige Adresse. Sie lautet: Weihnachtsmann. 10. Schule Budapest. Ungarn.
Schreib mir doch einmal, ob die Rollschuhe passen und ob Angelo nicht mehr friert.
Grüß bitte Deine Eltern und Gino von mir. Auch alle Deine Freunde. Ich grüße Dich herzlich bis zum nächsten Jahr.
Dein Weihnachtsmann"



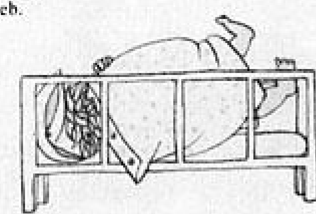
Paula Dehmel
Von morgens bis abends

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband:
Elizabeth Shaw
Typografie: Gerhard Hoppenheit
Schrift: Times-Antiqua 16/20 Punkt
(Lichtsatz)
Satz, Druck und Bindearbeit:
Sachsendruck Plauen
Auflage: 20000
Format: 187×270 mm
Pappband, 32 Seiten
Preis: 5,60 M

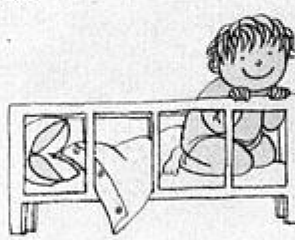


Anziehliedchen

Wer strampelt im Bettchen,
versteckt sich wie'n Dieb?
Das ist der Rumpumpel,
den haben wir lieb.



Was guckt da für'n Näschen?
Ein Bübchen sitzt dran.
Das ist der Rumpumpel,
den ziehn wir jetzt an.



Erst wird er gewaschen,
vom Kopf bis zur Zeh;
er weint nicht, er greint nicht,
denn es tut ja nicht weh.



Schnell her mit dem Hemdchen:
da schlüpfen wir fein,
erst rechts und dann links,
in die Ärmelchen rein.



Franz Fühmann
Shakespeare-Märchen

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband:
Bernhard Nast
Typografie: Armin Wohlgemuth
Schrift: Baskerville-Antiqua
14/20 Punkt
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 15000
Format: 210×300 mm
Pappband, 228 Seiten
Preis: 17,50 M



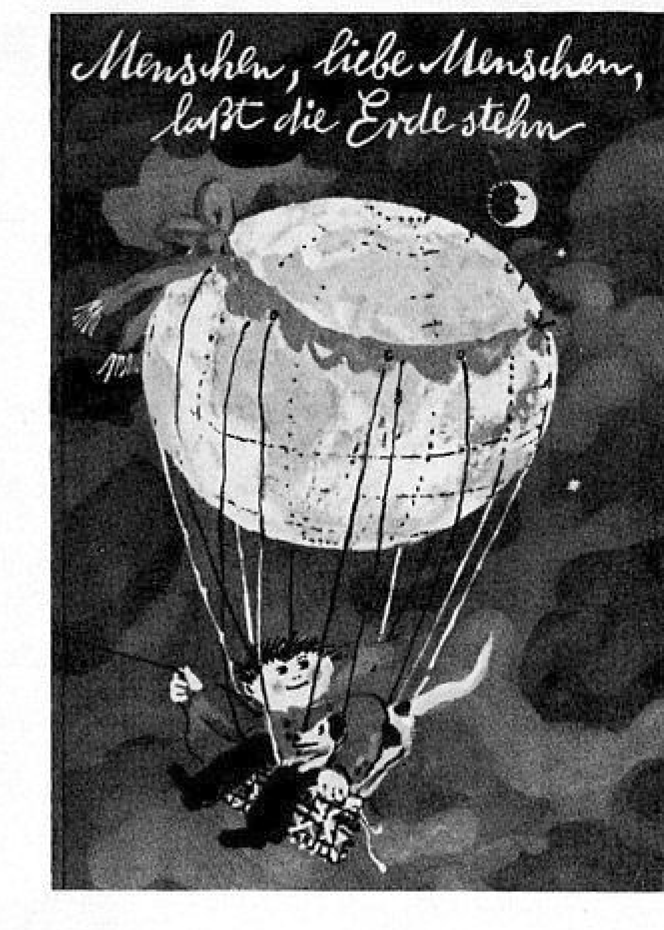
„Wer klagt da so herzzerreißend?" fragt der Statthalter, und die Höflinge berichten ihm von dem schwarzen Schiff mit den schwarzen Masten und Segeln, das am marmorglänzenden Strand von Ephesus liegt, und von dem König im schwarzen Gewand, und der Statthalter geht zu dem Guten Mädchen und sagt: „Draußen am Strand liegt ein schwarzes Schiff mit schwarzen Segeln und Masten, darauf sitzt ein schwarzgewandeter König, der jammert und klagt, geh und tröste ihn!"
Da legt das Gute Mädchen Nadel und Tuch weg und geht hinaus zum Meer und findet das schwarze Schiff mit den schwarzen Segeln und Masten am marmorglänzenden Strand und sieht den schwarzgewandeten König, und sie fragt: „Wer bist du, Fremder, der du so herzzerreißend jammerst und klagest? Wie lautet dein Name? Wie kommst du hierher? Welch furchtbares Schicksal hat dich getroffen?"
Der liebliche Klang ihrer Stimme dringt selbst durch die Trauer des Königs. Er hebt sein Auge und sieht das Mädchen an und sagt unter Seufzen: „Du könntest meine Tochter sein, du holdes Mädchen – wie gleichst du ganz von Wuchs und Angesicht und Stimme der geliebten Königin! Sag mir, wie heißt du?"
„Ich heiße Marina", sagt das Mädchen, und der König fährt auf und schreit: „Treib deinen Spott nicht mit mir!" und stößt sie heftig von sich.

38



Gerhard Holtz-Baumert
Menschen, liebe Menschen, laßt die Erde stehn

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband: Albrecht von Bodecker
Typografie: Armin Wohlgemuth
Schrift: Garamond-Antiqua 14/18 Punkt (Lichtsatz)
Satz und Druck: Druckformenherstellungszentrum Leipzig
Bindearbeiten: Leipziger Großbuchbinderei, Leipzig
Auflage: 15000
Format: 167×240 mm
Pappband, 80 Seiten
Preis: 4,80 M



Herbstbilder

1

Die Pappel und die Weide
Ziehn bunte Kleider an.
Im Hofe der Kastanienbaum
Färbt seinen Rock bis an den Saum
So rot, wie er's nur kann.

Da putzen sich die Äpfel
Zum großen Fest heraus.
Die Birnen, schon in Lack und Frack,
Ziehn ihren gelben Anorak
Bei Tag und Nacht nicht aus.

Dem Herbst will das gefallen.
Er liebt die bunte Welt,
Hängt noch Girlanden übern Zaun
Und winkt mit Händen, schwer und braun,
Die Gäste in sein Zelt.

2

Telegrafendrähte
Schwingen durchs Land:
Fünf Notenlinien
Sind da gespannt.

Kommen die Schwalben
Und ruhn sich drauf aus,
Werden gleich Lieder
Vom Wandern daraus.

48



Erste Strophe:
Ade, ade!
Zweite: Wir scheiden,
Und Scheiden tut weh.

Aber die letzten,
Die letzten drei,
Singen vom Wiedersehen
Im Mai.

Albert Gabriel

49

Der Rabe bläst Trompete

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband: Thomas Schleußing, Gruppe 4
Typografie: Armin Wohlgemuth
Schrift: Univers 22/24 Punkt (Lichtsatz)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Sachsendruck Plauen
Auflage: 15000
Format: 180×180 mm
Pappband, 48 Seiten
Preis: 4,80 M



14

Kein Feuer zu sehn,
aber brennt ganz schön!



Er steht gut auf einem Bein,
groß der Hut, er selber - klein . . .



9 Kunst- und Bildbände, bibliophile Ausgaben

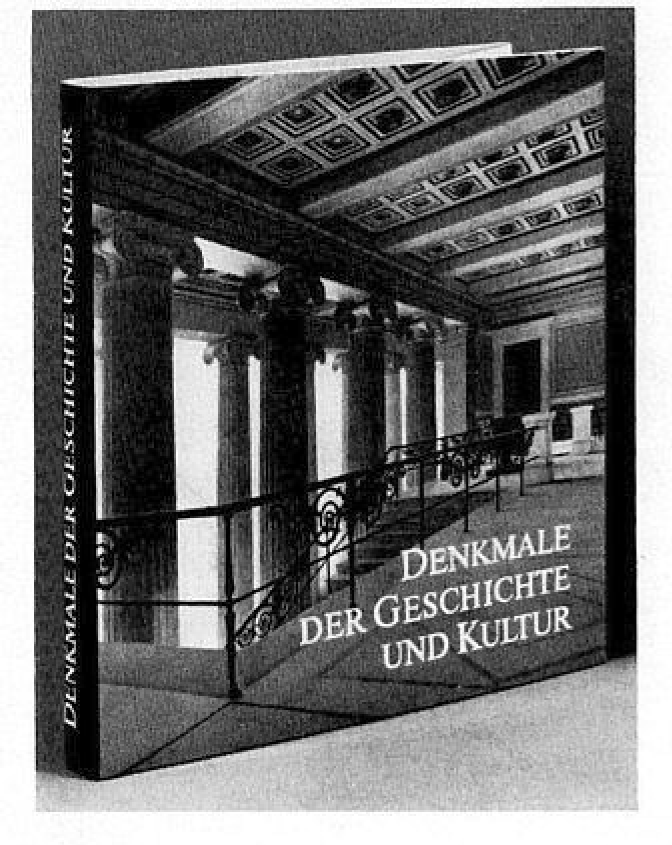
Альбомы и библиофильные издания

Art and pictorial volumes, editions for the bibliophile

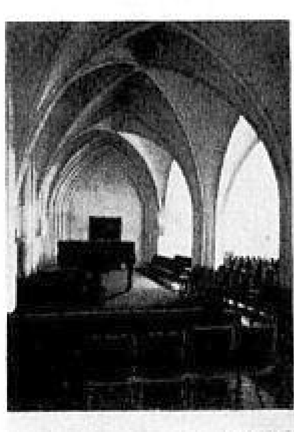
Volumes d'art et d'images, éditions de la bibliophilie

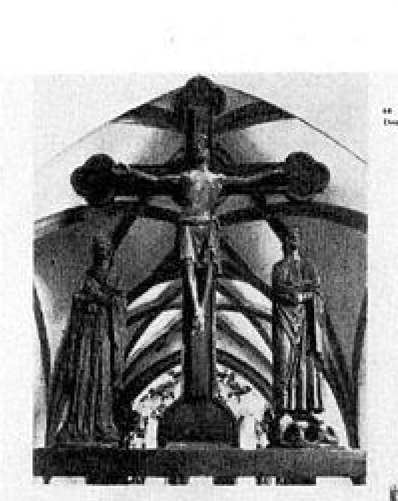
Denkmale der Geschichte und Kultur

Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Henry Götzelmann
Schrift: Times-Antiqua 12/15 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Druckhaus Freiheit, Halle/Saale
Satz und Druck: Grafischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig
Bindearbeiten: Großbuchbinderei J. F. Fischer, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Dreiwerden
Auflage: 6000
Format: 240×270 mm
Ganzgewebeband, 256 Seiten
Preis: 29,50 M





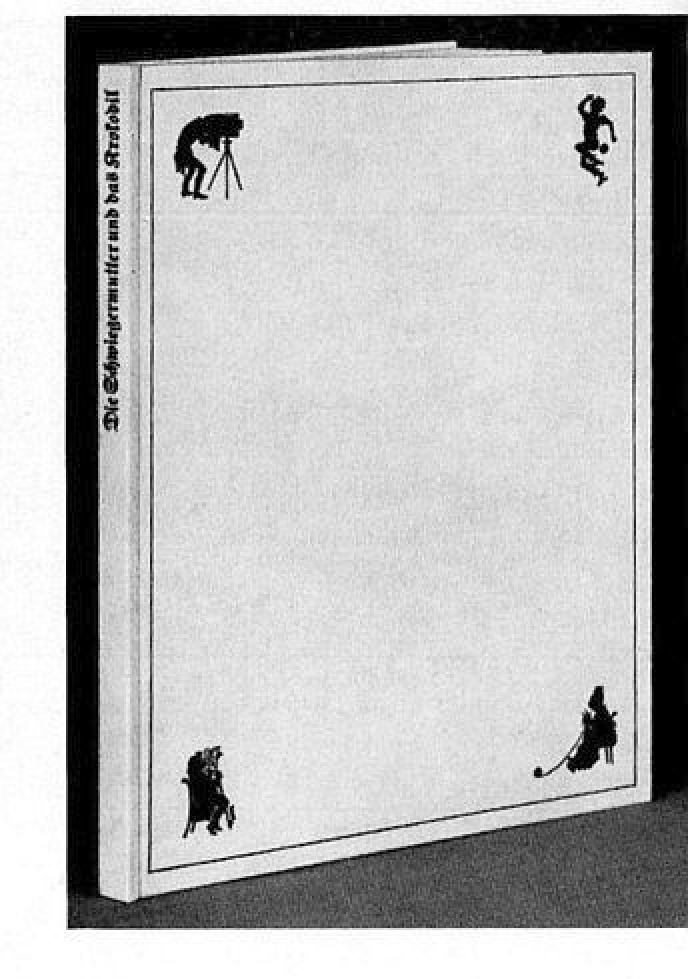






Werner Hirte
Die Schwiegermutter und das Krokodil

Eulenspiegel Verlag für Satire und Humor, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Peter Baarmann
Schrift: Bodoni-Antiqua 10/12 Punkt (Monophoto)
Druckstöcke: Meißner & Buch, Leipzig
Satz und Druck: Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft, Dresden
Bindearbeiten: Großbuchbinderei H. Sperling, Leipzig
Auflage: 15000
Format: 243 × 330 mm
Ganzgewebeband, 128 Seiten
Preis: 34,– M





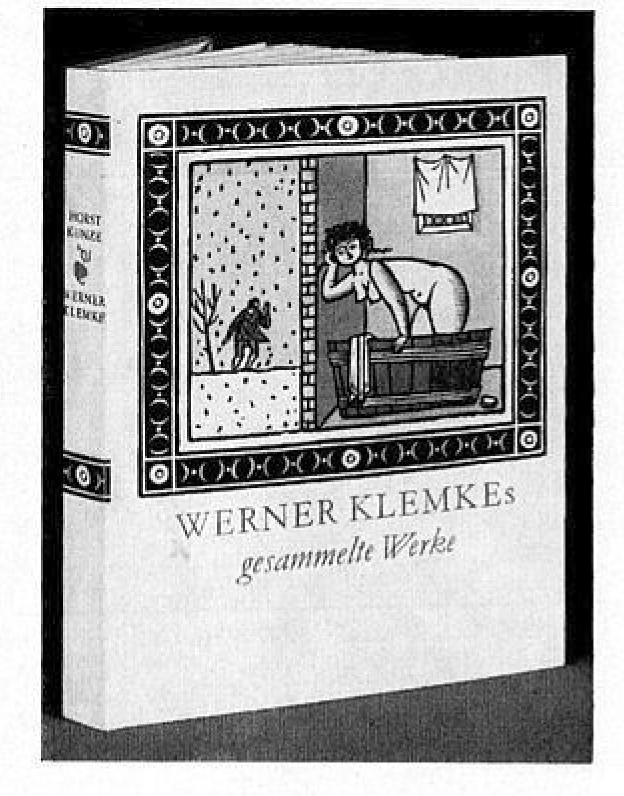






Horst Kunze
Werner Klemkes gesammelte Werke

VEB Verlag der Kunst, Dresden
Illustrationen, Typografie, Einband und Schutzumschlag: Werner Klemke
Schrift: Garamond-Antiqua 9/11 und 12/16 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Satz und Hochdruck: Grafischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig
Offsetdruck: Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Bindearbeiten: Föste, Lüddecke Böhnisch & Co, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Golzern
Auflage: 10000
Format: 205×270 mm
Ganzgewebeband, 298 Seiten
Preis: 52,– M



HORST KUNZE



WERNER KLEMKEs

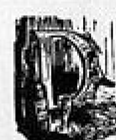
gesammelte Werke



VEB VERLAG DER KUNST

DRESDEN

WISSENSWERTES
ÜBER WERNER KLEMKE



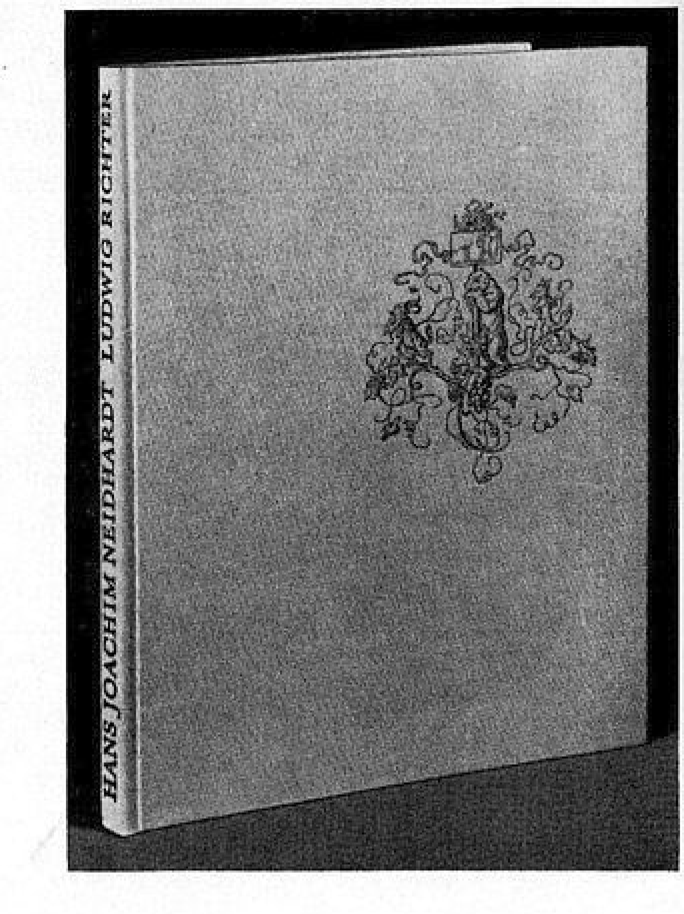
IE folgenden Ausführungen stellen lediglich ein Provisorium dar, denn wer könnte besser über Werner Klemke schreiben als Werner Klemke selbst? Das kann sich jeder vorstellen, der ihn als sprühenden, geistreichen Plauderer kennt. Gelegentlich taucht auch der Schriftsteller Klemke auf, um sich über Mode, Liebe und anderes auszulassen. Besonders gern spricht und schreibt er über seine Arbeit, die Rolle der Kunst im Menschenleben und über das Büchermachen. Das kommt daher, daß Werner Klemke die ganze Schillersche Ästhetik über den Haufen wirft, indem er nämlich sowohl ein »naiver« als auch ein »sentimentalischer« Künstler ist. Sicher wird er also eines Tages, wenn er das Memoirenalter erreicht haben wird, auch noch mehr und in größeren Zusammenhängen über sich selbst schreiben.

Hier soll daher nur, ohne Anspruch auf Vollständigkeit und unter Verwendung autobiographischer Äußerungen des Künstlers (im folgenden kursiv gedruckt), das zusammengestellt werden, was wir zum Verständnis des künstlerischen Schaffens Werner Klemkes für wissenswert halten.

7

Hans Joachim Neidhardt
Ludwig Richter

VEB E. A. Seemann Buch- und Kunstverlag, Leipzig
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Walter Schiller
Schrift: Baskerville-Antiqua
10/13 Punkt (Lichtsatz)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig, und Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft, Dresden
Satz und Druck: Buchdruckerei J. Schmidt KG., Markneukirchen/Sa., Förster & Borries KG., Zwickau
Bindearbeiten: Leipziger Großbuchbinderei, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Dreiwerden
Auflage: 8 500
Format: 237 × 313 mm
Ganzgewebeband, 160 Seiten
Preis: 49,50 M

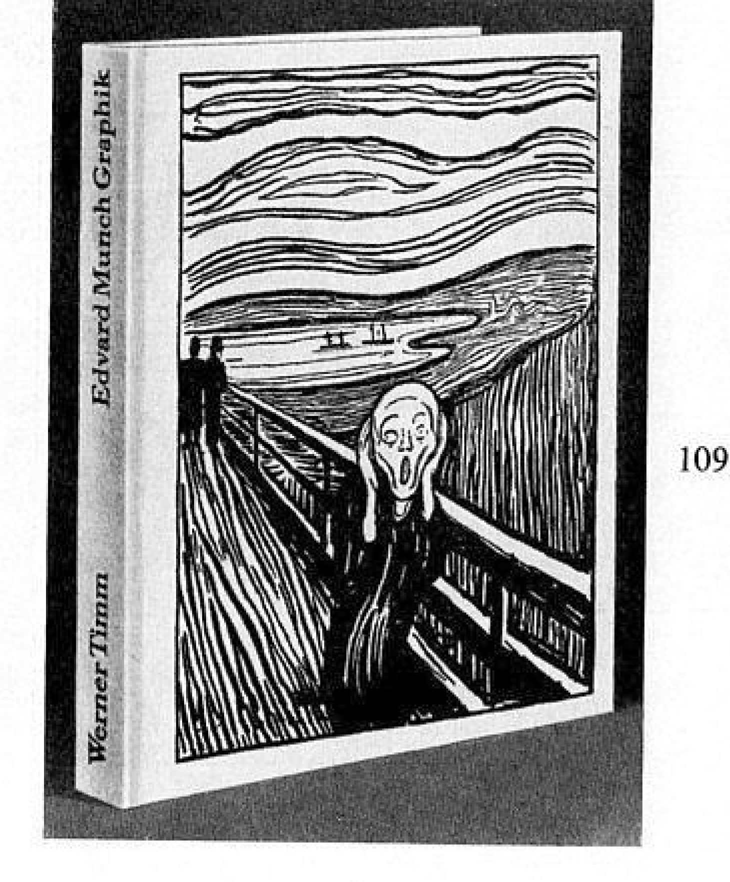




Die Zeichnungen

Werner Timm
Edvard Munch Graphik

Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, Berlin
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Klaus Nicolai
Schrift: Bodoni-Antiqua 10/13 Punkt (Linotype)
Satz und Druck: Sachsendruck Plauen
Bindearbeiten: Großbuchbinderei J. F. Fischer, Leipzig
Auflage: 10000
Format: 205×270 mm
Ganzgewebeband, 316 Seiten
Preis: 30,– M



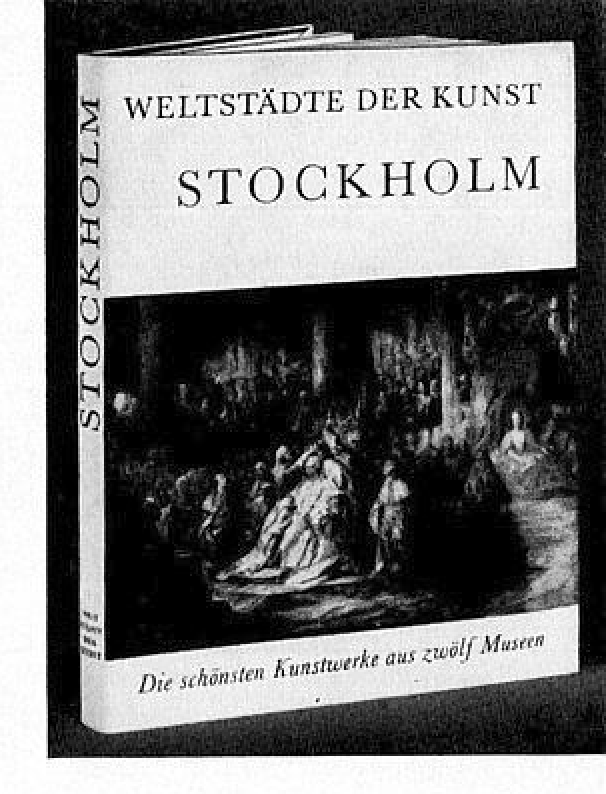


Werk und Wirkung

Weltstädte der Kunst
Stockholm

Verlag Edition Leipzig, Leipzig
Typografie: Verlag Edition Leipzig und A. Bonniers, Stockholm, in Anlehnung an die Reihengestaltung von Horst Erich Wolter
Schrift: Baskerville-Antiqua 10/14 und 12/16 Punkt (Monotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckerei Fortschritt, Erfurt
Papier: VEB Papierfabrik Golzern und VEB Papierfabrik Dreiwerden
Auflage: 6000
Format: 250 × 340 mm
Ganzgewebeband, 234 Seiten
Preis: 49,50 M

110



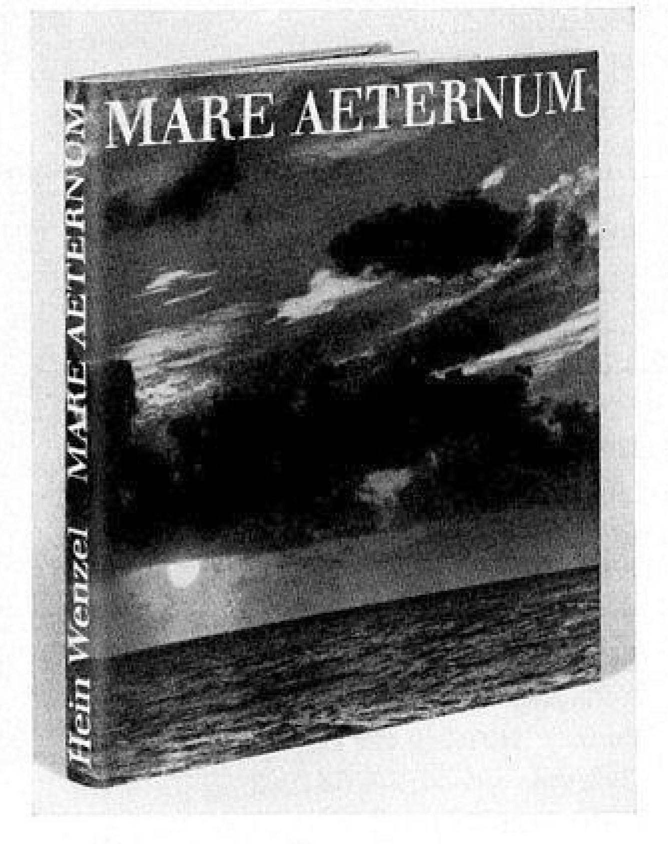
KÖNIGLICHES SCHLOSS
UND HAUSGERÄTEKAMMER

55



Hein Wenzel
Mare Aeternum

Verlag Edition Leipzig, Leipzig
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Walter Schiller
Schrift: Walbaum-Antiqua
9/12 und 14/18 Punkt
Druckstöcke: Druckerei Fortschritt, Erfurt, und H. Haack, Leipzig
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckerei Fortschritt, Erfurt
Papier: VEB Papierfabrik Dreiwerden und VEB Papierfabrik Weißenborn
Auflage: 10000
Format: 240×280 mm
Ganzgewebeband, 212 Seiten
Preis: 47,50 M









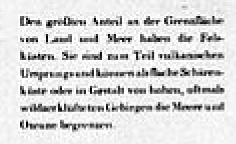
FELSKÜSTEN



KLIFFKÜSTEN

Wo sich das Land steiler aus der See erhebt, entstehen durch die zerstörende Wirkung der Brandung Kliffküsten. Diesen Gebieten ist fast immer ein Geröllstrand vorgelagert, der von den aus den Steilhängen des Kliffs durch die Meereserosion herausgewaschenen Steinen und Geröllen gebildet wird.

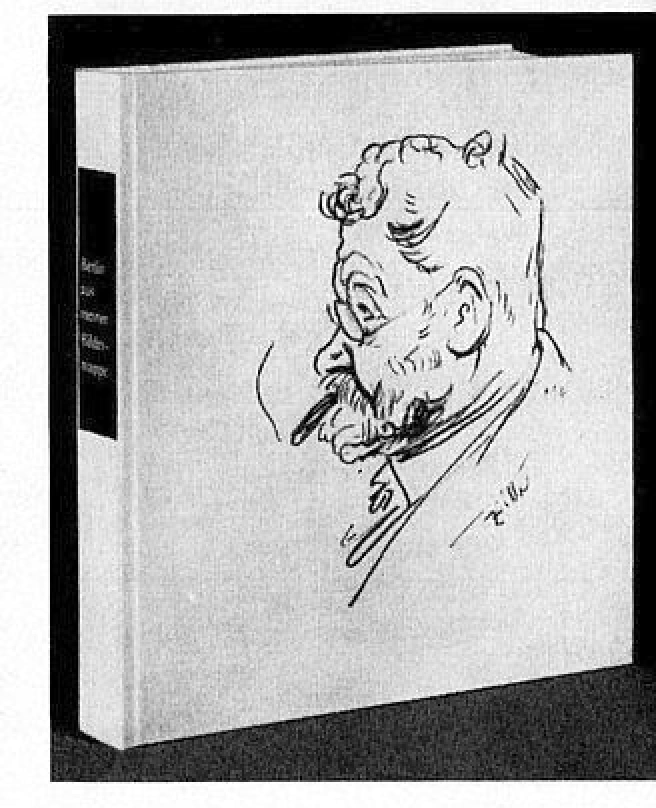
16


Den größten Anteil an der Grenzfläche von Land und Meer haben die Felsküsten. Sie sind zum Teil vulkanischen Ursprungs und können als flache Schärenküste oder in Gestalt von hohen, oftmals wildzerklüfteten Gebirgen die Meere und Ozeane begrenzen.

17

112

Heinrich Zille und Heinz Kahlau Berlin aus meiner Bildermappe



VEB Greifenverlag zu Rudolstadt
Illustrationen: Heinrich Zille
Gesamtgestaltung: Werner Haferkorn
Schrift: Times-Antiqua (Lichtsatz)
Satz: Interdruck, Leipzig
Druckstöcke und Druck:
Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig
Bindearbeiten: grafia KG., Leipzig
Schuberanfertigung: Hermann Hentzschel KG., Leipzig
Auflage: 15000
Format: 210 × 240 mm
Ganzgewebeband, 256 Seiten
Preis: 39,60 M



Mein lieber Fritz!

Dein Fleisch steht in der Röhre.
Ich will noch mal
zu Lieselotte gehn.
Ich weiß ja,
was ich dauernd von Dir höre.
Ich laß mir doch die neue Bluse nähn.
Denk, was Du willst:
Ich komme heute später.
Ich muß noch mal
zum Wach- und Schließverein.
Sauf Du nicht wieder
mit dem traurigen Trompeter –
und laß die gierige
Person nicht rein!
Hans hat gesagt,
mit Else geht es wieder.
Sie ist ihn los
und kriegt auch gar kein Kind.
Von Tante Lotte
kommt der weiße Flieder.
Nicht, was Du denkst! –
Das Bier steht hinterm Spind.

94



95

Lobende Erwähnungen

Похвального упоминания

Honourable mention

Mentions honorables

Rolf Dietze und Erwin Köcher
Physik und Praxis
der Röntgenaufnahmetechnik

Zweite, verbesserte und erweiterte Auflage
VEB Gustav Fischer Verlag, Jena
Typografie: Heinz Kramer
Einband und Schutzumschlag: Walther Voigt
Schrift: Extended-Antiqua 9 Punkt (Monotype)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig, und Sinsel & Co., Leipzig
Satz und Druck: Buchdruckerei Paul Dünnhaupt KG., Köthen
Bindearbeiten: Großbuchbinderei Raumer & Braun KG., Leipzig
Auflage: 2750
Format: 167×240 mm
Ganzgewebeband, 842 Seiten
Preis: 61,– M

E.T.H. Hoffmann
Erzählungen

Verlag der Nation, Berlin
Illustrationen: Ruth Knorr
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Hans-Joachim Schauß, Gruppe 4
Schrift: Baskerville-Antiqua 10/11 Punkt (Lichtsatz)
Satz: Interdruck, Leipzig
Druckstöcke: Albert R. Müller, Leipzig
Druck: Graphische Kunstanstalt H.F. Jütte, Leipzig
Bindearbeiten: E.A. Enders, Leipzig
Auflage: 15000
Format: 167×240 mm
Ganzgewebeband, 336 Seiten
Preis: 24,50 M

Wolfgang Hütt
Lea Grundig

VEB Verlag der Kunst, Dresden
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Gert Wunderlich
Schrift: Garamond-Antiqua
12/16 und 9/12 Punkt (Typoart)
Satz, Druck und Bindearbeiten: Druckerei Fortschritt, Erfurt
Offsetdruck: Paul Trabert, Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Golzern und VEB Papierfabrik Dreiwerden
Auflage: 2000
Format: 205×270 mm
Ganzgewebeband, 204 Seiten
Preis: 28,– M

Johannes Jahn
Deutsche Renaissance

VEB E. A. Seemann Buch- und Kunstverlag, Leipzig
Typografie, Einband und Schutzumschlag: Walter Schiller
Schrift: Garamond-Antiqua
12/15 und 10/13 Punkt (Linotype)
Druckstöcke: Reprocolor, Leipzig
Satz und Druck: Förster & Börries KG., Zwickau
Bindearbeiten: Leipziger Großbuchbinderei Leipzig
Papier: VEB Papierfabrik Golzern und VEB Papierfabrik Rosenthal
Auflage: 17000
Format: 237×313 mm
Ganzgewebeband, 372 Seiten
Preis: 68,– M

Lehrbuch Chemie Klasse 8

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Berlin
Illustrationen: Fritz Hampel
Typografie und Einband: Günter Runschke
Schrift: Gill-Grotesk 9/11 Punkt
Satz, Druck und Bindearbeiten: Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft, Dresden
Auflage: 175000
Format: 165×230 mm
Pappband, 208 Seiten
Preis: 2,65 M

W. I. Lenin
Briefe, Band I–VI

Dietz Verlag Berlin
Typografie: Wolfgang Janisch
Einband: Volkmar Brandt
Schutzumschlag: Jürgen Dohr
Schrift: Garamond-Antiqua 9/11 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten: LVZ-Druckerei «Hermann Duncker», Leipzig
Offsetdruck: Ostseedruck, Rostock
Auflage: 10000
Format: 142×200 mm
Ganzgewebeband, etwa 600 Seiten je Band
Preis: 7,50 M je Band

Tilo Müller-Medek
Mein Herz ist dir gewogen

VEB Deutscher Verlag für Musik
Illustrationen: Heinz Zander
Typografie: Hans-Joachim Walch
Schrift: Walbaum-Antiqua, Stichzeug
Größe 6
Technische Herstellung: C. G. Röder, Leipzig
Auflage: 500
Broschur, 32 Seiten
Preis: 5,– M

Politische Ökonomie
des Sozialismus und ihre
Anwendung in der DDR

Dietz Verlag Berlin
Einband: Volkmar Brandt
Schrift: Garamond-Antiqua
9/11 Punkt (Linotype)
Satz, Druck und Bindearbeiten:
Karl-Marx-Werk, Pößneck
Auflage: 300000
Format: 147×215 mm
Ganzgewebeband, 904 Seiten
Preis: 12,80 M

Rund um die Mathematik

Der Kinderbuchverlag, Berlin
Illustrationen und Einband: Rudolf Schultz-Debowski
Typografie: Gerhard Neitzke
Satz und Druck: Interdruck, Leipzig
Bindearbeiten: J.F.Fischer KG., Leipzig
Auflage: 15000
Format: 210×300 mm
Pappband, 160 Seiten
Preis: 9,80 M

Erika Thiel
Geschichte des Kostüms

Erweiterte und verbesserte Auflage
Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, Berlin
Typografie: Henry Götzelmann
Einband und Schutzumschlag: Erhart Bauch
Schrift: Aldus-Antiqua 9/11 Punkt (Linotype)
Druckstöcke: Druckerei «Märkische Volksstimme», Potsdam, und Firma Schmidt, Wernigerode
Satz und Druck: Druckhaus Norden, Berlin
Bindearbeiten: J.F.Fischer, Leipzig
Auflage: 6000
Format: 167×240 mm
Ganzgewebeband, 700 Seiten
Preis: 55,– M

Erfolgsbilanz der 1969 ausgezeichneten Verlage

Сводка успехов издательств, награжденных в 1969 г.

The successes of the publishing houses in the 1969 awards

Bilan des succès par les maisons d'édition primées en 1969

Verlag	1952–1960	1961–1965	1966	1967	1968	1969	ges.
VEB Bibliographisches Institut	9	1	–	–	–	1	11
Deutscher Militärverlag	5	3	–	–	–	1	9
VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften	4	–	–	–	–	2	6
Dietz Verlag Berlin	25	8	2	3	2	2	42
Edition Leipzig	–	6	2	3	2	2	15
Eulenspiegel Verlag	2	5	1	1	2	4	15
VEB Fachbuchverlag	7	2	3	1	3	3	19
VEB Greifenverlag	–	–	–	–	–	1	1
Henschelverlag	5	8	2	–	1	3	19
Insel-Verlag Anton Kippenberg	16	11	3	3	2	2	37
Der Kinderbuchverlag	21	21	6	5	2	5	60
Koehler & Amelang	–	5	1	–	–	1	7
Paul List Verlag	6	1	–	–	–	1	8
VEB E. A. Seemann Verlag	7	2	1	1	1	1	13
Staatsverlag der DDR	–	–	–	1	–	1	2
Urania-Verlag	–	3	1	1	2	3	10
VEB Verlag der Kunst	29	26	4	5	3	1	68
Verlag der Nation	7	7	3	2	2	2	23
Verlag Neues Leben	16	7	1	1	2	1	28
Verlag Philipp Reclam jun.	4	6	–	–	–	1	11
Verlag Rütten & Loening	12	8	2	1	3	3	29
VEB Verlag Technik	6	3	3	1	1	1	15
Verlag Volk und Welt/ Kultur und Fortschritt	13	19	2	6	2	4	46
Volk und Wissen Verlag	7	10	1	2	2	4	26

Erfolgsbilanz der 1969 ausgezeichneten Druckereien (Satz und Druck)

Сводка успехов типографий, награжденных (за набор и печатанье) в 1969 г.

The successes of the printing shops in the 1969 awards (composition and execution)

Bilan des succès des imprimeries primées en 1969 (composition et impression)

Betrieb	1952–1960	1961–1965	1966	1967	1968	1969	ges.
Buchdruckerei J. Schmidt KG, Markneukirchen/Sa.	–	–	–	–	–	1	1
Druckerei Fortschritt, Erfurt	15	31	8	7	6	5	72
Druckerei «Thomas Müntzer», Bad Langensalza	–	–	1	–	–	1	2
Druckformenherstellungszentrum, Leipzig	–	–	–	–	–	1	1
Druckhaus «Maxim Gorki», Altenburg	4	–	2	–	1	3	10
Druckwerkstätten (VOB) Stollberg	1	5	1	2	1	2	12
Förster & Borries KG., Zwickau	3	–	–	–	–	1	4
Graphische Kunstanstalt H. F. Jütte, Leipzig	11	14	4	6	3	3	41
Grafischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig	170	72	12	12	8	8	282
Grafischer Großbetrieb «Völkerfreundschaft», Dresden	–	4	5	8	2	3	22
Interdruck, Leipzig	–	–	6	3	8	5	22
Karl-Marx-Werk, Pößneck	21	12	3	6	8	8	58
VEB Kartographischer Dienst, Potsdam	–	–	–	–	–	1	1
Leipziger Druckhaus, Leipzig	8	2	1	1	1	1	14
Nationales Druckhaus, Berlin	–	–	1	–	1	1	3
Ostseedruck, Rostock	–	–	–	–	–	1	1
C. G. Röder, Leipzig	14	5	1	–	2	1	23
Sachsendruck, Plauen	26	33	5	5	4	10	83
Werkstätten der Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig	12	6	1	2	1	2	24

Alphabetisches Verzeichnis der Bücher

Алфавитный указатель книг

Alphabetical index of books

Index alphabétique des livres

Verlag

Издательство

Publishers

Editeur

Druckereien (Satz und Druck)

Типография (набор и печатанье)

Printing shops (compositions and execution)

Imprimerie (composition et impression)

Buchgestalter (Typografie, Einband, Schutzumschlag)

Оформитель (тирографическое оформление, переплет, обертка)

Book designers (letterpress, binding, dust jacket)

Conception (typographie, reliure, jaquette)

Illustratoren

Иллюстраторы

Illustrators

Dessinateur

Der Jurybericht wurde von Harry Fauth zusammengestellt und redaktionell bearbeitet. Übersetzungen: Viktor Ziegler (Russisch), Werner Hückel (Englisch) und Helga Bott (Französisch). Typografie: Horst Erich Wolter. Fotos: Herbert Strobel und Christa Christen. Die Rasterätzungen fertigte die Graphische Kunstanstalt G. Rebner & Co, Leipzig. Aus der Times Antiqua gesetzt und gedruckt im Grafischen Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig.

Отчет жюри составил и отредактировал Гарри Фаут. Перевод Виктор Циглер. Типографическое оформление: Хорст Эрих Вольтер. Фотоснимки: Герберт Штробель и Христа Христен. Клише изготовлены в хемиграфии «Графише Кунстанстaлт» Г. Ребнер и Ко. в Леипциге. Исполнение набора со шрифтом тип Антиква-Таймс и печатанье: «Графишер Гросбетриб Оффицин Андерсен Нексё» в Леипциге.

The report from the dicisions of the panel was compiled and edited by Harry Fauth. English translation: Werner Hückel. Printing: Horst Erich Wolter. Photographs by Herbert Strobel and Christa Christen. Screen etching by Graphische Kunstanstalt G. Rebner & Co, Leipzig. Typesetting in Times Roman type and printing by Graphischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö, Leipzig.

Le rapport du jury a été composé et rédigé par M. Harry Fauth. Traduction française: Mde. Helga Bott. Typographie: M. Horst Erich Wolter. Photos: M. Herbert Strobel et Mde. Christa Christen. Les gravures en quadrillages ont été réalisées par la «Graphische Kunstanstalt G. Rebner & Co» de Leipzig. Composé et imprimé en caractères romains Times par la «Graphischer Großbetrieb Offizin Andersen Nexö» de Leipzig.

